

# SPI15

## with Power Supply



English.....02

Deutsch .....15

Español.....28

Français.....40

Italiano .....52

Nederlands.....65

Polski.....77

Português.....89

Svenska.....101



# Model: SPI15 with Power Supply Automatic Battery Charger

## OWNER'S MANUAL

### Markings and symbols



Read manual  
before using.



Warning



Caution, risk of  
electric shock.



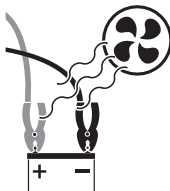
Do not expose  
to rain.



For indoor  
use only.



Contact the equipment supplier  
for details on how to properly  
dispose of this product within  
a specific country, per WEEE  
requirements.

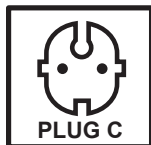


Use in a  
well-ventilated  
area.



Keep away from sparks and  
flame – battery could emit  
explosive gases.

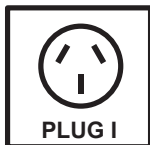
### Plug types



94065189C



94065189G



94065189I



**READ THE ENTIRE MANUAL BEFORE USING THIS PRODUCT.**  
**FAILURE TO DO SO COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

**IMPORTANT: READ AND SAVE THIS SAFETY AND INSTRUCTION MANUAL.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual will show you how to use your charger safely and effectively. Please read, understand and follow these instructions and precautions carefully, as this manual contains important safety and operating instructions. The safety messages used throughout this manual contain a signal word, a message and an icon.

The signal word indicates the level of the hazard in a situation.



Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury to the operator or bystanders.



Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury to the operator or bystanders.



Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in moderate or minor injury to the operator or bystanders.



Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the equipment or vehicle or property damage.

# 1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS – SAVE THESE INSTRUCTIONS.

This manual contains important safety and operating instructions.

## **⚠ WARNING**



## **⚠ WARNING**



## **RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE.**

**1.1** Read the entire manual before using this product. Failure to do so could result in serious injury or death.

**1.2** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This appliance can be used by children aged

from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

**1.3** This charger is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the charger by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the charger.

**1.4** Do not expose the charger to rain or snow.

**1.5** Use only recommended attachments. Use of an attachment not recommended or sold by Schumacher® Electric Corporation may result in a risk of fire, electric shock or injury to persons or damage to property.

**1.6** To reduce the risk of damage to the electric plug or cord, pull by the plug rather than the cord when disconnecting the charger.

**1.7** An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cord must be used, make sure:

- That the pins on the plug of the extension cord are the same number, size and shape as those of the plug on the charger.
- That the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- That the wire size is large enough for the AC ampere rating of the charger as specified in section 8.

**1.8** To reduce the risk of electric shock, unplug the charger from the outlet before attempting any maintenance or cleaning. Simply turning off the controls will not reduce this risk.

**1.9** Do not operate the charger with a damaged cord or plug. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

**1.10** Do not operate the charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way; take it to a qualified service person.

**1.11** Do not disassemble the charger; take it to a qualified service person when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of fire or electric shock.

## **⚠ WARNING**



## **RISK OF EXPLOSIVE GASES.**

**1.12** WORKING IN THE VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT YOU FOLLOW THE INSTRUCTIONS EACH TIME YOU USE THE CHARGER.

**1.13** To reduce the risk of a battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and the manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Review the cautionary markings on these products and on the engine.

**1.14** This charger employs parts, such as switches and circuit breakers, that tend to produce arcs and sparks. If used in a garage, locate this charger 18 inches (46 cm) or more above floor level.

## **⚠ WARNING**

Do not use with non-rechargeable batteries.

Use only with lead-acid rechargeable batteries.

## **IMPORTANT**

Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

## 2. PERSONAL PRECAUTIONS

### **⚠ WARNING**



### **RISK OF EXPLOSIVE GASES.**

- 2.1** NEVER smoke or allow a spark or flame in the vicinity of a battery or engine.
- 2.2** Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead-acid or lithium ion battery. These batteries can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.
- 2.3** Be extra cautious, to reduce the risk of dropping a metal tool onto the battery. It might spark or short-circuit the battery or other electrical part that may cause an explosion.
- 2.4** Use this charger for charging only 12V lead-acid, calcium, gel and AGM-type rechargeable batteries with rated capacities of 40-230Ah. It is not intended to supply power to a low voltage electrical system other than in a starter-motor application. Do not use this battery charger for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances or lithium ion batteries used in cell phones, laptops, power tools, etc. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property.
- 2.5** NEVER charge a frozen battery.
- 2.6** Consider having someone nearby to come to your aid when you work near a lead-acid battery.
- 2.7** Have plenty of fresh water and soap nearby, in case battery acid contacts your skin, clothing or eyes.
- 2.8** Wear complete eye and body protection, including safety goggles and protective clothing. Avoid touching your eyes while working near the battery.
- 2.9** If battery acid contacts your skin or clothing, immediately wash the area with soap and water. If acid enters your eye, immediately flood the eye with cold running water for at least 10 minutes and get medical attention right away.
- 2.10** If battery acid is accidentally swallowed, drink milk, the whites of eggs or water. DO NOT induce vomiting. Seek medical attention immediately.

## 3. PREPARING TO CHARGE

### **⚠ WARNING**



### **⚠ WARNING**



### **RISK OF CONTACT WITH BATTERY ACID. BATTERY ACID IS A HIGHLY CORROSIVE SULFURIC ACID.**

- 3.1** If it is necessary to remove the battery from the vehicle to charge it, always remove the grounded terminal first. Make sure all of the accessories in the vehicle are off, to prevent arcing.
- 3.2** Be sure the area around the battery is well ventilated while the battery is being charged.
- 3.3** Clean the battery terminals before charging the battery. During cleaning, keep airborne corrosion from coming into contact with your eyes, nose and mouth. Use baking soda and water to neutralize the battery acid and help eliminate airborne corrosion. Do not touch your eyes, nose or mouth.
- 3.4** Add distilled water to each cell until the battery acid reaches the level specified by the battery manufacturer. Do not overfill. For a battery without removable cell caps, such as valve regulated lead acid batteries (VRLA), carefully follow the manufacturer's recharging instructions.
- 3.5** Read, understand and follow all instructions for the charger, battery, vehicle and any equipment used near the battery and charger. Study all of the battery manufacturer's specific precautions while charging and recommended rates of charge.
- 3.6** Determine the voltage of the battery by referring to the vehicle owner's manual and make sure that the output voltage selector switch is set to the correct voltage. If the charger has an adjustable charge rate, charge the battery in the lowest rate first.
- 3.7** Make sure that the charger cable clips make tight connections.

#### 4. CHARGER LOCATION



#### RISK OF EXPLOSION AND CONTACT WITH BATTERY ACID.

**4.1** Locate the charger as far away from the battery as the DC cables permit.

**4.2** Never place the charger directly above the battery being charged; gases from the battery will corrode and damage the charger.

**4.3** Do not set the battery on top of the charger.

**4.4** Never allow battery acid to drip onto the charger when reading the electrolyte specific gravity or filling the battery.

**4.5** Do not operate the charger in a closed-in area or restrict the ventilation in any way.

#### 5. DC CONNECTION PRECAUTIONS

**5.1** Connect and disconnect the DC output connectors only after removing the AC plug from the electrical outlet. Never allow the connectors to touch each other.

**5.2** Attach the connectors to the battery and chassis, as indicated in sections 6 and 7.

#### 6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN THE VEHICLE.



#### A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

#### IMPORTANT

Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

**6.1** Position the AC and DC cables to reduce the risk of damage by the hood, door and moving or hot engine parts. **NOTE:** If it is necessary to close the hood during the charging process, ensure that the hood does not touch the metal part of the battery connectors or cut the insulation of the cables.

**6.2** Stay clear of fan blades, belts, pulleys and other parts that can cause injury.

**6.3** Check the polarity of the battery posts. The POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the NEGATIVE (NEG, N, -) post.

**6.4** Determine which post of the battery is grounded (connected) to the chassis. The battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. See steps 6.5 and 6.6. The battery charger is then to be connected to the supply mains. The connection to the supply mains is to be in accordance with the national wiring rules.

**6.5** For a negative-grounded vehicle, connect the POSITIVE (RED) clamp from the battery charger to the POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of the battery. Connect the NEGATIVE (BLACK) clamp to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the clamp to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.

**6.6** For a positive-grounded vehicle, connect the NEGATIVE (BLACK) clamp from the battery charger to the NEGATIVE (NEG, N, -) ungrounded post of the battery. Connect the POSITIVE (RED) clamp to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the connector to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.

**6.7** Connect charger AC supply cord to electrical outlet.

**6.8** After charging, disconnect the battery charger from the supply mains. Then remove the chassis connection and then the battery connection.

**6.9** See *Operating Instructions* for length of charge information.

## 7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE OF THE VEHICLE.

### **⚠ WARNING**



### **⚠ WARNING**



### **⚠ WARNING**



### **A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:**

**7.1** Check the polarity of the battery posts. The POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the NEGATIVE (NEG, N, -) post.

- 7.2** Attach at least a 24-inch (61 cm) long 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) insulated battery cable to the NEGATIVE (NEG, N, -) battery post.
- 7.3** Connect the POSITIVE (RED) charger clamp to the POSITIVE (POS, P, +) post of the battery.
- 7.4** Position yourself and the free end of the cable you previously attached to the NEGATIVE (NEG, N, -) battery post as far away from the battery as possible – then connect the NEGATIVE (BLACK) charger clamp to the free end of the cable.
- 7.5** Do not face the battery when making the final connection.
- 7.6** Connect charger AC supply cord to electrical outlet.
- 7.7** When disconnecting the charger, always do so in the reverse order of the connecting procedure and break the first connection while as far away from the battery as practical.
- 7.8** A marine (boat) battery must be removed and charged on shore. To charge it onboard requires equipment specially designed for marine use.

## 8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS

### **⚠ WARNING**



### **⚠ WARNING**



### **RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE.**

**8.1** This battery charger is for use on a nominal 230V, 50/60Hz circuit. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. The plug pins must fit the receptacle (outlet). Do not use with an ungrounded system.

- 8.2** **⚠ DANGER** Never alter the AC cord or plug provided – if it does not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician. An improper connection can result in a risk of an electric shock or electrocution.

### **8.3 USING AN EXTENSION CORD**

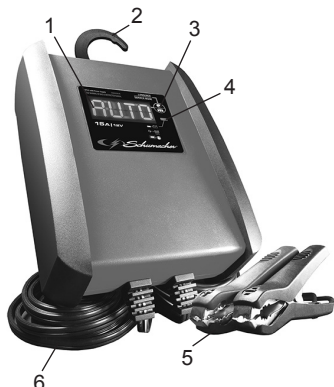
The use of an extension cord is not recommended. If you must use an extension cord, follow these guidelines:

- Pins on plug of extension cord must be the same number, size, and shape as those of plug on charger.
  - Ensure that the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
  - Wire size must be large enough for the AC ampere rating of charger.
- Recommended minimum AWG size for extension cord:
- 100 feet (30.5 meters) long or less – use an 16 gauge (1.31 mm<sup>2</sup>) extension cord.
  - Over 100 feet (30.5 meters) long – use a 14 gauge (2.08 mm<sup>2</sup>) extension cord.

## 9. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- 9.1** Remove all cord wraps and uncoil the cables prior to using the battery charger.

## 10. FEATURES



1. Digital display
2. Hook attachment
3. Language/Charger and Power Supply button
4. Charging status LED indicator
5. Battery clamps
6. AC Power cord

## 11. CONTROL PANEL

### DIGITAL DISPLAY

The digital display indicates the status of the battery and charger. See *Display Messages* for a complete list of messages.

### LANGUAGE/CHARGER AND POWER SUPPLY BUTTON

**LANGUAGE:** The digital display will show the battery's voltage and percentage of charge. Press the button for 5 seconds to select the language on the display. (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).

**CHARGER AND POWER SUPPLY:** Click the button to select mode (charger or power supply), then double click the button to enter the mode which you selected.

### LED INDICATOR

**GREEN LED solid (CHARGING):** The charger is connected and is charging a battery.

**GREEN LED pulsing (CHARGED/MAINTAINING):** The battery is fully charged and the charger is in Maintain Mode.

**GREEN LED flashing:** The charge has aborted. (See *Aborted Charge* section.)

**NOTE:** See *Operating Instructions* for a complete description of the charger modes.

## 12. OPERATING INSTRUCTIONS

**⚠ WARNING** This battery charger must be properly assembled in accordance with the assembly instructions before it is used.

The charger does not have an ON/OFF switch. The On and Off commands are controlled by plugging the SPI15 with Power Supply into an AC electrical wall outlet only after the battery connections have been made.

**⚠ IMPORTANT** Do not start the vehicle with the charger connected to the AC outlet, or it may damage the charger and your vehicle.

### BATTERY INFORMATION

This charger can charge 6-celled lead-acid batteries with rated capacities of 40-230 Ah.

**NOTE:** This charger is equipped with an auto-start feature. Current will not be supplied to the battery clamps until a battery is properly connected. The clamps will not spark if touched together.

**See instructions for charging a battery inside a vehicle (Section 6) or outside of the vehicle (Section 7).**

## CHARGING

1. Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition.
2. Connect the battery, following the precautions listed in sections 6 and 7.
3. Connect the AC power following the precautions listed in section 8.
4. When the charger starts, the **GREEN LED** will be solid, and the display will show **ANALYZING BATTERY** while the charger determines that the battery is properly connected and the condition of the battery.
5. When the battery is fully charged, the **GREEN LED** will pulse.
6. When charging is complete, disconnect the AC cord from the supply mains, remove the clamp from the vehicle's chassis, and then remove the clamp from the battery terminal.

## POWER SUPPLY

1. Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition.
2. Connect the battery, following the precautions listed in sections 6 and 7.
3. Connect the AC power following the precautions listed in section 8.
4. When the power supply starts, the **GREEN LED** will be solid, and the display will show **POWER SUPPLY ON**.

## BATTERY CONNECTION INDICATOR

If the charger does not detect a properly connected battery, charging will not start and the digital display will show one of two messages. If the display shows **CONNECT CLAMPS**, make sure the charger is connected to the battery and the connection points are clean and making a good connection. If the display shows **WARNING - CLAMPS REVERSED**, unplug the charger from the AC outlet, reverse the connections at the battery, and then plug the charger back in.

## BATTERY CHARGING TIMES

| APPLICATION      | BATTERY SIZE | CHARGING TIME (hours) |      |                 |     |
|------------------|--------------|-----------------------|------|-----------------|-----|
|                  |              | 6A                    | 10A  | 12A             | 15A |
| POWERSPORTS<br>↓ | 6 Ah         | 2                     | 1.5  | NOT RECOMMENDED |     |
|                  | 32Ah         | 5                     | 4    |                 |     |
| AUTOMOTIVE<br>↓  | 300 CCA      | 4                     | 3    | 2               | 1.5 |
|                  | 1000 CCA     | 10                    | 7    | 5.5             | 4   |
| MARINE           | 50 Ah        | 5                     | 3.5  | 2.5             | 2   |
|                  | 230 Ah       | 19                    | 11.5 | 9.5             | 7.5 |

Times are based on a 50% discharged battery and may change, depending on age and condition of battery.

## AUTOMATIC CHARGING MODE

When an Automatic Charge is performed, the charger switches to the Maintain Mode automatically after the battery is charged. For a battery with a starting voltage under 1 volt, use a manual charger to pre-charge the battery for five minutes, to get additional voltage into the battery.

## ABORTED CHARGE

If charging cannot be completed normally, charging will abort. When charging aborts, the charger's output is shut off, the **GREEN LED** will flash, and the display will show **CHARGE ABORTED - BAD BATTERY**. Do not continue attempting to charge this battery. Check the battery and replace, if necessary.

## CHARGE COMPLETION AND MAINTAIN MODE (FLOAT MODE MONITORING)

Charge completion is indicated by the pulsing **GREEN LED** and the digital display showing **FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING**. This indicates the charger has switched to the Maintain Mode of operation. In this mode, the charger keeps the battery fully charged by delivering a small current when necessary. **NOTE:** If the charger has to provide its



maximum maintain current for a continuous 12 hour period, it will go into Abort Mode (see *Aborted Charge* section). This is usually caused by a drain on the battery, or the battery could be bad. Make sure there are no loads on the battery. If there are, remove them. If there are none, have the battery checked or replaced.

### **MAINTAINING A BATTERY**

The SPI15 with Power Supply maintains 12 volt batteries, keeping them at full charge. It is not recommended for industrial applications.

**NOTE:** The maintain mode technology allows you to safely charge and maintain a healthy battery for extended periods of time. However, problems with the battery, electrical problems in the vehicle, improper connections or other unanticipated conditions could cause excessive current draws. As such, occasionally monitoring your battery and the charging process is recommended.

### **FAN**

Your charger is equipped with a fan. It is normal for the fan to run while the charger is charging. Keep the area near the charger free of obstructions, to allow the fan to operate efficiently.

## **13. DISPLAY MESSAGES**

**SELECT MODE** (No LED lit) – Waiting for user to press button to select mode.

**CONNECT CLAMPS** (No LED lit) – Plugged into the AC outlet without the clamps connected to a battery.

**WARNING - CLAMPS REVERSED** (No LED lit) – Plugged into the AC outlet and the clamps are connected backwards to a battery.

**ANALYZING BATTERY** (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet, and when first correctly connected to battery.

**CHARGING - XX%** (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet and correctly connected to a discharged battery.

**FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING** (Green LED pulsing) – Plugged into the AC outlet and correctly connected to a fully charged battery.

**CHARGE ABORTED - BAD BATTERY** (Green LED flashing) –

Circumstances that could cause an Abort situation during charging:

- The battery is severely sulfated or has a shorted cell and can't reach a full charge.
- The battery is too large or there is a bank of batteries and it doesn't reach full charge within a set time period.

Circumstances that could cause an Abort situation during maintain:

- The battery is severely sulfated or has a weak cell and will not hold a charge.
- There is a large draw on the battery and the charger has to supply its maximum maintain current for a 12 hour period to keep the battery at full charge.

**BATTERY DISCONNECTED** (No LED lit) – Clamps were unplugged during charging.

**CHARGE MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (No LED lit) – Plugged into the AC outlet, and charger mode is selected. Double click button to enter the charger mode.

**POWER SUPPLY MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (No LED lit) – Plugged into the AC outlet, and power supply mode is selected. Double click button to enter the power supply mode.

**EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH** (No LED lit) – The external battery voltage is more than the unit with power supply mode.

**POWER SUPPLY ON** (Green LED lit) – Plugged into the AC outlet, and the unit is working in power supply mode.

**OFF** (No LED lit) – During the charger process or power supply process, press button once to stop the charger or power supply. The display will show **OFF** and then **SELECT MODE**.

## 14. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- 14.1** Cleaning and user maintenance should not be done by children without supervision.
- 14.2** After use and before performing maintenance, unplug and disconnect the battery charger (see sections 6, 7 and 8).
- 14.3** Use a dry cloth to wipe all battery corrosion and other dirt or oil from the battery connectors, cords, and the charger case.
- 14.4** Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition, for example, the plastic boots on the battery clips.
- 14.5** Servicing does not require opening the unit, as there are no user-serviceable parts.
- 14.6** All other servicing should be performed by qualified service personnel.
- 14.7** If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons, in order to avoid a hazard.

## 15. MOVING AND STORAGE INSTRUCTIONS

- 15.1** Store the charger unplugged, in an upright position. The cord will still conduct electricity until it is unplugged from the outlet.
- 15.2** Store inside, in a cool, dry place.
- 15.3** Do not store the connectors clipped together, on or around metal, or clipped to cables.
- 15.4** If the charger is moved around the shop or transported to another location, take care to avoid/prevent damage to the cords, connectors and charger. Failure to do so could result in personal injury or property damage.

## 16. DISPOSAL INFORMATION



Do not dispose of this product with other household waste. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, and to promote the sustainable reuse of material resources, recycle it responsibly. To discard your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased, for environmentally-safe recycling.

## 17. TROUBLESHOOTING

| PROBLEM                                                           | POSSIBLE CAUSE                                                                                                                                                                                     | SOLUTION                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Battery connectors do not spark when touched together.            | The charger is equipped with an auto-start feature. It will not supply current to the battery connectors until a battery is properly connected. The connectors will not spark if touched together. | No problem; this is a normal condition.                                                                                        |
| The charger will not turn on when properly connected.             | AC outlet is dead.<br><br>Poor electrical connection.                                                                                                                                              | Check for open fuse or circuit breaker supplying AC outlet.<br><br>Check power cord and extension cord for loose fitting plug. |
| I cannot select a language on the display.                        | Press the button for 5 seconds to select a language: (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).                                                                                                                         | No problem; this is normal.                                                                                                    |
| Green LED is lit and the display shows <b>ANALYZING BATTERY</b> . | The charger needs to check the condition of the battery.                                                                                                                                           | The green LED will be lit when the charger is checking the condition of the battery. This is normal.                           |

| PROBLEM                                                                          | POSSIBLE CAUSE                                                             | SOLUTION                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Green LED is flashing and the display shows <b>CHARGE ABORTED - BAD BATTERY.</b> | The battery is too large for the charger.                                  | You need a charger with a higher amp rate.       |
|                                                                                  | The battery voltage is still below 10V after 2 hours of charging.          | Have the battery checked.                        |
| The display shows <b>CONNECT CLAMPS.</b>                                         | The clamps are not making a good connection.                               | Check for poor connection at battery and frame.  |
|                                                                                  | The fuse is bad.                                                           | Replace the in-line fuse for the ring connector. |
| The display shows <b>EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH.</b>                      | The external battery voltage is more than the unit with power supply mode. | Replace the external battery.                    |

## 18. SPECIFICATIONS

Input..... 230V AC~50Hz, 2.5A / 1.8A  
Output..... 12V  $\Rightarrow$  15A / 12V  $\Rightarrow$  10A  
Ingress Protection rating.....IP20

## 19. LIMITED WARRANTY

### WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

Schumacher Electric Corporation (the “Manufacturer”) or the resellers authorized by the Manufacturer (the “Reseller”) warrant this Charger (the “Product”) for two (2) years, according to the following stipulations. Any and all warranties, other than the warranty included herein, are hereby expressly disclaimed and excluded to the fullest extent permissible under applicable law. Legislation may imply warranties or conditions or impose obligations on Manufacturer which cannot be excluded, restricted or modified in relation to consumer goods.

#### Consumer End-User Warranty

Any claims under this warranty must be communicated to Reseller within 2 months after discovery of the non-conformity.

#### Resellers/Professional End-User Warranty

The Manufacturer provides a limited warranty for hidden defects or non-conformities. This warranty is subject to the following conditions:

- The Manufacturer only warrants hidden defects in material or workmanship present in their root cause at the moment of the first sale by the Manufacturer;
- Manufacturer’s obligation under this warranty is limited to repairing or replacing the Product with a new or reconditioned unit at the sole option of the Manufacturer;
- Manufacturer does not have any warranty obligations if the alleged defects were caused by abnormal usage, fair wear and tear, unauthorized use of the Product or use of the Product differing from the description in the applicable manual or other specifications given by the Manufacturer, insufficient care, repairs carried out by persons or entities or with parts not approved by Manufacturer, poor care, accidents, unauthorized changes or modifications, incorrect transport, storage or treatment of the Product;
- In order to exercise this right, the Product must be returned complete and in its original state and packaging, with mail costs prepaid, along with proof of purchase to the Manufacturer or its authorized representatives in order for repair or replacement to occur.

### **Common Warranty Provisions**

The warranty mentioned above only applies to the first professional or consumer user having legally acquired the Product from the Manufacturer or a Reseller. No warranty is extended towards clients, agents or representatives of those buyers.

The Product is sold under the specifications, for the use and purpose in accordance with the provisions of this manual, with express exclusion and disclaimer of warranty of any other specifications, uses and purposes.

Authorized Resellers are prohibited from making any statements or providing any warranty in excess of the above warranties. Non-authorized resellers may only sell the product under the condition that they assume all warranty obligations with the total exclusion of any warranty provided by the Manufacturer.

Manufacturer does not provide any warranty for any accessories used with the Product that are not manufactured by Schumacher Electric Corporation.

This warranty does not exclude or diminish any claims the Manufacturer may have against the distributors of The Product.

**THE MANUFACTURER NEITHER ASSUMES NOR AUTHORIZES ANYONE TO ASSUME OR MAKE ANY OTHER OBLIGATION TOWARDS THE PRODUCT OTHER THAN THIS WARRANTY.**

#### **Warranty, Repair Service and Distribution Centers:**

**For customers outside of the U.S.A., contact your local distributor.**

**North and South America:**

**Hoopeston in U.S.A.**

**1-800-621-5485**

**services@schumacherelectric.com**

**Europe:**

**Schumacher Europe SPRL**

**3 Rue de la Baronnerie**

**B-4920 Harzé-Belgium**

**+32 4 388 20 17**

**info@ceteor.com**

**Australia/New Zealand:**

**Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**

**A.B.N. 43613943525**

**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**

**Queensland, Australia, 4208**

**07 3807 6510**

Schumacher® and the Schumacher logo  
are registered trademarks of Schumacher Electric Corporation.

We, Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, U.S.A.

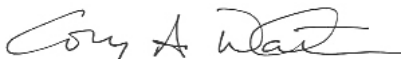
certify that the **Automatic Battery Charger Model SPI15 with Power Supply** complies with the following standards:

Low Voltage Directive (LVD): 2014/35/EU  
EMC Directive: 2014/30/EU  
EN 60335-1:2012 + A11:2014  
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010  
EN 62233:2008

and therefore conforms with the protection requirements relating to safety and electromagnetic compatibility.

The year in which the CE marking was affixed is "2017".

Manufacturer:



Cory Watkins, President  
August 31, 2017

Hereby declares that the equipment **Model SPI15 with Power Supply** is compliant to the DIRECTIVE 2011/65/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 8 June 2011 (RoHS) on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment while:

The parts do not exceed the maximum concentrations of 0.1% by weight in homogenous materials for lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB) and polybrominated diphenyl ethers (PBDE), and 0.01% for cadmium, as required in Commission Decision 2005/618/EC of 18 August 2005.

August 31, 2017



President, Schumacher Electric Corporation – U.S.A.



# Modell: SPI15 mit Netzstromversorgungsmodus

## Automatisches Batterieladegerät

### BENUTZERANLEITUNG

#### Markierungen und Symbole



Vor der  
Verwendung die  
Anleitung lesen.



Warnung



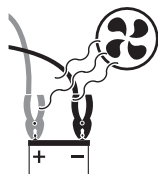
Vorsicht!  
Stromschlaggefahr!



Keinem  
Niederschlag  
aussetzen.



Nur für die  
Verwendung in Innen-  
räumen vorgesehen.



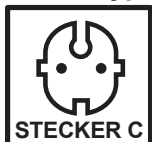
In einem gut belüfteten  
Bereich verwenden.



Von Funken und Flammen  
fernhalten. Batterie könnte  
explosive Gase emittieren.

Detaillierte Informationen zur ordnungsgemäßen  
Entsorgung dieses Produkts in einem bestimmten  
Land gemäß WEEE-Anforderungen sind vom  
Gerätehersteller in Erfahrung zu bringen.

#### Steckertypen



STECKER C  
94065189C



STECKER G  
94065189G



STECKER I  
94065189I



**VOR DER VERWENDUNG DIESES PRODUKT IST DIE GESAMTE  
ANLEITUNG ZU LESEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU SCHWEREN  
ODER TÖDLICHEN VERLETZUNGEN KOMMEN.**

#### WICHTIGER HINWEIS:

**DIESE SICHERHEITS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG LEBEN UND AUFBEWAHREN.**

**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF** – Diese Anleitung schildert die sichere und effektive  
Verwendung des Ladegeräts. Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen.  
Machen Sie sich mit diesen Anweisungen und Vorsichtshinweisen vollständig vertraut. Die in dieser  
Anleitung verwendeten Sicherheitshinweise enthalten ein Signalwort, einen Hinweis und ein Symbol.  
Das Signalwort kennzeichnet die Gefahrenstufe in einer bestimmten Situation.



Kennzeichnet eine unmittelbar gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden  
wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen beim Bediener oder bei umstehenden  
Personen führen kann.



Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden  
wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen beim Bediener oder bei umstehenden  
Personen führen kann.



Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird,  
zu mittelschweren oder leichteren Verletzungen beim Bediener oder bei umstehenden  
Personen führen kann.



Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu  
einer Beschädigung der Geräte, der Fahrzeuge oder der Einrichtung führen kann.

# 1. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE – DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN.

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen.

## ⚠️ WARNUNG



## ⚠️ WARNUNG



## STROMSCHLAG- ODER BRANDGEFAHR.

**1.1** Vor der Verwendung dieses Produkt ist die gesamte Anleitung zu lesen. Andernfalls kann es zu schweren oder tödlichen Verletzungen kommen.

**1.2** Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren

und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen bedient werden, wenn diese eine Aufsicht oder eine Einweisung bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

- 1.3** Dieses Ladegerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit beeinträchtigten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und unzureichenden Kenntnissen vorgesehen, außer sie wurden in der Verwendung des Ladegeräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person geschult bzw. dabei beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
- 1.4** Das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aussetzen.
- 1.5** Nur empfohlenes Zubehör verwenden. Die Verwendung von Zubehör, das nicht von Schumacher® Electric Corporation empfohlen oder verkauft wurde, kann zu Brandgefahr, Stromschlag, Verletzungen oder Sachschaden führen.
- 1.6** Um die Gefahr von Schäden am Stecker oder Kabel zu reduzieren, beim Trennen des Ladegeräts stets am Stecker selbst und nicht am Kabel ziehen.
- 1.7** Nur ein Verlängerungskabel verwenden, wenn dies absolut notwendig ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zur Folge haben. Muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, ist Folgendes zu gewährleisten:
- Die Kontakte am Stecker des Verlängerungskabels entsprechen in Anzahl, Größe und Form denen am Stecker des Ladegeräts.
  - Das Verlängerungskabel ist ordnungsgemäß verdrahtet und in einem guten Zustand.
  - Die Größe des Leiters reicht für die in Abschnitt 8 angegebene Amperezahl des Ladegeräts aus.
- 1.8** Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, das Ladegerät stets vom Netzstrom trennen, bevor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten daran vorgenommen werden. Dieses Risiko wird allein durch Abschalten der Steuerelemente nicht reduziert.
- 1.9** Das Ladegerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- 1.10** Das Ladegerät nicht verwenden, wenn es einem schweren Schlag ausgesetzt, fallen gelassen oder auf sonstige Weise beschädigt wurde. Bringen Sie es in diesem Fall zu einem qualifizierten Servicetechniker.
- 1.11** Das Ladegerät nicht zerlegen. Bei Wartungs- oder Reparaturbedarf zu einem qualifizierten Servicetechniker bringen. Durch nicht ordnungsgemäßes Zerlegen besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

## ⚠️ WARNUNG



## GEFAHR EXPLOSIVER GASE.

**1.12** DAS ARBEITEN IN UNMITTELBARER NÄHE VON BLEI-SÄURE-BATTERIEN IST GEFÄHRLICH. BATTERIEN ERZEUGEN WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS EXPLOSIVE GASE. AUS DIESEM GRUND MÜSSEN BEI JEDER VERWENDUNG DES LADGERÄTS UNBEDINGT ALLE ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN.

- 1.13** Um das Risiko einer Batterieexplosion zu reduzieren, den folgenden Anweisungen und den Anleitungen vom Batteriehersteller sowie Hersteller anderer Geräte, die in der Nähe der Batterie eingesetzt werden, folgen. Die Vorsichtshinweise an diesen Produkten und am Motor überprüfen.
- 1.14** Dieses Ladegerät benutzt Teile wie Tasten und Trennschalter, die Bögen und Funken bilden können. Bei Verwendung in einer Garage das Ladegerät mindestens 45 cm über dem Boden aufstellen.

## ⚠️ WARNUNG

Nicht mit Batterien verwenden, die nicht wiederaufgeladen werden können. Nur mit wiederaufladbaren Bleisäure- Akkus.

## WICHTIG

Starten Sie das Fahrzeug nicht, solange das Ladegerät noch mit der AC-Steckdose verbunden ist, damit das Ladegerät und Ihr Fahrzeug nicht beschädigt wird.



## 2. HINWEISE ZUM SCHUTZ VOR VERLETZUNGEN

### ⚠️ WARNUNG



### GEFAHR EXPLOSIVER GASE.

**2.1** NIEMALS in der Nähe einer Batterie oder eines Motors rauchen oder einen Funken bzw. eine Flamme in deren Nähe bringen.

**2.2** Legen Sie persönliche Gegenstände aus Metall wie Ringe, Armbänder, Halsketten und Uhren beim Arbeiten mit Bleisäure- oder Lithium-Ionen-Batterien ab.

Diese Batterien können einen Kurzschlussstrom erzeugen, der stark genug ist, um einen Ring oder Ähnliches aus Metall zu schmelzen und so schwere Verbrennungen zu verursachen.

- 2.3** Insbesondere ist darauf zu achten, dass keine Metallwerkzeuge auf die Batterie fallen. Dadurch entstehende Funkenbildung oder ein Kurzschluss der Batterie oder anderer Elektroteile kann zur Explosion führen.
- 2.4** Mit diesem Ladegerät zum Laden nur 12V Blei-Säure, Kalzium, Gel und AGM-Art-Akkus mit einer Nennkapazitäten von 40-230Ah. Es ist nicht dafür vorgesehen, ein elektrisches Niederspannungssystem außer einer Starter-Motor-Anwendung mit Strom zu versorgen. Verwenden Sie nicht dieses Ladegerät zum Laden von Trockenzellen-Batterien, die häufig mit Hausgeräte-oder Lithium-Ionen-Batterien in Mobiltelefonen verwendet werden, Laptops, Elektrowerkzeuge, usw. Solche Batterien können bersten und dadurch Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen verursachen.
- 2.5** NIEMALS eine eingefrorene Batterie aufladen.
- 2.6** Ziehen Sie in Erwägung, Ihre Arbeiten in der Nähe einer Blei-Säure-Batterie zu verrichten, während sich eine andere Person in der Nähe aufhält.
- 2.7** Für den Fall, dass Batteriesäure mit Haut, Kleidung oder Augen in Kontakt kommt, viel frisches Wasser und Seife bereit halten.
- 2.8** Augen- und Körperschutz tragen. Dies umfasst eine Schutzbrille und Schutzkleidung. Während der Arbeit in der Nähe der Batterie das Berühren der Augen vermeiden.
- 2.9** Falls Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Kleidung in Kontakt kommt, den betroffenen Bereich sofort mit Seife und Wasser waschen. Falls Säure in das Auge gelangt, das Auge mindestens 10 Minuten lang mit fließendem kalten Wasser spülen und sofort einen Arzt heranziehen.
- 2.10** Wird Batteriesäure versehentlich verschluckt, Milch, Eiweiß oder Wasser trinken. NICHT zum Erbrechen bringen. Sofort einen Arzt heranziehen.

## 3. VORBEREITEN AUF DAS LADEN

### ⚠️ WARNUNG



### ⚠️ WARNUNG



### RISIKO DES KONTAKTS MIT BATTERIESÄURE. BEI BATTERIESÄURE HANDELT ES SICH UM STARK KORROSIVE SCHWEFELSÄURE.

**3.1** Falls die Batterie zum Aufladen aus dem Fahrzeug entfernt werden muss, stets den geerdeten Anschluss zuerst abtrennen. Alle Zubehörteile im Fahrzeug müssen abgeschaltet sein, um eine Bogenbildung zu verhindern.

- 3.2** Gewährleisten, dass der Bereich um die Batterie während des Aufladens gut belüftet wird.
- 3.3** Batterieanschlüsse vor dem Aufladen reinigen. Während des Reinigens verhindern, dass Korrosionspartikel in der Luft in Kontakt mit Augen, Nase oder Mund kommen. Batteriesäure mit Backnatron und Wasser neutralisieren, um ein Freisetzen von Korrosionspartikeln in die Luft zu verhindern. Augen, Nase oder Mund nicht berühren.
- 3.4** Destilliertes Wasser in jede Zelle füllen, bis die Batteriesäure den vom Batteriehersteller vorgegebenen Pegel erreicht. Nicht überfüllen. Bei einer Batterie ohne abnehmbare Zellkappen, wie z. B. einer ventilregulierten Blei-Säure Batterie, sind die Anleitungen des Herstellers zum Aufladen einzuhalten.
- 3.5** Machen Sie sich mit allen Anleitungen zum Ladegerät, zur Batterie, zum Fahrzeug und zu anderen Geräten vertraut, die in der Nähe der Batterie bzw. des Ladegeräts verwendet werden, und halten Sie sich an alle Anweisungen. Machen Sie sich mit allen spezifischen Vorsichtshinweisen zum Wiederaufladen und den empfohlenen Aufladegeschwindigkeiten des Batterieherstellers vertraut.

- 3.6 Bestimmen Sie die Batteriespannung anhand des Handbuchs für Fahrzeuginhaber und gewährleisten Sie, dass der Wählschalter für die Ausgangsspannung auf die korrekte Spannung eingestellt ist. Kann die Aufladegeschwindigkeit des Ladegeräts angepasst werden, laden Sie die Batterie zunächst mit der niedrigsten Geschwindigkeit auf.
- 3.7 Die Kabelclips des Ladegeräts müssen fest angeschlossen sein.

#### 4. POSITION DES LADEGERÄTS

##### ⚠️ WARNUNG



##### ⚠️ WARNUNG



##### ⚠️ WARNUNG



#### EXPLOSIONSGEFAHR UND GEFAHR DES KONTAKTS MIT BATTERIESÄURE.

4.1 Das Ladegerät so weit wie durch die Länge der Gleichstromkabel möglich von der Batterie entfernt aufstellen.

- 4.2 Das Ladegerät nie direkt über der zu ladenden Batterie aufstellen. Gase aus der Batterie führen zu Korrosion und damit zur Beschädigung des Ladegeräts.
- 4.3 Die Batterie nicht auf das Ladegerät stellen.
- 4.4 Batteriesäure nicht auf das Ladegerät tropfen lassen, wenn die Elektrolytdichte gemessen oder die Batterie gefüllt wird.
- 4.5 Das Ladegerät nicht in einem geschlossenen Innenbereich oder bei auf irgendeine Weise beschränkter Belüftung verwenden.

#### 5. VORSICHTSHINWEISE ZUM GLEICHSTROMANSCHLUSS

- 5.1 Die Gleichstromausgangsanschlüsse nur verbinden bzw. abtrennen, nachdem der Netzstecker von der Steckdose abgetrennt wurde. Die Anschlüsse dürfen sich nicht berühren.
- 5.2 Die Anschlüsse an Batterie und Chassis anschließen, wie in den Abschnitten 6 und 7 angegeben.

#### 6. FOLGENDE SCHRITTE DURCHFÜHREN, WENN DIE BATTERIE IM FAHRZEUG INSTALLIERT IST

##### ⚠️ WARNUNG



##### ⚠️ WARNUNG



##### ⚠️ WARNUNG



**EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN EINE BATTERIEEXPLOSION VERURSACHEN. SO WIRD DAS RISIKO EINES FUNKENS IN DER NÄHE DER BATTERIE REDUZIERT:**

##### WICHTIG

Starten Sie das Fahrzeug nicht, solange das Ladegerät noch mit der AC-Steckdose verbunden ist, damit das Ladegerät und Ihr Fahrzeug nicht beschädigt wird.

- 6.1 Die Wechsel- und Gleichstromkabel so positionieren, dass das Risiko einer Beschädigung durch Motorhaube, Tür und angetriebene oder heiße Motorteile reduziert wird. **HINWEIS:** Falls die Motorhaube während des Ladevorgangs geschlossen werden muss, muss gewährleistet werden, dass sie keine Metallteile der Batterieanschlüsse berührt und die Kabelisolierung nicht beschädigt.
- 6.2 Von Lüfterflügeln, Riemen, Scheiben und anderen Teilen, die Verletzungen verursachen können, fernhalten.
- 6.3 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der POSITIVE (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der NEGATIVE (NEG, N, -).
- 6.4 Bestimmen, welcher Batteriekontakt über das Chassis geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist. Die Batterieklemme, die nicht mit dem Chassis verbunden ist, muss zuerst verbunden werden. Die andere Verbindung muss mit der Chassis hergestellt werden, entfernt von der Batterie und der Kraftstoffleitung. Siehe Schritte 6.5 und 6.6. Das Batterieladegerät muss dann mit der Netzversorgung verbunden werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist es, in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften zur Elektroinstallation sein.
- 6.5 Bestimmen, welcher Batteriekontakt über das Chassis geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist. Die Batterieklemme, die nicht mit dem Chassis verbunden ist, muss zuerst verbunden werden. Die andere Verbindung muss mit der Chassis hergestellt werden, entfernt von der Batterie und der Kraftstoffleitung. Siehe Schritte 6.5 und 6.6. Das Batterieladegerät muss dann mit der Netzversorgung verbunden werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist es, in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften zur Elektroinstallation sein.

- 6.6** Bei einem über den positiven Kontakt geerdeten Fahrzeug die NEGATIVE (SCHWARZE) Klemme des Batterieladegeräts mit dem nicht geerdeten NEGATIVEN (NEG, N, -) Kontakt der Batterie verbinden. Die POSITIVE (ROTE) Klemme in einiger Entfernung von der Batterie mit dem Fahrzeugchassis oder Motorblock verbinden. Die Klemme nicht mit dem Vergaser, den Kraftstoffleitungen oder den Blechteilen verbinden. Vielmehr mit einem schweren, dicken Metallteil, das zum Rahmen oder Motorblock gehört, verbinden.
- 6.7** Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.
- 6.8** Trennen Sie nach dem Laden das Batterieladegerät von der Netzversorgung. Trennen Sie die Chassisverbindung und dann die Batterieverbindung.
- 6.9** Informationen zur Ladezeit finden Sie unter *Bedienungsanleitungen*.

## 7. FOLGENDE SCHRITTE DURCHFÜHREN, WENN DIE BATTERIE NICHT IM FAHRZEUG INSTALLIERT IST



**EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN EINE BATTERIEEXPLOSION VERURSACHEN. SO WIRD DAS RISIKO EINES FUNKENS IN DER NÄHE DER BATTERIE REDUZIERT:**

- 7.1** Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der POSITIVE (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der NEGATIVE (NEG, N, -) Kontakt.
- 7.2** Ein mindestens 61 cm langes, isoliertes 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>)-Batteriekabel mit dem NEGATIVEN (NEG, N, -) Batteriekontakt verbinden.
- 7.3** Die POSITIVE (ROTE) Klemme des Ladegeräts mit dem POSITIVEN (POS, P, +) Batteriekontakt verbinden.
- 7.4** Sich selbst und das freie Ende des zuvor mit dem NEGATIVEN (NEG, N, -) Batteriekontakt verbundenen Kabels so weit wie möglich von der Batterie entfernt positionieren und dann die NEGATIVEN (SCHWARZE) Klemme des Ladegeräts mit dem freien Ende des Kabels verbinden.
- 7.5** Beim Herstellen der letzten Verbindung nicht der Batterie zuwenden.
- 7.6** Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.
- 7.7** Wenn das Ladegerät abgetrennt wird, stets in umgekehrter Reihenfolge des Anschließens vorgehen und die erste Verbindung trennen, wobei Sie sich so weit wie möglich und praktikabel von der Batterie entfernt positionieren.
- 7.8** Marine Boot-Batterien müssen ausgebaut und an Land aufgeladen werden. Um sie an Bord aufzuladen, ist eine speziell für die Anwendung auf Booten vorgesehene Ausrüstung erforderlich.

## 8. ERDUNG UND NETZSTROMKABELANSCHLÜSSE



### STROMSCHLAG- ODER BRANDGEFAHR.

- 8.1** Dieses Batterieladegerät ist für die Verwendung mit einem Schaltkreis mit einer Nennspannung von 230 V, 50/60 Hz vorgesehen. Der Stecker muss mit ordnungsgemäß installiert ist und in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften und Gesetzen geerdete Steckdose angeschlossen werden. Die Steckerkontakte müssen richtig in die Steckdose passen. Mit einem nicht geerdeten System nicht mehr verwenden.
- 8.2** **GEFAHR** Das mitgelieferte Netzkabel bzw. dessen Stecker auf keinen Fall ändern. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, von einem qualifizierten Elektriker eine passende Steckdose installieren lassen. Bei einem nicht ordnungsgemäßen Anschluss besteht das Risiko eines Stromschlags oder Elektroschocks.

### 8.3 VERWENDUNG EINES VERLÄNGERUNGSKABELS

Die Verwendung eines Verlängerungskabels wird nicht empfohlen. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, befolgen Sie diese Richtlinien:

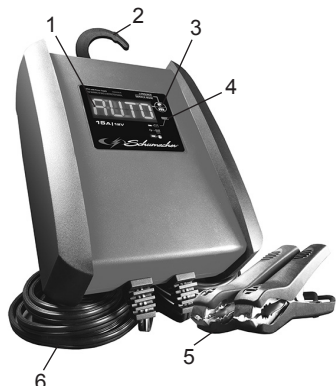
- Pins am Stecker des Verlängerungskabels müssen die gleiche Anzahl, Größe und Form wie die der Stecker am Ladegerät.
- Stellen Sie sicher, dass das Verlängerungskabel richtig verdrahtet und in gutem elektrischem Zustand.

- Drahtstärke muss groß genug für die AC-Amperewert des Lade sein.
- Empfohlene Mindest-AWG-Größe für Verlängerungskabel:
- Max. 30,5 m lang – 16 Gauge (1,31 mm<sup>2</sup>)-Verlängerungskabel verwenden.
- Mehr als 30,5 m lang – 14 Gauge (2,08 mm<sup>2</sup>)-Verlängerungskabel verwenden.

## 9. MONTAGEANLEITUNG

9.1 Alle Kabelhüllen entfernen und Kabel vor Verwendung des Batterieladegeräts abwickeln.

## 10. FUNKTIONSMERKMALE



1. Digitales Display
2. Hakenbefestigung
3. Die Schaltfläche Sprache/Ladegerät und Netzstromversorgung
4. Ladestatus-LED-Anzeige
5. Batterieklemmen
6. AC-Netzkabel

## 11. BEDIENFELD

### DIGITALES DISPLAY

Das digitale Display zeigt den Status der Batterie und des Ladegeräts an. Siehe den Abschnitt für Displaynachrichten für eine komplette Liste der Nachrichten.

### DIE SCHALTFLÄCHE SPRACHE/LADEGERÄT UND NETZSTROMVERSORUNG

**SPRACHE:** Das digitale Display zeigt die Batteriespannung und den Prozentsatz der Ladung an. Drücken Sie die Taste für 5 Sekunden, um die Sprache am Display auszuwählen (EN → DE → FR → NL → ES).

**LADEGERÄT UND NETZTEIL:** Klicken Sie auf die Schaltfläche, um den Modus (Ladegerät oder Netzstromversorgung) auszuwählen. Doppelklicken Sie dann auf die Schaltfläche, um in den ausgewählten Modus zu wechseln.

### LED-ANZEIGE

**GRÜNES LICHT dauerhaft (LÄDT AUF):** Das Ladegerät lädt die Batterie auf.

**GRÜNES LICHT pulsierend (AUFGELEBEN/WARTUNG):** Die Batterie ist vollständig geladen und das Ladegerät ist im Wartungsmodus.

**GRÜNES LICHT blinkend:** Der Ladevorgang wurde abgebrochen. (Siehe *Ladevorgang Abgebrochen* Abschnitt.)

**HINWEIS:** Eine vollständige Beschreibung der Ladegerätmodi ist dem Abschnitt „Bedienungsanleitung“ zu entnehmen.

## 12. BEDIENUNGSANLEITUNG



Dieses Batterieladegerät muss den Montageanweisungen entsprechend ordnungsgemäß zusammengebaut werden, bevor es verwendet wird.

Das Ladegerät weist keinen EIN/AUS-Schalter auf. Die Befehle Ein und Aus werden durch Anschließen von SPI15 mit Netzspannungsversorgungsmodus an einer elektrischen AC-Wandnetzsteckdose, nachdem alle erforderlichen Akkuanschlüsse vorgenommen wurden.

### WICHTIG

Starten Sie das Fahrzeug nicht, solange das Ladegerät noch mit der AC-Steckdose verbunden ist, damit das Ladegerät und Ihr Fahrzeug nicht beschädigt wird.

## BATTERIEINFORMATIONEN

Dieses Ladegerät kann 6 lige, Blei-Säure-Batterien mit Nennleistungen von 40 bis 230 Ah aufladen.

**HINWEIS:** Dieses Ladegerät ist mit einer AutoStart-Funktion ausgestattet. Es fließt kein Strom zu den Batterieklammern, bis die Batterie ordnungsgemäß verbunden ist. Die Klemmen zünden nicht, wenn sie sich berühren.

**Siehe Anweisungen für das Laden einer Batterie im Fahrzeug (Abschnitt 6) oder außerhalb des Fahrzeugs (Abschnitt 7).**

## AUFLADEN

1. Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts angebracht und in gutem Zustand sind.
2. Die Batterie gemäß den Vorsichtshinweisen in Abschnitt 6 und 7 anschließen.
3. Unter Beachtung der Vorsichtshinweise in Abschnitt 8 das Netzkabel anschließen.
4. Beim Start des Ladegeräts leuchtet ein **GRÜNES LICHT** dauerhaft auf und das Display zeigt **ANALYSE BATTERIE** an, während das Ladegerät feststellt, dass die Batterie ordnungsgemäß angeschlossen ist, sowie den Zustand der Batterie.
5. Sobald die Batterie vollständig geladen ist, beginnt das **GRÜNE LICHT** zu pulsieren.
6. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das AC-Kabel von der Netzversorgung, entfernen Sie die negative Klemme und schließlich die positive Klemme.

## NETZTEIL MODUS

1. Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts angebracht und in gutem Zustand sind.
2. Die Batterie gemäß den Vorsichtshinweisen in Abschnitt 6 und 7 anschließen.
3. Unter Beachtung der Vorsichtshinweise in Abschnitt 8 das Netzkabel anschließen.
4. Wenn die Netzspannungsversorgung startet, leuchtet die **GRÜNE LED** dauerhaft auf und im Display wird **NETZTEIL MODUS AN** eingeblendet.

## BATTERIEANSCHLUSSINDIKATOR

Wenn das Ladegerät keine ordnungsgemäß verbundene Batterie findet, fängt der Ladevorgang nicht an und das digitale Display zeigt einer der zwei folgenden Nachrichten. Wenn das Display **KLEMMEN ANSCHLIESSEN** anzeigt, stellen Sie sicher, dass das Ladegerät mit der Batterie verbunden ist und die Verbindungspunkte sauber und gut verbunden sind. Wenn das Display **VORSICHT - KLEMMEN VERTAUSCHT** anzeigt, stecken Sie das Ladegerät aus der AC-Steckdose aus, drehen Sie die Verbindungen an der Batterie um und stecken Sie das Ladegerät wieder ein.

## LADE DAUER DER BATTERIE

| ANWENDUNG          | BATTERIE-GRÖSSE | LADEDAUER (Std.) |           |                         |          |
|--------------------|-----------------|------------------|-----------|-------------------------|----------|
|                    |                 | 6A               | 10A       | 12A                     | 15A      |
| POWERSPORT-<br>↓   | 6 Ah<br>▲       | 2<br>↓           | 1.5<br>↓  | NICHT<br>EMPFEHLENSWERT |          |
|                    | 32Ah<br>▲       | 5<br>↓           | 4<br>↓    |                         |          |
| PKW<br>↓           | 300 CCA<br>▲    | 4<br>↓           | 3<br>↓    | 2<br>↓                  | 1.5<br>↓ |
|                    | 1000 CCA<br>▲   | 10<br>↓          | 7<br>↓    | 5.5<br>↓                | 4<br>↓   |
| BOOTSBATTERIE<br>↓ | 50 Ah<br>▲      | 5<br>↓           | 3.5<br>↓  | 2.5<br>↓                | 2<br>↓   |
|                    | 230 Ah<br>▲     | 19<br>↓          | 11.5<br>↓ | 9.5<br>↓                | 7.5<br>↓ |

Die Dauer basiert auf einer 50% entladenen Batterie und kann je nach Alter und Zustand der Batterie variieren.

## **AUTOMATISCHER LADEMODUS**

Wird ein automatischer Ladevorgang durchgeführt, schaltet das Ladegerät automatisch in den Erhaltungsmodus, wenn die Batterie aufgeladen ist. Bei einer Batterie mit einer Ausgangsspannung von weniger als 1 Volt ist ein manuelles Ladegerät zu verwenden, um die Batterie fünf Minuten lang vorzuladen und mit zusätzlicher Spannung zu speisen.

## **LADEVORGANG ABGEBROCHEN**

Kann der Ladevorgang nicht normal abgeschlossen werden, wird er abgebrochen. Wenn der Ladevorgang abgebrochen wird, wird der Ausgang des Ladegeräts abgeschaltet, die grüne LED fängt an zu blinken und das Display zeigt **AUFLADUNG ABGEBROCHEN - BATTERIE DEFEKT** an. Nicht weiterhin versuchen, diese Batterie aufzuladen. Überprüfen Sie die Batterie und ersetzen, falls erforderlich.

## **ABSCHLUSS DES LADEVORGANGS UND ERHALTUNGSMODUS (NACHLAUFMODUS-ÜBERWACHUNG)**

Wenn der Ladevorgang erfolgreich abgeschlossen ist, pulsiert die **GRÜNE LED** und das digitale Display zeigt **VOLL GELADEN - AUTOMATISCHE ERHALTUNG** an. Wenn die grüne LED Impulse abgibt, hat das Ladegerät mit dem Erhaltungsmodus begonnen. In diesem Modus sorgt das Ladegerät dafür, dass die Batterie voll aufgeladen bleibt, indem es bei Bedarf eine geringe Ladung abgibt. **HINWEIS:** Wenn das Ladegerät seinen maximalen Erhaltungstrom kontinuierlich über 12 Stunden lang abgeben muss, schaltet es in den Abbruchmodus (siehe Abschnitt „Abgebrochener Ladevorgang“). Dies wird in der Regel durch eine Entladung der Batterie oder durch eine defekte Batterie verursacht. Vergewissern Sie sich, dass keine Lasten an der Batterie anliegen. Evtl. vorhandene Lasten sind zu trennen. Falls keine Lasten anliegen, die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.

## **ERHALTUNG DER BATTERIELADUNG**

Das Modell SP15 mit Netzspannungsversorgungsmodus lädt 12-Volt-Akkus und sorgt dafür, dass sie stets voll geladen sind. Es ist für industrielle Anwendungen nicht empfohlen.

**HINWEIS:** Die Erhaltungsmodus-Technologie ermöglicht das sichere Laden und die Erhaltung der Ladung einer funktionstüchtigen Batterie über längere Zeit. Probleme mit der Batterie, elektrische Probleme im Fahrzeug, nicht ordnungsgemäße Verbindungen oder andere unerwartete Bedingungen könnten aber dazu führen, dass übermäßige Lasten anliegen. Daher wird das gelegentliche Überwachen der Batterie und das Ladevorgangs empfohlen.

## **GEBLÄSE**

Ihr Ladegerät ist mit einem Gebläse ausgestattet. Normalerweise läuft das Gebläse während des Ladevorgangs. Sorgen Sie dafür, dass dieser Bereich des Ladegeräts nicht blockiert, damit das Gebläse effizient arbeiten kann.

## **13. DISPLAYNACHRICHTEN**

**MODUS AUSWAHLEN** (keine LED leuchtet) – Wartet, bis der Benutzer die Schaltfläche zur Modusauswahl drückt.

**KLEMMEN ANSCHLIESSEN** (keine LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen, ohne dass die Klemmen mit einer Batterie verbunden sind.

**VORSICHT - KLEMMEN VERTAUSCHT** (keine LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und die Klemmen sind verkehrt an die Batterie angeschlossen.

**ANALYSE BATTERIE** (eine grüne LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und wenn das erste Mal korrekt mit einer Batterie verbunden.

**AUFLADUNG - XX%** (eine grüne LED leuchtet) – An die AC-Steckdose angeschlossen und ordnungsgemäß mit einer Batterie verbunden.

**VOLL GELADEN - AUTOMATISCHE ERHALTUNG** (eine grüne LED leuchtet pulsierend) – Ordnungsgemäß an die AC-Steckdose angeschlossen und mit einer vollständig aufgeladenen Batterie verbunden.

### **AUFLADUNG ABGEBROCHEN - BATTERIE DEFEKT** (eine grüne LED blinkt)

Umstände, die zu einem Abbruch während des Ladevorganges führen können:

- Die Batterie ist stark sulfatiert oder hat eine kurzgeschlossene Zelle und kann nicht vollständig geladen werden.
- Die Batterie ist zu groß oder es ist eine Gruppe von Batterien vorhanden und es wird kein vollständiges Laden innerhalb eines festgelegten Zeitraums erreicht.

Umstände, die zu einem Abbruch während des Wartungsvorganges führen können:

- Die Batterie ist stark sulfatiert oder hat eine schwache Zelle und kann keine Ladung halten.
- Auf die Batterie wirkt eine große Spannung und das Ladegerät muss über 12 Stunden maximale Stromstärke leisten, um die Batterie in einem vollständig aufgeladenen Zustand zu belassen.

**BATTERIE ABGEKLEMMT** (keine LED leuchtet) – Schellen wurden ausgesteckt während des Aufladens.

**LADUNGSMODUS - ZWEIMAL DRUECKEN ZU BESTÄTIGEN** (keine LED leuchtet) – Am AC-Ausgang angeschlossen; der Ladegerätemodus ist ausgewählt. Doppelklicken Sie auf die Schaltfläche, um in den Ladegerätemodus zu wechseln.

**NETZTEILMODUS - ZWEIMAL DRUECKEN ZU BESTÄTIGEN** (keine LED leuchtet) – Am AC-Ausgang angeschlossen; der Netzstromversorgungsmodus ist ausgewählt. Doppelklicken Sie auf die Schaltfläche, um in den Netzstromversorgungsmodus zu wechseln.

**EXTERNE BATTERIE ÜBERSpannung** (keine LED leuchtet) – Die externe Batteriespannung liegt höher als die der Einheit mit dem Netzstromversorgungsmodus.

**NETZTEIL MODUS AN** (eine grüne LED leuchtet) – Am AC-Ausgang angeschlossen; das Gerät funktioniert im Netzstromversorgungsmodus.

**AUS** (keine LED leuchtet) – Während des Ladegeräteverfahrens oder des Netzstromversorgungsverfahrens die Schaltfläche einmal, um den Betrieb des Ladegeräts oder die Netzstromversorgung zu stoppen. Im Display wird zunächst **AUS** und dann **MODUS AUSWAHLEN** angezeigt.

## **14. WARTUNGSANLEITUNG**

- 14.1** Reinigung und Wartung durch den Benutzer sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- 14.2** Nach der Verwendung und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Batterieladegerät ausstecken und abtrennen (siehe Abschnitte 6, 7 und 8).
- 14.3** Alle Batteriekorrosionsrückstände und andere Verschmutzung bzw. Öl mit einem trockenen Tuch von den Batteriekontakten, Kabeln und dem Ladegerätegehäuse abwischen.
- 14.4** Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts (wie etwa die Kunststoffmuffen an den Batterieclips) angebracht und in gutem Zustand sind.
- 14.5** Das Gerät braucht zur Instandhaltung nicht geöffnet zu werden. Es enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.
- 14.6** Alle anderen Servicearbeiten sind von qualifiziertem Servicepersonal durchzuführen.
- 14.7** Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dessen Servicevertreter oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, damit keine Gefahr für den Benutzer entsteht.

## **15. TRANSPORT UND LAGERUNG**

- 15.1** Das Ladegerät abgetrennt und in aufrechter Position aufbewahren. Das Kabel führt Strom, bis es von der Steckdose abgetrennt wird.
- 15.2** An einem trockenen, kühlen Ort aufbewahren.
- 15.3** Die Anschlussclips nicht miteinander verbunden, an Metall oder Kabel gesteckt aufbewahren.
- 15.4** Wird das Ladegerät in der Werkstatt oder an einen anderen Ort versetzt, eine Beschädigung der Kabel, Anschlüsse und des Ladegeräts selbst vermeiden. Ansonsten kann es zu Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen kommen.



## 16. ENTSORGUNG



Dieses Produkt nicht mit anderem Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um mögliche Schädigungen der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit aufgrund von unkontrollierter Müllentsorgung zu vermeiden, recyceln Sie diesen Müll verantwortungsvoll, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialressourcen zu unterstützen. Um Ihr Altgerät zurückzubringen, benutzen Sie bitte die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben für umweltfreundlich recycelt werden.

## 17. FEHLERSUCHE

| PROBLEM                                                                                       | MÖGLICHE URSACHE                                                                                                                                                                                                                                                             | LÖSUNG                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Batterieanschlüsse erzeugen keine Funken, wenn sie einander berühren.                         | Das Ladegerät ist mit einer automatischen Startfunktion ausgestattet. Die Batterieanschlüsse werden erst mit Strom gespeist, wenn eine Batterie ordnungsgemäß angeschlossen wurde. Das bedeutet, dass die Anschlusskontakte keine Funken bilden, wenn sie einander berühren. | Das ist kein Problem, sondern ganz normal.                                                                                                           |
| Ladegerät wird nicht eingeschaltet, wenn es ordnungsgemäß angeschlossen ist.                  | Steckdose steht nicht unter Strom.<br><br>Anschluss fehlerhaft.                                                                                                                                                                                                              | Prüfen Sie auf offene Sicherungen oder Leistungsschalter in der AC-Steckdose.<br><br>Netz- und Verlängerungskabel auf losen Anschlussstecker prüfen. |
| Ich kann die Spracheinstellung nicht auswählen.                                               | Drücken Sie die Sprachentaste für 5 Sekunden, um die Sprache am Display auszuwählen (EN → DE → FR → NL → ES).                                                                                                                                                                | Kein Problem; das ist der Normalzustand.                                                                                                             |
| Die grüne LED leuchtet und das Display zeigt <b>ANALYSE BATTERIE</b> an.                      | Das Ladegerät muss den Zustand der Batterie überprüfen.                                                                                                                                                                                                                      | Die grüne LED leuchtet, wenn das Ladegerät den Zustand der Batterie überprüft. Dies ist normal.                                                      |
| Die grüne LED blinkt und das Display zeigt <b>AUFLADUNG ABGEBROCHEN - BATTERIE DEFEKT</b> an. | Die Batterie ist zu groß für das Ladegerät.<br><br>Die Batteriespannung liegt nach einer Ladezeit von 2 Stunden noch unter 10 V.                                                                                                                                             | Sie benötigen ein Ladegerät mit einer höheren Amperezahl.<br><br>Batterie prüfen lassen.                                                             |
| Das Display zeigt <b>KLEMMEN ANSCHLIESSEN</b> an.                                             | Anschlüsse nicht richtig verbunden.<br><br>Die Sicherung ist fehlerhaft.                                                                                                                                                                                                     | Auf fehlerhafte Verbindung an Batterie oder Chassis prüfen.<br><br>Tauschen Sie die eingebaute Sicherung für den Ringkabelschuh aus.                 |
| Das Display zeigt <b>EXTERNE BATTERIE ÜBERSpannung</b> an.                                    | Die externe Batteriespannung liegt höher als die der Einheit mit dem Netzstromversorgungsmodus.                                                                                                                                                                              | Tauschen Sie den externen Akku aus.                                                                                                                  |

## 18. TECHNISCHE DATEN

Eingang..... 230V AC~50Hz, 2,5A / 1,8A  
Ausgang..... 12V  $\Rightarrow$  15A / 12V  $\Rightarrow$  10A  
Kompensiert Schutzart Rating ..... IP20



### **GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN**

Schumacher Electric Corporation (der „Hersteller“) oder die vom Hersteller autorisierten Wiederverkäufer (der „Wiederverkäufer“) übernehmen die Gewährleistung, für diese Ladegerät (das „Produkt“) für zwei (2) Jahre, gemäß den folgenden Bestimmungen. Jegliche und sämtliche Gewährleistungen mit Ausnahme der hierin eingeschlossenen Gewährleistung werden hiermit im nach geltendem Recht höchstzulässigen Ausmaß ausdrücklich abgelehnt und ausgeschlossen. Rechtsvorschriften implizieren möglicherweise Gewährleistungen oder Bedingungen oder erlegen dem Hersteller Verpflichtungen auf, welche in Bezug auf Konsumgüter nicht ausgeschlossen, begrenzt oder abgeändert werden können.

#### **Gewährleistung Für Konsumenten-Endverbraucher**

Jegliche Ansprüche unter dieser Gewährleistung müssen dem Wiederverkäufer innerhalb von 2 Monaten nach Erkennung der Nichtübereinstimmung mitgeteilt werden.

#### **Gewährleistung Für Wiederverkäufer / Fachleute Als Endverbraucher**

Der Hersteller bietet eine eingeschränkte Gewährleistung für versteckte Mängel oder Nichtübereinstimmungen. Diese Gewährleistung unterliegt den folgenden Bedingungen:

- a. Der Hersteller übernimmt lediglich die Gewährleistung für versteckte Material- oder Verarbeitungsmängel, welche nach ihrer Grundursache zum Zeitpunkt des Erstverkaufs durch den Hersteller vorhanden sind;
- b. Die Verpflichtung des Herstellers unter dieser Gewährleistung ist auf die Reparatur oder den Austausch des Produkts durch ein neues oder überholtes Gerät nach alleiniger Wahl des Herstellers beschränkt;
- c. Der Hersteller hat keinerlei Gewährleistungsverpflichtungen, sofern die mutmaßlichen Mängel durch ungewöhnliche Nutzung, übliche Abnutzung oder unbefugte Nutzung des Produkts oder die Nutzung des Produkts abweichend von der Beschreibung im Handbuch oder sonstigen vom Hersteller gemachten Vorgaben, durch unzureichende Pflege, durch von Personen oder juristische Personen oder mit Teilen vorgenommene Reparaturen, welche vom Hersteller nicht anerkannt sind, durch mangelhafte Pflege, Missgeschicke, unbefugte Änderungen oder Modifikationen oder durch unsachgemäße(n) Transport, Lagerung oder Behandlung des Produkts verursacht wurden;
- d. Um dieses Recht geltend zu machen, muss das Produkt vollständig und in seinem Originalzustand und der Originalverpackung mit frankierter Post zusammen mit einem Erwerbsnachweis an den Hersteller oder seine bevollmächtigten Vertreter zurückgesandt werden, damit die Reparatur oder der Austausch erfolgen kann.

#### **Allgemeine Gewährleistungsbestimmungen**

Die oben genannte Gewährleistung gilt nur für den ersten Fachanwender- oder Konsumentenbenutzer, welcher das Produkt rechtmäßig vom Hersteller oder einem Wiederverkäufer erworben hat. Auf Kunden, Vertreter oder Bevollmächtigte jener Käufer erstreckt sich keine Gewährleistung.

Das Produkt wird unter den Leistungsbeschreibungen für die Nutzung und den Einsatzzweck im Einklang mit den Bestimmungen dieses Handbuchs mit ausdrücklicher Ausnahme und Haftungsausschluss jeglicher sonstiger Leistungsbeschreibungen, Nutzungen und Einsatzzwecke verkauft.

Autorisierten Wiederverkäufern ist es untersagt, jegliche Erklärungen abzugeben oder eine Gewährleistung zu bieten, welche über die oben genannten Gewährleistungen hinausgehen bzw. hinausgeht. Unautorisierte Wiederverkäufer dürfen das Produkt nur unter der Maßgabe verkaufen, dass sie sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen mit vollständigem Ausschluss jeglicher vom Hersteller gebotenen Gewährleistung übernehmen.

Der Hersteller bietet keinerlei Gewährleistung für jegliche mit dem Produkt genutzten Zubehörteile, welche nicht von Schumacher Electric Corporation hergestellt werden.

Diese Gewährleistung schließt jegliche Ansprüche nicht aus und schmälert nicht jegliche Ansprüche, welche der Hersteller möglicherweise gegen die Vertreiber des Produkts hat.

**DER HERSTELLER GEHT WEDER DARAUF EIN NOCH BEFUGT ER IRGENDJEMAND, JEGLICHE SONSTIGE VERPFLICHTUNG GEGENÜBER DEM PRODUKT AUSSER DIESER GEWÄHRLEISTUNG ZU ÜBERNEHMEN ODER ZU GESTALTEN.**

**Garantie, Reparaturservice und Vertriebszentren:**

**Kunden außerhalb der USA wenden sich an ihre örtliche Vertriebsgesellschaft.**

**Nord- und Südamerika:**

**Hoopeston, USA.**

**1-800-621-5485**

**services@schumacherelectric.com**

**Europa:**

**Schumacher Europe SPRL**

**3 Rue de la Baronnerie**

**B-4920 Harzé-Belgium**

**+32 4 388 20 17**

**info@ceteor.com**

**Australien / Neuseeland:**

**Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**

**A.B.N. 43613943525**

**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**

**Queensland, Australia, 4208**

**07 3807 6510**

Schumacher® und das Schumacher-Logo  
sind Marken der Schumacher Electric Corporation.

Wir, Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, U.S.A.

zertifizieren, dass das **Automatische Akkuladegerät, Modell SPI15 mit Netzstromversorgungsmodus** die folgenden Normen erfüllt:

Niederspannungsrichtlinie: 2014/35/EU

EMV-Richtlinie: 2014/30/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014

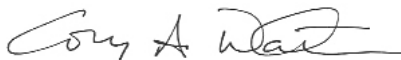
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

und daher den Schutzanforderungen in Bezug auf Sicherheit und elektromagnetische Kompatibilität genügt.

Die CE-Markierung wurde 2017 angebracht.

Hersteller:

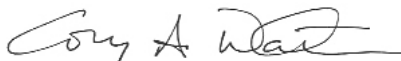


Cory Watkins, President  
08.31.2017

Erklärt hiermit, dass das Gerät **Modell SPI15 mit Netzstromversorgungsmodus** der DIREKTIVE 2011/65/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND RATES vom 8. Juni 2011 (RoHS) zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht; außerdem gilt Folgendes:

Die Teile überschreiten nicht die maximale Konzentration von 0,1 % nach Gewicht in homogenen Materialien für Blei, Quecksilber, sechswertiges Chrom, polybromierten Biphenylen (PBB) und polybromierten Diphenylethern (PBDE) sowie 0,01 % für Cadmium, wie von der Kommissionserklärung 2005/618/EC vom 18. August 2005 vorgegeben.

08.31.2017



President, Schumacher Electric Corporation – U.S.A.

# Modelo: SPI15 con modo de fuente de alimentación

## Cargador de batería automático

### MANUAL DEL PROPIETARIO

#### Marcas y símbolos



Lea el manual antes de utilizar el producto.



Advertencia



Precaución, riesgo de descarga eléctrica.



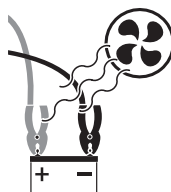
No lo exponga a la lluvia.



Solo para uso interior.



Póngase en contacto con el suministrador del equipo para obtener más detalles sobre cómo deshacerse apropiadamente de este producto, dentro de un país en particular, según los requisitos del RAEE.



Usar en un área bien ventilada.



Mantener lejos de chispas y llamas: la batería puede desprender gases explosivos.

#### Tipos de enchufe



94065189C



94065189G



94065189I



**LEA EL MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO. EL NO HACERLO PUEDE DERIVAR EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE.**

**IMPORTANTE: LEA Y GUARDE ESTE MANUAL DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES.**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES:** Con este manual aprenderá a utilizar el cargador de forma segura y efectiva. Asegúrese de leer, comprender y seguir estas instrucciones y precauciones cuidadosamente, puesto que este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes. Los mensajes de seguridad utilizados a lo largo de este manual contienen una palabra clave, un mensaje y un icono.

La palabra clave indica el nivel de peligro en una situación.



Indica una situación peligrosa inminente que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

Indica una situación peligrosa o inminente que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

Indica una situación peligrosa potencial que, si no se evita, puede ocasionar lesiones moderadas o menores al operador o a las personas que estén a su alrededor.

Indica una situación peligrosa potencial que, si no se evita, puede causar daños en el equipo, el vehículo o la propiedad.

# 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Este manual contiene instrucciones de funcionamiento y seguridad importantes.

## ⚠ ADVERTENCIA



## ⚠ ADVERTENCIA



## RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO.

**1.1** Lea el manual completo antes de utilizar este producto. El no hacerlo puede derivar en lesiones graves o la muerte.

**1.2** Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato. Este aparato puede ser usado por niños mayores de

8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento si se les proporciona supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de manera segura y comprenden los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.

- 1.3** El cargador no se ha diseñado para que lo puedan utilizar personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, a menos que una persona responsable de su seguridad les haya proporcionado supervisión o entrenamiento sobre el uso del cargador. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el cargador.
- 1.4** No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.
- 1.5** Utilice solo los complementos recomendados. El uso de complementos no recomendados o no vendidos por Schumacher® Electric Corporation puede derivar en riesgos de fuego, descarga eléctrica o lesiones a las personas o daños a la propiedad.
- 1.6** Para reducir el riesgo de daños en el enchufe eléctrico o en el cable, es mejor quitar el enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.
- 1.7** No utilice un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inapropiado puede derivar en riesgo de fuego o descarga eléctrica. Si tiene que utilizar un cable de extensión, asegúrese de que:
- Las agujas del enchufe del cable de extensión sean del mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
  - El cable de extensión esté apropiadamente cableado y en buenas condiciones eléctricas.
  - El tamaño del cableado sea suficientemente grande para el amperaje CA del cargador, como se especifica en la sección 8.
- 1.8** Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador de la salida antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento o limpieza. Solo con apagar los controles, no se reduce el riesgo.
- 1.9** No haga funcionar el cargador con un cable o enchufe dañado. Si el cable de alimentación sufre daños, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de reparaciones o personas calificadas similares, para evitar cualquier peligro.
- 1.10** No maneje el cargador si ha recibido golpes, ha sido arrastrado o ha recibido cualquier otro daño, de cualquier otro modo; llévelo a un reparador cualificado.
- 1.11** No desmonte el cargador; llévelo a un reparador cualificado cuando necesite mantenimiento o reparación. Un desmontaje inapropiado puede derivar en peligro de descarga eléctrica o fuego.

## ⚠ ADVERTENCIA



## RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.

**1.12** TRABAJAR EN EL ENTORNO DE UNA BATERÍA DE PLOMO ES PELIGROSO. LAS BATERÍAS DE PLOMO GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE SU FUNCIONAMIENTO NORMAL. POR ESTA RAZÓN, ES DE LA MAYOR IMPORTANCIA SEGUIR LAS INSTRUCCIONES CADA VEZ QUE SE UTILICE EL CARGADOR.

- 1.13** Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería y el fabricante de cualquier equipo que pretenda utilizar alrededor de la batería. Revise las marcas cautelares de este producto y del motor.
- 1.14** Este cargador está compuesto de piezas como interruptores y diferenciales, que tienen tendencia a producir arcos y chispas. Si lo utiliza en un garaje, coloque el cargador a 18 pulgadas (46 cm) o más sobre el nivel del suelo.

## ⚠ ADVERTENCIA

No lo utilice con baterías no recargables. Utilícelo solo con baterías recargables de plomo-ácido.

## IMPORTANTE

No arrancar el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

## 2. PRECAUCIONES PERSONALES

### ⚠ ADVERTENCIA



### RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.

**2.1** NUNCA fume ni permita que haya chispas o llamas en el entorno de la batería o el motor.

**2.2** Retire los artículos metálicos personales como anillos, pulseras, collares y relojes cuando trabaje con una batería de plomo o de iones de litio. Estas baterías pueden producir una corriente de cortocircuito lo suficientemente alta como para soldar un anillo al metal, lo que ocasionaría una quemadura grave.

- 2.3** Tenga un cuidado extra para evitar que caiga una herramienta de metal en la batería. Podría causar chispas o cortocircuitar la batería o cualquier otra pieza eléctrica, pudiendo causar una explosión.
- 2.4** Utilice este cargador para cargar solamente 12V de plomo-ácido, calcio, gel y de tipo AGM baterías recargables con capacidades nominales de 40-230Ah. No ha sido diseñado para alimentar un sistema eléctrico de bajo voltaje que no sea un motor de arranque. No utilice este cargador de batería para cargar baterías secas, utilizadas normalmente para aplicaciones del hogar, o las baterías de iones de litio utilizadas en los teléfonos, ordenadores portátiles, herramientas eléctricas celulares, etc. Estas baterías podrían reventar y causar lesiones a las personas y daños en la propiedad.
- 2.5** NO ponga a cargar una batería helada.
- 2.6** Considere tener a alguien cerca para ayudarlo cuando trabaje en el entorno de una batería de plomo.
- 2.7** Disponga de agua dulce y jabón en abundancia cerca, por si el ácido de la batería entra en contacto con su piel, ropa u ojos.
- 2.8** Lleve protección ocular y corporal completa, incluyendo guantes de seguridad y ropa protectora. Evite tocarse los ojos mientras esté trabajando cerca de la batería.
- 2.9** Si el ácido de la batería entra en contacto con su piel o su ropa, limpie la zona inmediatamente con jabón y agua. Si le entra ácido en los ojos, enjuáguelos de inmediato, utilizando agua corriente fría, durante al menos 10 minutos y después busque atención médica.
- 2.10** Si traga accidentalmente el ácido de la batería, beba leche, clara de huevo o agua. NO se provoque vómitos. Busque atención médica inmediatamente.

## 3. PREPARACIÓN DE LA CARGA

### ⚠ ADVERTENCIA



### ⚠ ADVERTENCIA



### RIESGO DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA. EL ÁCIDO DE LA BATERÍA ES UN ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO.

**3.1** Si es necesario, quite la batería del vehículo para cargarla, quitando primero el terminal a tierra. Asegúrese de que todos los accesorios del vehículo están apagados, para evitar un arco eléctrico.

- 3.2** Durante la carga de la batería, asegúrese de que el área alrededor de la batería está bien ventilada.
- 3.3** Limpie las terminales de la batería antes de ponerla a cargar. Durante la limpieza, procure que la corrosión transportada en el aire no entre en contacto con sus ojos, nariz y boca. Utilice bicarbonato y agua para neutralizar el ácido de la batería y ayudar a eliminar la corrosión transportada en el aire. No se toque los ojos, la nariz o la boca.
- 3.4** Añada agua destilada a cada pila hasta que el ácido de la batería alcance el nivel especificado por el fabricante de la misma. No deje que se colme. Para una batería sin tapas de las pilas renovables, como las baterías de ácido valvorreguladas (VRLA), siga atentamente las instrucciones de recarga del fabricante.
- 3.5** Asegúrese de leer, comprender y seguir todas las instrucciones para el cargador, la batería, el vehículo y cualquier equipo que utilice cerca de la batería y el cargador. Estudie todas las precauciones específicas del fabricante de la batería cuando realice la carga y los índices de carga recomendados.
- 3.6** Determine el voltaje de la batería, consultando el manual de propietario del vehículo y asegúrese de que el interruptor selector de voltaje de salida está ajustado en el voltaje adecuado. Si el cargador tiene un índice de carga ajustable, realice la primera carga de la batería en el índice más bajo.
- 3.7** Asegúrese de que los clips de cables del cargador hacen conexiones cerradas.

#### 4. UBICACIÓN DEL CARGADOR

##### ⚠ ADVERTENCIA



##### ⚠ ADVERTENCIA



##### ⚠ ADVERTENCIA



#### RIESGO DE EXPLOSIÓN Y DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA.

**4.1** Ubique el cargador tan lejos de la batería como los cables de CC le permitan.

**4.2** No coloque nunca el cargador directamente encima de la batería que está cargando, puesto que los gases de la batería corroerán y dañarán el cargador.

**4.3** No coloque la batería sobre el cargador.

**4.4** Nunca permita que el ácido de la batería se introduzca en el cargador durante la lectura de la gravedad específica del electrolito o llenado de la batería.

**4.5** Bajo ningún concepto ponga a funcionar el cargador en un área cerrada o con la ventilación restringida.

#### 5. PRECAUCIONES DE LAS CONEXIONES CC

**5.1** Conecte y desconecte los conectores de salida CC solo después de quitar el enchufe de CA de la salida eléctrica. Nunca permita que los conectores se toquen.

**5.2** Acople los conectores a la batería y el chasis como se indica en las secciones 6 y 7.

#### 6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO INSTALE LA BATERÍA EN EL VEHÍCULO.

##### ⚠ ADVERTENCIA



##### ⚠ ADVERTENCIA



##### ⚠ ADVERTENCIA



#### UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

##### IMPORTANTE

No arrancar el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

- 6.1** Coloque los cables CA y CC de forma que se reduzca el riesgo de daños por la cubierta, la puerta y las piezas móviles o calientes del motor. **NOTA:** Si es necesario, cierre la cubierta durante el proceso de carga, asegúrese de que la cubierta no toca las piezas de metal de los conectores de la batería o interrumpe el aislamiento de los cables.
- 6.2** Mantenga despejadas las cuchillas de los radiadores, campanas, poleas y otras piezas que puedan causar lesiones.
- 6.3** Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).
- 6.4** Determine qué terminal de la batería está puesto a tierra (conectado) con el chasis. El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que conectarse primero. La otra conexión se debe hacer al chasis, a distancia de la batería y el conducto de combustible. Consulte los pasos 6.5 y 6.6. El cargador de la batería se conecta entonces a la red de alimentación. La conexión a la red de suministro es estar de acuerdo con las normas nacionales de cableado.
- 6.5** En un vehículo con descarga a tierra por poste negativo, conecte la pinza POSITIVA (ROJA) del cargador de batería al poste POSITIVO (POS, P, +) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza NEGATIVA (NEGRA) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte la pinza al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.
- 6.6** En un vehículo con descarga a tierra por poste positivo, conecte la pinza NEGATIVA (NEGRA) del cargador de batería al poste NEGATIVO (NEG, N, -) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza POSITIVA (ROJA) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.
- 6.7** Conecte el cable de alimentación CA del cargador a la salida eléctrica.
- 6.8** Después de la carga, desconecte el cargador de la red de alimentación. A continuación, retire la conexión al chasis y luego la conexión de la batería.
- 6.9** Consulte *Instrucciones de Funcionamiento* para obtener información sobre la duración de la carga.

## 7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ FUERA DEL VEHÍCULO

⚠ ADVERTENCIA



⚠ ADVERTENCIA



⚠ ADVERTENCIA



**UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:**

**7.1** Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).

**7.2** Ponga un cable de batería aislante 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) de al menos 24-pulgadas (61 cm) de largo en el terminal NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería.

**7.3** Conecte la pinza POSITIVA (ROJA) del cargador al poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería.

**7.4** Ubíquese junto con el extremo libre del cable que previamente sujetó al poste NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería a la mayor distancia posible de la batería. Luego conecte la pinza NEGATIVA (NEGRA) del cargador al extremo libre del cable.

**7.5** No se ponga frente a la batería cuando realice la conexión final.

**7.6** Conecte el cable de alimentación CA del cargador a la salida eléctrica.

**7.7** Cuando desconecte el cargador, hágalo siempre en el orden inverso al procedimiento de conexión y rompa la primera conexión mientras está lejos de la batería, de la forma en que sea posible.

**7.8** Una batería marina (de un bote) tiene que quitarse y cargarse en tierra. Para cargarla a bordo es necesario un equipo especialmente diseñado para uso marino.

## 8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA

⚠ ADVERTENCIA



⚠ ADVERTENCIA



**RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO.**

**8.1** Este cargador de batería es para su uso en un circuito nominal de 230 V, 50/60 Hz. El cargador debe poseer una descarga a tierra para reducir el riesgo de descargas eléctricas. Las agujas del enchufe deben ajustarse al receptáculo (salida). No utilizar con un sistema que no posea descarga a tierra.

**8.2** **⚠ PELIGRO** No altere nunca el cable CA o el enchufe provistos: si no se ajustan a la salida, haga que un electricista cualificado le instale una salida apropiada. Una conexión inapropiada puede derivar en una descarga eléctrica o electrocución.

### 8.3 USO DE UN CABLE DE EXTENSIÓN

El uso de una extensión no se recomienda. Si debe usar una extensión, siga estas pautas:

- Las clavijas del enchufe del cable de extensión debe ser el mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
- Asegúrese de que el cable de extensión esté conectado correctamente y en buenas condiciones eléctricas.
- El tamaño del cable debe ser lo suficientemente extenso para el calibre de amperios del cargador de CA.

Tamaño mínimo recomendado de AWG para el cable de extensión:

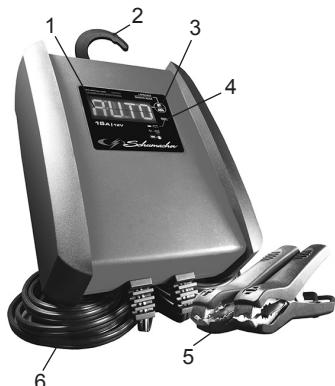
- 100 pies (30,5 metros) de largo o menos: utilice un cable de extensión con una sección del 16 (1,31 mm<sup>2</sup>).
- Más de 100 pies (30,5 metros) de largo: utilice un cable de extensión de sección del 14 (2,08 mm<sup>2</sup>).

## 9. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

**9.1** Quite todas las envolturas de los cables y desenróllelos antes de utilizar el cargador de la batería.



## 10. CARACTERÍSTICAS



1. Pantalla digital
2. Accesorio de gancho
3. Idioma/Botón del cargador y toma de fuerza
4. Indicador LED de estado de carga
5. Pinzas de batería
6. Cable de alimentación de CA

## 11. PANEL DE CONTROL

### PANTALLA DIGITAL

La pantalla digital indica la condición de la batería y el cargador. Vea la sección de *Muestra de Mensajes* para obtener una lista completa de los mensajes.

### IDIOMA/BOTÓN DEL CARGADOR Y TOMA DE FUERZA

**IDIOMA:** La pantalla digital mostrará el voltaje y el porcentaje de carga de la batería. Pulse el botón durante 5 segundos para seleccionar el idioma de la pantalla. (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).

**CARGADOR Y TOMA DE FUERZA:** Pulsar el botón para seleccionar el modo (cargador o toma de fuerza), y hacer doble clic para validar el modo elegido.

### INDICADOR LED

**LED VERDE sólido (CARGA):** El cargador está conectado y se está cargando la batería.

**LED VERDE pulsante (CARGADA/MANTENIMIENTO):** La carga de la batería está completa y que el cargador cambió a modo mantener.

**LED VERDE intermitente:** La carga ha anulado. (Vea la sección *Carga Anulada*.)

**NOTA:** Consulte *Instrucciones de Funcionamiento* para obtener una descripción completa de los modos del cargador.

## 12. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

**⚠ADVERTENCIA** Antes de utilizarse, este cargador de batería debe montarse apropiadamente de acuerdo a las instrucciones de ensamblaje.

El cargador no tiene un interruptor de APAGAR / ENCENDER. Los mandos On y Off se controlan conectando el SPI15 con modo de fuente de alimentación a la toma eléctrica AC de pared solamente después de haber conectado la batería.

**⚠IMPORTANTE** No arrancar el vehículo con el cargador conectado a la toma de CA, o puede dañar el cargador y su vehículo.

### INFORMACIÓN DE BATERÍA

Este cargador se puede utilizar con baterías de plomo de 6 células, con índices de capacidad de 40 Ah a 230 Ah.

**NOTA:** Este cargador está equipado con un accesorio de autoarranque. No habrá corriente en los conectores de la batería mientras que no haya una batería conectada apropiadamente. Así pues, los conectores no expulsarán chispas si se tocan.

**Consulte las instrucciones para cargar la batería dentro de un vehículo (Sección 6) o fuera del vehículo (Sección 7).**

## CARGA

1. Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de las pinzas de la batería.
2. Conecte la batería siguiendo las precauciones recogidas en las secciones 6 y 7.
3. Conecte la alimentación CA siguiendo las precauciones recogidas en la sección 8. Asegúrese de colocar el cargador en una superficie seca, no inflamable.
4. Cuando se inicia el cargador, el **LED VERDE** será sólido y la pantalla mostrará **ANALIZANDO LA BATERÍA** mientras el cargador determina si la batería está correctamente conectado, el estado de la batería.
5. Cuando la batería está completamente cargada, el **LED VERDE** pulsará.
6. Cuando la carga esté completa, desconecte el cable de CA de la red de alimentación, retire la pinza negativa y finalmente la pinza positiva.

## MODO DE FUENTE DE ALIMENTACIÓN

1. Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de las pinzas de la batería.
2. Conecte la batería siguiendo las precauciones recogidas en las secciones 6 y 7.
3. Conecte la alimentación CA siguiendo las precauciones recogidas en la sección 8.
4. Cuando arranca la toma de fuerza, el **LED VERDE** se enciende y en la pantalla aparece **MODO DE FUENTE DE ALIMENTACIÓN - ON**.

## INDICADOR DE CONEXIÓN DE BATERÍA

Si el cargador no detecta una batería conectada correctamente, la carga no se iniciará y la pantalla digital mostrará uno de los dos mensajes. Si la pantalla muestra **CONECTAR LAS PINZAS**, asegúrese de que el cargador está conectado a la batería y las puntas de conexión están limpias y hacen una buena conexión. Si la pantalla muestra **ATENCIÓN - PINZAS INVERSAS**, desenchufe el cargador de la toma de corriente, invierta las conexiones de la batería y luego conecte el cargador de nuevo.

## TIEMPOS DE CARGA

| APLICACIÓN       | TAMAÑO DE BATERÍA | TIEMPO DE CARGA (horas) |          |                  |          |
|------------------|-------------------|-------------------------|----------|------------------|----------|
|                  |                   | 6A                      | 10A      | 12A              | 15A      |
| POWERSPORTS<br>↓ | 6 Ah<br>▲         | 2<br>↓                  | 1.5<br>↓ | NO SE RECOMIENDA |          |
|                  | 32Ah              | 5                       | 4        |                  |          |
| AUTOMOTOR<br>↓   | 300 CCA<br>▲      | 4<br>↓                  | 3<br>↓   | 2<br>↓           | 1.5<br>↓ |
|                  | 1000 CCA          | 10                      | 7        | 5.5              | 4        |
| MARINA           | 50 Ah<br>▲        | 5<br>↓                  | 3.5<br>↓ | 2.5<br>↓         | 2<br>↓   |
|                  | 230 Ah            | 19                      | 11.5     | 9.5              | 7.5      |

Los tiempos están basados en un 50% descargada batería y pueden cambiar, dependiendo de la edad y la condición de la batería.

## MODO DE CARGA AUTOMÁTICA

Cuando se lleva a cabo una carga automática, el cargador se pone en modo mantenimiento automáticamente después de la carga de la batería. Para una batería con un voltaje de arranque por debajo de 1 voltio, utilice un cargador manual para realizar la precarga de la batería durante cinco minutos, para proporcionar un voltaje adicional a la batería.

## CARGA ANULADA

Si no se puede completar la carga normalmente, la carga se anulará. Cuando la carga se interrumpe, la salida del cargador se apaga, la luz LED verde parpadeará y la pantalla mostrará **CARGA ABORTADA - BATERÍA DEFECTUOSA**. No continúe tratando de cargar esta batería. Compruebe la batería y reemplazar si es necesario.

## CARGA COMPLETA Y MODO MANTENIMIENTO (SUPERVISIÓN DEL MODO FLOTACIÓN)

La carga completa se señala mediante el LED verde pulsante y la pantalla digital que muestra **CARGA COMPLETA - MODO DE MANTENIMIENTO**. Esto significa que el cargador ha dejado de cargar y ha cambiado el funcionamiento al Modo de Mantener. En este modo, el cargador mantiene la batería completamente cargada, proporcionando una pequeña corriente cuando es necesario. **NOTA:** Si el cargador tiene que proporcionar su máxima corriente de mantenimiento por un periodo continuado de 12 horas, pasará a modo abortado (ver la sección *Carga Abortada*). Normalmente esto ocurre porque la batería se seca o porque puede estar mal. Asegúrese de que no hay cargas (pesos) en la batería. Si las hay, quítelas. Si no las hay, compruebe la batería o sustitúyala.

### MANTENIMIENTO DE UNA BATERÍA

El SPI15 con modo de fuente de alimentación mantiene baterías de 12 voltios, manteniéndolas a carga completa. No se recomienda para aplicaciones industriales.

**NOTA:** La tecnología del modo mantenimiento le permite cargar de forma segura y mantener sus baterías en buena forma, por periodos de tiempo prolongados. Sin embargo, los problemas con la batería, problemas eléctricos en el vehículo, conexiones inapropiadas u otras condiciones imprevistas, podrían producir consumos de corriente excesivos. Por lo tanto, se recomienda supervisar ocasionalmente su batería y el proceso de carga.

### VENTILADOR

El cargador está equipado con un ventilador. Es normal que el ventilador funcione mientras el cargador está cargando. Mantenga el área cerca de la carga libre de obstáculos, para permitir que el ventilador funcione de manera eficiente.

## 13. MUESTRA DE MENSAJES

**SELECCIONAR EL MODO** (no luz LED) – Esperando a que el usuario pulse el botón de seleccionar modo.

**CONECTAR LAS PINZAS** (no luz LED) – Conectado a la toma de CA sin las pinzas conectadas a la batería.

**ATENCIÓN - PINZAS INVERSAS** (no luz LED) – Conectado a la toma de CA y las pinzas conectadas en forma inversa.

**ANALIZANDO LA BATERÍA** (LED verde encendido) – Conectado a la toma de CA, y la primera vez que conecta a una batería correctamente.

**CARGA - XX%** (LED verde encendido) – Conectado a la toma de CA y correctamente conectado a una batería descargada.

**CARGA COMPLETA - MODO DE MANTENIMIENTO** (LED verde pulsante) – Conectada a la toma de CA y correctamente conectado a una batería completamente cargada.

**CARGA ABORTADA - BATERÍA DEFECTUOSA** (LED verde intermitente) – Las circunstancias que pueden causar una situación de abortar durante la carga:

- La batería está muy sulfatada o tiene una celda en corto y no se puede alcanzar una carga completa.
- La batería es demasiado grande o hay un banco de baterías y no alcanza la carga completa en un período de tiempo establecido.

Las circunstancias que pueden causar una situación de abortar durante mantienen:

- La batería está muy sulfatada o tiene una célula débil y no mantener la carga.
- Hay un gran sorteo de la batería y el cargador tiene que suministrar su máximo mantener vigente durante un período de 12 horas para mantener la batería a plena carga.

**BATERÍA DESCONECTADA** (no luz LED) – Pinzas fueron desconectados durante la carga.

**MODO DE CARGA - PRESIONAR DOS VECES PARA CONFIRMAR** (no luz LED) – Enchufando en la toma AC se selecciona el modo cargador. Doble clic para entrar en el modo cargador.

**MODO DE FUENTE DE ALIMENTACIÓN - PRESIONAR DOS VECES PARA CONFIRMAR** (no luz LED) – Enchufando en la toma AC se selecciona el modo toma de fuerza. Doble clic para entrar en el modo de fuente de alimentación.

**VOLTAJE DE LA BATERIA DEMASIADO ALTO** (no luz LED) – El voltaje externo de la batería supera al de la unidad con modo de fuente de alimentación.

**MODO DE FUENTE DE ALIMENTACIÓN - ON** (LED verde encendido) – Enchufando en la toma AC, la unidad trabaja con modo de fuente de alimentación.

**OFF** (no luz LED) – Durante el proceso de cargador o de toma de fuerza, pulsar el botón una vez para detener el cargador o la toma de fuerza. Aparece **OFF** y luego **SELECCIONAR EL MODO**.

## 14. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- 14.1** Limpieza y mantenimiento de usuario no debe ser realizado por los niños sin supervisión.
- 14.2** Después del uso y antes de llevar a cabo el mantenimiento, desenchufe y desconecte el cargador de la batería (ver secciones 6, 7 y 8).
- 14.3** Utilice un paño seco para limpiar toda la corrosión de la batería y otra suciedad o carburantes de los conectores de la batería, cables y la carcasa de la batería.
- 14.4** Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de los clips de la batería.
- 14.5** No es necesario abrir la unidad para el mantenimiento, puesto que no contiene piezas reparables por el usuario.
- 14.6** Cualquier otro mantenimiento debería realizarse por un reparador cualificado.
- 14.7** Si el cable de alimentación sufre daños, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de reparaciones o personas cualificadas similares, para evitar cualquier peligro.

## 15. INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y MOVIMIENTO

- 15.1** Almacene el cargador desenchufado, en un posición erguida. El cable seguirá conduciendo electricidad mientras no se desenchufe de la salida.
- 15.2** Realice el almacenamiento en un lugar frío y seco.
- 15.3** No almacene los conectores enganchados juntos, en o alrededor de metal o enganchados a cables.
- 15.4** Si se mueve el cargador por la tienda o se transporta a otra ubicación, tenga cuidado para evitar/prevenir daños en los cables, los conectores y el cargador. El no hacerlo puede derivar en lesiones personales o daños en la propiedad.

## 16. ELIMINACION DE DESECHOS



Este producto no se debe desechar con otros residuos domésticos. Para evitar posibles daños al medioambiente o a la salud humana por eliminación incontrolada de residuos, recíclelo de manera responsable para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió el producto, para reciclaje ecológico y seguro.

## 17. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| PROBLEMA                                                          | CAUSA POSIBLE                                                                                                                                                                                                                | SOLUCIÓN                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Los conectores de la batería no producen chispas cuando se tocan. | El cargador está equipado con un accesorio de autoarranque. No dará corriente a los conectores de la batería hasta que la batería esté conectada apropiadamente. Así pues, los conectores no expulsarán chispas si se tocan. | No se trata de un problema, sino de una condición normal. |

| PROBLEMA                                                                                   | CAUSA POSIBLE                                                                                                                             | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El cargador no se enciende, estando apropiadamente conectado.                              | La salida CA no tiene tensión.<br><br>Conexión eléctrica pobre.                                                                           | Controle la posible presencia de fusibles abiertos o disyuntores que suministren energía al tomacorriente de CA.<br><br>Compruebe el cable de alimentación y el cable de extensión por si el enchufe estuviera flojo. |
| No puedo seleccionar el idioma.                                                            | Pulse el botón durante 5 segundos a seleccionar el idioma en el display (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).                                             | No hay problema; es una condición normal.                                                                                                                                                                             |
| El LED verde es sólida y la pantalla muestra <b>ANALIZANDO LA BATERÍA.</b>                 | El cargador tiene que comprobar el estado de la batería.                                                                                  | El LED verde será sólido cuando el cargador está comprobando el estado de la batería. Es condición normal.                                                                                                            |
| El LED verde parpadea y en la pantalla muestra <b>CARGA ABORTADA - BATERÍA DEFECTUOSA.</b> | La batería es demasiado grande para el cargador.<br><br>El voltaje de la batería todavía está debajo de 10 V después de 2 horas de carga. | Usted necesita un cargador con una velocidad amperios más alta.<br><br>Compruebe la batería.                                                                                                                          |
| La pantalla muestra <b>CONECTAR LAS PINZAS.</b>                                            | Las pinzas no están llevando a cabo una buena conexión.<br><br>El fusible está quemado.                                                   | Compruebe si hay una conexión pobre en la batería o en la estructura.<br><br>Reemplace el fusible en línea para el conector de anillo.                                                                                |
| La pantalla muestra <b>VOLTAJE DE LA BATERÍA DEMASIADO ALTO.</b>                           | El voltaje externo de la batería supera al de la unidad con modo de fuente de alimentación.                                               | Cambiar la batería externa.                                                                                                                                                                                           |

## 18. ESPECIFICACIONES

Entrada ..... 230 V CA~50Hz, 2,5 A / 1,8 A  
Salida ..... 12 V  $\overline{\text{---}}$  15 A / 12 V  $\overline{\text{---}}$  10 A  
Grado de protección de entrada ..... IP20

## 19. GARANTÍA LIMITADA

### TÉRMINOS Y CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Schumacher Electric Company (el "Fabricante") o los distribuidores autorizados por el Fabricante (el "Distribuidor") garantizan este cargador (el "Producto") por dos (2) años, en base a las estipulaciones siguientes. Cualquier garantía distinta a la aquí incluida, queda por la presente expresamente rechazada y excluida hasta el máximo alcance permitido por la ley correspondiente. La legislación podrá suponer garantías o condiciones o imponer obligaciones al Fabricante que no podrán ser excluidas, limitadas o modificadas en relación a los bienes de consumo.

#### Garantía Respetto al Consumidor Final

Cualquier reclamación, bajo el marco de esta garantía, debe ser comunicada al distribuidor en un plazo de 2 meses a contar a partir del momento de detectar la condición de no conformidad.

#### Garantía Consumidor Final Profesional / Distribuidores

El fabricante estipula una garantía limitada para defectos ocultos y no conformidades. Esta garantía está sujeta a las siguientes condiciones:

- El Fabricante solo garantiza los defectos ocultos en el material o calidad de manufactura presentes en su origen al momento de la primera venta por parte del Fabricante;

- b. La obligación del Fabricante bajo esta garantía está limitada a reparar o reemplazar el Producto con uno nuevo o reparado según el criterio del Fabricante.
- c. El Fabricante no tiene obligaciones en relación a la garantía si los presuntos defectos fueron causados por uso indebido, deterioro o desgaste normal por el uso, utilización no recomendada o utilización diferente a la descrita en el manual correspondiente u otras especificaciones estipuladas por el Fabricante, mantenimiento y cuidados insuficientes, reparaciones realizadas por personas o entidades o con piezas o repuestos no aprobados por el Fabricante, mantenimiento deficiente, accidentes, cambios o modificaciones no autorizadas, transporte, almacenamiento o tratamiento inapropiado del Producto;
- d. A fin de ejercer este derecho, el Producto debe ser devuelto en su totalidad y en su estado y empaque original, con los gastos de envío pagados, adjuntando el resguardo de compra del Fabricante o sus representantes autorizados para que la reparación o reemplazo pueda efectuarse.

### **Condiciones Generales de la Garantía**

La garantía arriba mencionada es solo aplicable al primer consumidor o profesional que haya adquirido legalmente el Producto del Fabricante o de un Distribuidor. La garantía no es extensible a clientes, agentes o representantes de dichos compradores.

El Producto es vendido bajo las especificaciones y para el uso y propósito en conformidad con las estipulaciones de este manual, con exclusión expresa y limitación de responsabilidad de cualesquiera otras especificaciones, usos y propósitos.

Los Distribuidores autorizados no podrán realizar declaración alguna o hacer estipulaciones adicionales respecto a las garantías arriba indicadas. Los distribuidores no autorizados podrán vender el Producto solo bajo condición que asuman todas las obligaciones de la garantía con total exclusión de cualquier garantía estipulada por el Fabricante.

El Fabricante no estipula garantía alguna para cualesquiera accesorios utilizados con el Producto que no hayan sido manufacturados por Schumacher Electric Corporation.

Esta garantía no excluye o descarta cualquier reclamación que el Fabricante pueda ejercer contra los distribuidores del Producto.

**EL FABRICANTE NI ASUME NI AUTORIZA A TERCEROS A ADQUIRIR O ACEPTAR CUALQUIER OTRA OBLIGACIÓN EN RELACIÓN AL PRODUCTO QUE AQUELLAS ESTIPULADAS EN ESTA GARANTÍA.**

### **Centros de garantía, servicio de reparación y distribución:**

**Para clientes fuera de los EE. UU.,  
póngase en contacto con su distribuidor local.**

**América del Norte y del Sur: Hoopeston en EE. UU.**

**1-800-621-5485**

**services@schumacherelectric.com**

**Europa: Schumacher Europe SPRL**

**3 Rue de la Baronnerie**

**B-4920 Harzé-Belgium**

**+32 4 388 20 17**

**info@ceteor.com**

**Australia / Nueva Zelanda: Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**

**A.B.N. 43613943525**

**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**

**Queensland, Australia, 4208**

**07 3807 6510**

Schumacher® y el logotipo Schumacher son marcas registradas de Schumacher Electric Corporation.

Nosotros,

Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, U.S.A.

certifica que el **cargador automático de batería modelo SPI15 modo de fuente de alimentación** cumple las siguientes normas:

Directiva de Bajo Voltaje (LVD): 2014/35/EU

Directiva de Compatibilidad Electromagnética EMC: 2014/30/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014

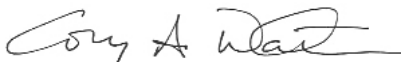
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

y por lo tanto cumple con los requisitos de protección relativos a la seguridad y la compatibilidad electromagnética.

El año en que se la marca la norma CE es "2017".

Fabricante:

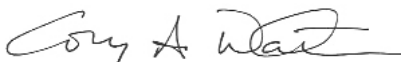


Cory Watkins, Presidente  
31 de agosto 2017

Declara que el equipo del **modelo SPI15 con modo de fuente de alimentación** cumple con la Norma 2011/65/EU DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 8 de junio de 2011 (RoHS) sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos al mismo tiempo:

Las partes no exceden las concentraciones máximas de 0,1% en peso en materiales homogéneos de plomo, mercurio, cromo hexavalente, bifenilos polibromados (PBB) y éteres polibromados (PBDE), y 0,01% para el cadmio, como se requiere en Comisión de Decisión 2005/618/CE del 18 de agosto de 2005.

31 de agosto 2017



Presidente, Schumacher Electric Corporation – EE.UU

# Modèle : SPI15 avec mode alimentation

## Chargeur de batterie automatique

### MANUEL

#### Marques et symboles



Lisez le manuel avant d'utiliser.



Avertissement



Attention, risque de choc électrique.



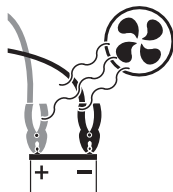
Ne pas exposer à la pluie.



Pour une utilisation en intérieur uniquement.



Contactez le fournisseur d'équipements pour plus de détails sur la façon de disposer correctement de ce produit dans un pays spécifique, conformément aux exigences du WEEE.

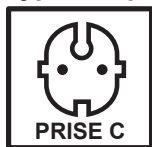


Utiliser dans un endroit bien ventilé.



Tenir loin des étincelles et des flammes - la batterie peut émettre des gaz explosifs.

#### Types de prises



94065189C



94065189G



94065189I



**VEUILLEZ LIRE LE MANUEL EN ENTIER AVANT D'UTILISER CE PRODUIT. TOUTE ERREUR PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES VOIRE LA MORT.**

**IMPORTANT: LISEZ ET CONSERVEZ DE MANUEL DE SÉCURITÉ ET D'INSTRUCTIONS.**

**CONSERVER CES CONSIGNES** – Ce guide vous montrera comment utiliser votre chargeur efficacement et en toute sécurité. Veuillez lire, comprendre et suivre ces instructions et précautions attentivement sachant que ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité. Les messages de sécurité utilisés partout dans ce manuel contiennent un signal, un message et une icône.

Le signal indique le niveau de danger dans une situation donnée.



Indique une situation de danger imminent, qui peut provoquer la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs.



Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs.



Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des blessures modérées ou minimales sur l'opérateur ou les spectateurs.



Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des dommages sur l'équipement ou le véhicule ou des dommages matériels.



# 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES – CONSERVER CES CONSIGNES.

Ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité.



## RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE.

**1.1** Lire le manuel en entier avant d'utiliser ce produit. Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.

**1.2** Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Cet appareil peut être utilisé par des enfants

âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des capacités ou le manque d'expérience et de connaissances physiques, sensorielles ou mentales réduites si elles sont sans surveillance ou instruction concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Nettoyage et entretien utilisateur ne doit pas être fait par des enfants sans surveillance.

**1.3** Ce chargeur n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance, sauf si elles sont sans surveillance ou instruction concernant l'utilisation du chargeur par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.

**1.4** Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou la neige.

**1.5** N'utilisez que les équipements recommandés. L'utilisation d'équipements non recommandés ou vendus par Schumacher® Electric Corporation peut engendrer un risque d'incendie, un choc électrique ou une lésion corporelle ou des dommages matériels.

**1.6** Pour réduire le risque d'endommager le cordon électrique, tirez sur la prise plutôt que sur le cordon quand vous débranchez le chargeur.

**1.7** Une rallonge ne devrait pas être utilisée sauf en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut causer un risque de feu ou de choc électrique. Si vous devez utiliser une rallonge, assurez-vous que :

- Les broches sur la prise de la rallonge soient du même nombre, de la même taille et de la même forme que celles de la prise du chargeur.
- La rallonge soit bien câblée et en bonne condition électrique.
- La section du câble soit assez grande pour le taux d'intensité CC du chargeur comme spécifié dans la section 8.

**1.8** Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez le chargeur de la prise murale avant d'entreprendre tout entretien ou nettoyage. Le fait de simplement éteindre l'appareil ne réduira pas les risques.

**1.9** Ne pas faire fonctionner le chargeur avec un cordon ou une prise endommagé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent de service ou un technicien qualifié afin d'éviter un danger.

**1.10** Ne pas faire fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, est tombé par terre ou a été endommagé d'une autre façon; faites appel à un technicien qualifié.

**1.11** Ne pas démonter le chargeur; faites appel à un technicien qualifié quand vous devez l'entretenir ou le réparer. Un mauvais remontage pourrait causer un risque d'incendie ou de choc électrique.



## RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS.

**1.12** TRAVAILLER À PROXIMITÉ D'UNE BATTERIE AU PLOMB EST DANGEREUX. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN MARCHÉ NORMALE. POUR CETTE RAISON, IL EST IMPORTANT QUE VOUS SUIVIEZ LES DIRECTIVES À CHAQUE FOIS QUE VOUS UTILISEZ LE CHARGEUR.

**1.13** Pour réduire le risque d'une explosion de la batterie, suivez ces instructions ainsi que celles du fabricant de la batterie et le fabricant de tout équipement que vous comptez utiliser à proximité de la batterie. Passez en revue les marquages d'avertissement sur ces produits et sur le moteur.

**1.14** Ce chargeur emploie des pièces, comme les sélecteurs et les disjoncteurs, qui ont tendance à produire des arcs et des étincelles. Si utilisé dans un garage, placer ce chargeur 18 inch (46 cm) ou plus au-dessus du niveau d'étage.



Ne pas utiliser avec des batteries non rechargeables.  
Utilisez seulement avec des batteries rechargeables au plomb acide.



Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, ou il peut endommager le chargeur et votre véhicule.

## 2. PRÉCAUTIONS PERSONNELLES

### ⚠ AVERTISSEMENT



### RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS.

**2.1** Ne jamais fumer ou produire une étincelle ou flamme au a l'entour d'une batterie ou d'un moteur.

**2.2** Enlevez les éléments métalliques tels que bagues, bracelets, colliers et montres lorsque vous travaillez avec une batterie au plomb-acide ou lithium-ion.

Ces batteries peuvent produire un court-circuit assez fort pour souder une bague ou autre métal, provoquant de graves brûlures.

- 2.3** Ne laissez pas tomber un outil en métal sur la batterie. Ça pourrait produire une étincelle ou produire un court-circuit à la batterie ou à d'autres parties électriques et pourrait produire une explosion.
- 2.4** Utilisez le chargeur pour les batteries 12V rechargeable au plomb-acide, calcium, gel et AGM avec une capacité recommandé de 40-230 Ah. Il n'est pas conçu pour alimenter un système électrique à basse tension autre que dans une application d'un démarreur. Ne pas utiliser ce chargeur de batterie pour recharger des batteries sèches qui sont communément utilisées en électroménager ou des batteries au lithium-ion utilisées dans les téléphones, les ordinateurs portables, les outils électriques portables, etc. Ces batteries peuvent exploser et causer des lésions corporelles et des dommages matériels.
- 2.5** NE JAMAIS recharger des batteries gelées.
- 2.6** Considérez d'être assez proche d'une personne quand vous travaillez près d'un accumulateur au plomb pour qu'elle puisse venir à votre aide en cas d'urgence.
- 2.7** Ayez assez d'eau fraîche et du savon à proximité au cas ou votre peau, vos yeux ou vos habits viendraient en contact avec l'acide de la batterie.
- 2.8** Portez une protection complète des yeux et du corps, comprenant des lunettes de sécurité et des vêtements protecteurs. Évitez de toucher vos yeux quand vous travaillez près de la batterie.
- 2.9** Si l'acide de la batterie entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez l'endroit immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide entre en contact avec vos yeux, rincez immédiatement l'œil avec de l'eau froide pendant au moins 10 minutes et consultez aussitôt un médecin.
- 2.10** Si l'acide de batterie est avalée accidentellement, boire du lait, du blanc d'œuf ou de l'eau. NE PAS faire vomir. Consultez un médecin immédiatement.

## 3. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT

### ⚠ AVERTISSEMENT



### ⚠ AVERTISSEMENT



### LE RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE BATTERIE. L'ACIDE DE BATTERIE EST UN ACIDE SULFURIQUE EXTRÊMEMENT CORROSIF.

**3.1** Il faut retirer la batterie du véhicule pour la recharger. Vous devez toujours déconnecter la borne connectée à la masse (borne négative)

en premier. Assurez-vous que tous les accessoires du véhicule sont éteints pour prévenir de la formation d'étincelles.

- 3.2** Assurez-vous que la zone autour de la batterie est bien ventilée quand la batterie est en chargement.
- 3.3** Nettoyez les bornes de la batterie avant de la charger. Lors du nettoyage, ne laissez pas les particules de corrosion entrer en contact avec vos yeux, votre nez et votre bouche. Utilisez du bicarbonate de sodium et de l'eau pour neutraliser l'électrolyte de batterie et aider à éliminer les particules de corrosion dans l'air. Ne vous touchez pas les yeux, le nez ou la bouche.
- 3.4** Ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément de batterie jusqu'à que le niveau d'acide atteigne celui spécifié par le fabricant de la batterie. Ne pas faire déborder. Pour une batterie dont les éléments n'ont pas de bouchons, comme les « VRLA » (plomb-acide à régulation par soupape) suivez attentivement les directives de chargement du fabricant.
- 3.5** Veuillez lire, comprendre et suivre toutes les directives pour le chargeur, la batterie, le véhicule et tout autre appareil utilisé à proximité de la batterie et du chargeur. Étudiez toutes les précautions spécifiques du fabricant de la batterie pour le chargement et les taux de charge recommandés.

- 3.6 Déterminez la tension de la batterie en vous référant au guide d'utilisation de votre véhicule et assurez-vous que le sélecteur de tension de sortie correspond à la tension voulue. Si le chargeur a un taux de charge ajustable, chargez la batterie au taux le plus bas pour commencer.
- 3.7 Assurez-vous que les pinces des câbles du chargeur sont fermement connectées.

#### 4. EMPLACEMENT DU CHARGEUR



##### LE RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE BATTERIE.

4.1 Placez le chargeur aussi loin que possible de la batterie que les câbles CC le permettent.

4.2 Ne jamais placer le chargeur directement au-dessus de la batterie en charge; les gaz de la batterie corroderaient et endommageraient le chargeur.

- 4.3 Ne pas poser la batterie sur le chargeur.
- 4.4 Ne jamais laisser l'électrolyte de la batterie s'écouler sur le chargeur lors de l'analyse hydrométrique ou en remplissant la batterie.
- 4.5 Ne pas faire fonctionner le chargeur dans un endroit fermé et ne pas empêcher la ventilation.

#### 5. PRÉCAUTIONS SUR LA CONNEXION C.C.

- 5.1 Connectez et déconnectez les pinces CC seulement après avoir débranché le cordon CA de la prise murale. Ne permettez jamais aux pinces de se toucher.
- 5.2 Attachez les pinces à la batterie et au châssis, comme indiqué dans les sections 6 et 7.

#### 6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE



##### UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :

**IMPORTANT** Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, ou il peut endommager le chargeur et votre véhicule.

- 6.1 Positionnez les câbles CA et CC pour qu'ils ne risquent aucun dommage par le capot, la porte ou toute autre partie du moteur chaude ou en mouvement. NOTE : S'il est nécessaire de fermer le capot pendant le processus chargeant, veillez à ce qu'il ne touche pas la partie en métal des clips de batterie ou coupe l'isolation des câbles.
- 6.2 Tenez-vous à l'écart des pales de ventilateur, des courroies, des poulies et autres pièces qui peuvent causer des blessures.
- 6.3 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).
- 6.4 Déterminez quelle borne de la batterie est mise à la masse (connectée au châssis). La borne de la batterie n'est pas connectée au châssis doit être connectée en premier. L'autre connexion doit être faite sur le châssis, à distance de la batterie et de la conduite de carburant. Voir les étapes 6.5 et 6.6. Le chargeur de batterie est alors d'être raccordé au réseau d'approvisionnement. Le raccordement au réseau d'approvisionnement est d'être en conformité avec les règles de câblage nationales.
- 6.5 Pour les véhicules avec masse négative, connectez la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie POSITIVE (POS, P, +), non reliée à la masse. Connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) au châssis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces de carrosserie en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.
- 6.6 Pour les véhicules mis à la masse positive, connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie NÉGATIVE (NEG, N, -), non reliée à la masse. Connectez la pince POSITIVE (ROUGE) au châssis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.
- 6.7 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.

- 6.8 Après la charge, débranchez le chargeur de la batterie du réseau d'approvisionnement. Puis retirer la connexion du châssis, puis la connexion de la batterie.
- 6.9 Voir *Consignes d'Utilisation* pour des renseignements sur la durée de charge.

## 7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE



**UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :**

- 7.1 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).
- 7.2 Attachez un câble isolé de batterie d'au moins 61 cm, calibre 7 (AWG) à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie.
- 7.3 Connectez la pince du chargeur POSITIVE (ROUGE) à la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie.
- 7.4 Placez vous à l'extrémité libre du câble que vous avez attaché antérieurement à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie, aussi loin que possible de la batterie – puis connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à l'extrémité libre du câble.
- 7.5 Ne vous placez pas face à la batterie lorsque vous effectuez le dernier raccordement.
- 7.6 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.
- 7.7 Quand vous déconnectez le chargeur, toujours le faire dans l'ordre inverse de la procédure de connexion et coupez la première connexion en étant aussi loin que possible de la batterie.
- 7.8 Une batterie marine (bateau) doit être débarquée à terre pour être chargée. Pour la charger à bord il faut posséder un appareil spécialement conçu pour utilisation marine.

## 8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA



**RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE.**

8.1 Ce chargeur de batterie est à utiliser sur un nominal de 230 V, 50/60 Hz circuit. La fiche doit être branchée dans une prise qui est bien installé conforme à tous les codes et règlements locaux. Les fiches de la prise mâle doivent correspondre à la prise murale. Ne

pas utiliser l'appareil avec un système non mis à la terre.

- 8.2 **DANGER** Ne jamais modifier le cordon CA ou la prise du chargeur – si elle ne correspond pas à la prise murale, demander à un électricien professionnel de vous installer celle qui convient. Une mauvaise installation peut engendrer un risque de choc électrique ou d'électrocution.

### 8.3 UTILISEZ UNE RALLONGE

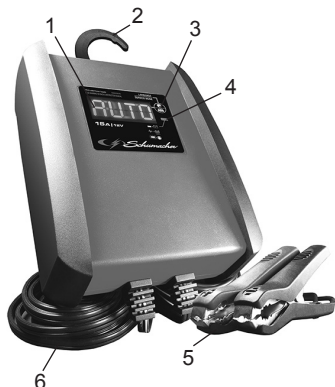
L'utilisation d'une rallonge n'est pas recommandée. Si vous devez utiliser une rallonge, suivez ces directives :

- Les broches de la fiche de la rallonge doit être le même nombre, la taille et forme que celles de la fiche du chargeur.
- S'assurer que la rallonge est bien câblée et en bon état électrique.
- L'épaisseur du fil doit être assez grande pour la notation du chargeur:  
Tailles minimum AWG recommandées pour la rallonge:
  - 100 pieds (30,5 mètres) de long ou moins–vous devez utiliser une 16 corde d'extension de calibre (1,31 mm<sup>2</sup>).
  - Plus de 100 pieds (30,5 mètres) de long–vous devez utiliser une 14 corde d'extension de calibre (2,08 mm<sup>2</sup>).

## 9. DIRECTIVES DE MONTAGE

- 9.1 Enlever tous les cordon dérouler sur les câbles avant d'utiliser le chargeur de batterie.

## 10. CARACTÉRISTIQUES



1. Affichage numérique
2. Attache au crochet
3. Bouton Langue/Chargeur et alimentation électrique
4. Indicateur LED d'état de charge
5. Pincettes de la batterie
6. Cordon d'alimentation CA

## 11. PANNEAU DE CONTRÔLE

### AFFICHAGE NUMÉRIQUE

L'affichage numérique indique l'état de la batterie et le chargeur. Voir la section *Affichage des Messages* pour la liste complète des messages.

### BOUTON LANGUE/CHARGEUR ET ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

**LANGUE** : L'affichage numérique indique la tension de la batterie et le pourcentage de la charge. Appuyer 5 secondes sur le bouton afin de pouvoir sélectionner votre langue (EN → DE → FR → NL → ES).

**CHARGEUR ET ALIMENTATION ÉLECTRIQUE** : Cliquez sur le bouton pour sélectionner un mode (chargeur ou alimentation électrique), puis double-cliquez dessus afin d'accéder au mode que vous avez choisi.

### INDICATEUR LED

**LED vert solide (EN CHARGE)** : Le chargeur charge la batterie.

**LED vert clignotante lentement (CHARGE / ENTRETIEN)** : La batterie est complètement chargée et le chargeur est en mode maintien.

**LED vert clignotante rapide**: La charge est abandonnée. (Voir la section *Arrêt du Chargement*.)

**NOTE** : Consulter les *Consignes d'Utilisation* pour obtenir une description complète des modes du chargeur.

## 12. CONSIGNES D'UTILISATION

**⚠ AVERTISSEMENT** Ce chargeur de batterie doit être correctement assemblé conformément aux instructions de montage avant de l'utiliser.

Le chargeur n'a pas d'interrupteur ON / OFF. Les commandes Marche et Arrêt sont contrôlées en branchant le modèle SPI15 avec mode alimentation sur une prise électrique murale secteur, uniquement une fois les branchements de batterie effectués.

**IMPORTANT** Ne pas démarrer le véhicule avec le chargeur branché à la prise, ou il peut endommager le chargeur et votre véhicule.

### INFORMATIONS SUR LA BATTERIE

Ce chargeur peut charger 6 cellules batteries de plomb-acide avec une capacité nominale de 40 Ah à 230 Ah.

**NOTE** : Ce chargeur dispose d'un dispositif d'auto-démarrage. Le courant ne sera pas fourni aux pincettes pour l'accumulateur jusqu'à ce que la batterie soit correctement connectée. Ce qui signifie que les pincettes n'émettront pas d'étincelles si elles se touchent.

**Voir les instructions pour charger une batterie dans un véhicule (article 6) ou à l'extérieur du véhicule (article 7).**

## LE CHARGEMENT

1. Garantisiez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.
2. Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
3. Connectez le cordon CA en suivant les précautions décrites à la section 8.
4. Lorsque le chargeur commence, la lumière **VERTE** sera solide, et l'écran affiche **ANALYSE DE LA BATTERIE** pendant que le chargeur détermine que la batterie est correctement connecté et l'état de la batterie.
5. Lorsque la batterie est complètement chargée, la **LED VERTE** clignotera.
6. Lorsque la charge est terminée, débranchez le cordon d'alimentation de réseau d'alimentation, retirer la pince négative, et enfin la pince positive.

## MODE ALIMENTATION

1. Garantisiez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.
2. Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
3. Connectez le cordon CA en suivant les précautions décrites à la section 8.
4. Lorsque l'alimentation électrique démarre, la **LED VERTE** s'allumera et l'écran indiquera **MODE ALIMENTATION - ON**.

## INDICATEUR DE CONNEXION DE LA BATTERIE

Si le chargeur ne détecte pas une batterie correctement connecté, le chargement ne démarre pas et l'affichage numérique indique l'un des deux messages. Si l'écran affiche **CONNECTEZ LES PINCES**, assurez-vous que le chargeur est branché à la batterie et les points de connexion sont propres et en faisant une bonne connexion. Si l'écran affiche **ATTENTION - PINCES INVERSEES**, débrancher le chargeur de la prise, inverser les connexions à la batterie, puis brancher le chargeur de retour po.

## TEMPS DE CHARGEMENT

| APPLICATION              | TAILLE DE LA BATTERIE | TEMPS DE CHARGEMENT (heures) |      |                |     |
|--------------------------|-----------------------|------------------------------|------|----------------|-----|
|                          |                       | 6A                           | 10A  | 12A            | 15A |
| SPORTS DE PUISSANCE<br>↓ | 6 Ah                  | 2                            | 1.5  | NON RECOMMANDÉ |     |
|                          | 32Ah                  | 5                            | 4    |                |     |
| AUTOS<br>↓               | 300 CCA               | 4                            | 3    | 2              | 1.5 |
|                          | 1000 CCA              | 10                           | 7    | 5.5            | 4   |
| MARINE                   | 50 Ah                 | 5                            | 3.5  | 2.5            | 2   |
|                          | 230 Ah                | 19                           | 11.5 | 9.5            | 7.5 |

Les temps sont basées sur une batterie déchargée à 50% et peuvent changer en fonction de l'âge et de l'état de la batterie.

## MODE DE CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Lors d'un chargement automatique, le chargeur bascule sur le mode Entretien automatiquement quand la batterie est chargée. Pour une batterie avec une tension initiale de moins d' 1 volt, utilisez un chargeur manuel pour pré-ordonner la batterie depuis cinq minutes de recevoir le voltage supplémentaire dans la batterie.

## ARRÊT DU CHARGEMENT

Si le chargement ne peut pas se poursuivre normalement, il s'arrêtera. Lorsque la charge est abandonnée, la sortie du chargeur est éteint, le voyant vert clignote et l'écran affiche **CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFFECTUEUSE**. Ne pas continuer d'essayer de charger cette batterie. Vérifiez la batterie et la remplacer, si nécessaire.

## CHARGEMENT COMPLET ET MODE ENTRETIEN (CONTRÔLANT LE MODE DE MONITOR)

Achèvement de charge est indiqué par la pulsation LED verte et l'affichage numérique montrant **CHARGE TERMINEE - MODE MAINTIEN DE CHARGE**. Cela signifie que le chargeur charge est interrompue et a changé au mode de fonctionnement Maintenance. Dans ce mode, le chargeur garde la batterie complètement chargée en fournissant un faible courant selon les besoins. **NOTE:** Si le chargeur est tenu de fournir son maximum de maintenir un courant continu d'une période de 12 heures, il se mettra en mode Arrêt (voir l'article Arrêt ). Cela est généralement causé par une fuite de la batterie ou la batterie peut être mauvais. Assurez-vous qu'il n'y a pas de charges sur la batterie. S'il ya, de les supprimer. S'il n'y en a pas, faire vérifier la batterie ou la remplacé.

### MAINTENIR LA CHARGE D'UNE BATTERIE

Le modèle SPI15 avec mode alimentation permet de maintenir à pleine charge des batteries 12V. **Ne est pas recommandé pour les applications industrielles.**

**NOTE :** La technologie de mode maintien vous permet de recharger en toute sécurité et de maintenir une batterie en bon état pendant des périodes de temps prolongées. Toutefois, des problèmes avec la batterie, des problèmes électriques dans le véhicule, les connexions irrégulières ou d'autres conditions imprévues pourraient entraîner une tension excessive tirages. En tant que tel, le suivi de temps en temps votre batterie et le processus de chargement est recommandée.

### VENTILATEUR

Votre chargeur est équipé d'un ventilateur. Il est normal que le ventilateur fonctionne lorsque le chargeur est en charge. Gardez la zone proche du chargeur dégagée de tout obstacle afin de permettre au ventilateur de fonctionner efficacement.

## 13. AFFICHAGE DES MESSAGES

**SELECTIONNEZ LE MODE** (LED éteint) – En attente que l'utilisateur appuie sur la touche pour sélectionner un mode.

**CONNECTEZ LES PINCES** (LED éteint) – Branchée sur une prise AC sans relier les pinces a la batterie.

**ATTENTION - PINCES INVERSEES** (LED éteint) – Branché sur la prise secteur et les pinces sont connectés vers l'arrière pour une batterie.

**ANALYSE DE LA BATTERIE** (LED verte allumé) – branché sur la prise secteur, et lorsque branché à une batterie correctement.

**CHARGE - xx%** (LED verte allumé) – Branché sur la prise secteur et correctement connecté à une batterie déchargée.

**CHARGE TERMINEE - MODE MAINTIEN DE CHARGE** (Pulsation LED verte ) – Branchée sur une prise AC et proprement connectée a une batterie chargée.

**CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFECTUEUSE** (Vert clignotant LED) – Circonstances qui pourraient entraîner une situation d'abandon pendant la charge :

- La batterie est fortement sulfatée ou a une cellule en court-circuit et ne peut pas atteindre une charge complète.
- La batterie est trop grande ou s'il ya une rangée de batteries et il n'atteint pas la pleine charge dans une période de temps définie.

Circonstances qui pourraient entraîner une situation d'abandon pendant maintenir :

- La batterie est fortement sulfatée ou a une cellule faible et ne tiendra pas une charge.
- Il est un grand tirage au sort de la batterie et le chargeur doit fournir son maximum actuel maintenir pour une période de 12 heures pour maintenir la batterie a pleine charge.

**BATTERIE NON CONNECTEE** (LED éteint) – Pincés étaient débranchés pendant la charge.

**MODE CHARGE - APPUYEZ DEUX FOIS POUR CONFIRMER** (LED éteint) – Branché dans la prise secteur, et mode chargeur sélectionné. Double-cliquez sur la touche afin d'accéder au mode chargeur.

**MODE ALIMENTATION - APPUYEZ DEUX FOIS POUR CONFIRMER** (LED éteint) – Branché dans la prise secteur, et mode alimentation électrique sélectionné. Double-cliquez sur la touche afin d'accéder au mode alimentation électrique.



**TENSION DE LA BATTERIE TROP ÉLEVÉE** (LED éteint) – Avec le mode alimentation électrique, la tension externe de la batterie est supérieure à celle de l'unité.

**MODE ALIMENTATION - ON** (LED verte allumé) – Branché dans la prise secteur, et unité fonctionnant en mode alimentation électrique.

**OFF** (LED éteint) – Durant le processus chargeur ou alimentation électrique, appuyez une fois sur la touche pour interrompre le chargeur ou l'alimentation électrique. L'écran indiquera **OFF**, puis **SELECTIONNEZ LE MODE**.

## 14. CONSIGNES D'ENTRETIEN

- 14.1** Nettoyage et entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- 14.2** Après avoir utilisé le chargeur et avant une opération d'entretien, débranchez et déconnectez le chargeur de batterie (voir les sections 6, 7 et 8).
- 14.3** Utilisez un chiffon sec pour nettoyer toute corrosion de la batterie ainsi que la saleté ou l'huile sur les clips de batterie, les câbles et le boîtier du chargeur.
- 14.4** Garantisiez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.
- 14.5** L'entretien courant ne nécessite pas l'ouverture de l'appareil, car il ne contient aucune pièce que l'utilisateur puisse entretenir.
- 14.6** Toutes les autres réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- 14.7** Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de même qualification, afin d'éviter un danger.

## 15. INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE

- 15.1** Entrez le chargeur non branché, dans une position verticale. Le cordon conduira de l'électricité jusqu'à ce qu'il soit débranché de la prise.
- 15.2** Entrez le chargeur à l'intérieur, dans un endroit sec et frais.
- 15.3** Ne pas ranger les pinces de batterie attachées ensemble, sur ou autour d'un métal ou accrochées aux câbles.
- 15.4** Si le chargeur est placé dans la boutique ou transportés vers un autre emplacement, prendre soin d'éviter ou de prévenir des dommages aux câbles, pinces et le chargeur. Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures ou des dommages matériels.

## 16. DISPOSAL



Ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers. Pour éviter toute atteinte à l'environnement ou la santé humaine de l'élimination incontrôlée des déchets, recycler de façon responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour renvoyer votre ancien appareil, s'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte ou contactez le revendeur où le produit a été acheté, pour le recyclage sûr l'environnement.

## 17. TABLEAU DE DÉPANNAGE

| PROBLÈME                                                                   | CAUSE POSSIBLE                                                                                                                                                                                                                          | SOLUTION                                     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Les clips de batterie ne jettent pas des étincelles quand touché ensemble. | Le chargeur est équipé avec une caractéristique d'auto-début. Il ne fournira pas de courant aux clips de batterie jusqu'à ce qu'une batterie soit correctement raccordée. Les clips ne jetteront pas des étincelles si touché ensemble. | Aucun problème, c'est une condition normale. |



| PROBLÈME                                                                                       | CAUSE POSSIBLE                                                                                                                                               | SOLUTION                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le chargeur ne s'allume pas quand il est correctement branché.                                 | La prise de courant CA est morte.<br><br>Mauvaise connexion électrique.                                                                                      | Vérifiez si un fusible est coupé ou le disjoncteur pour cette prise de courant.<br><br>Vérifiez le cordon d'alimentation et la rallonge pour le raccordement des fiches. |
| Je ne peux pas sélectionner un réglage langue.                                                 | Appuyer 5 secondes sur le bouton afin de pouvoir sélectionner votre langue (EN → DE → FR → NL → ES).                                                         | Aucun problème; c'est une condition normale.                                                                                                                             |
| Le voyant vert est solide et l'écran affiche <b>ANALYSE DE LA BATTERIE</b> .                   | Le chargeur doit vérifier l'état de la batterie.                                                                                                             | Le voyant vert est allumé en continu lorsque le chargeur est entrain de vérifier l'état de la batterie. C'est une condition normale.                                     |
| Le voyant vert clignote et l'afficheur indique <b>CHARGE ARRETEE - BATTERIE DEFFECTUEUSE</b> . | La batterie est trop grande pour le chargeur.                                                                                                                | Vous avez besoin d'un chargeur avec un taux d'ampères plus élevés.                                                                                                       |
| L'écran affiche <b>CONNECTEZ LES PINCES</b> .                                                  | Les pinces ne font pas une bonne connexion.<br><br>Le fusible est défectueux.<br><br>La tension de la batterie est encore sous 10V après 2 heures de charge. | Vérifiez la mauvaise connexion de la batterie et le cadre.<br><br>Remplacez le fusible en ligne pour le connecteur de l'anneau.<br><br>Faire vérifier la batterie.       |
| L'écran affiche <b>TENSION DE LA BATTERIE TROP ELEVEE</b> .                                    | Avec le mode alimentation électrique, la tension externe de la batterie est supérieure à celle de l'unité.                                                   | Remplacez la batterie externe.                                                                                                                                           |

## 18. CARACTÉRISTIQUES

Entrée ..... 230 V CA~50 Hz, 2,5 A / 1,8 A  
Sortie ..... 12 V  $\equiv$  15 A / 12 V  $\equiv$  10 A  
Indice de protection Ingress ..... IP20

## 19. GARANTIE LIMITÉE

### CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

Schumacher Electric Corporation (le « Fabricant ») ou les revendeurs autorisés par le Fabricant (le « Revendeur ») garantit ce chargeur (le « Produit ») pour deux (2) ans, selon les dispositions ci-après. Toutes formes ou clauses de garantie non prévues par la présente garantie sont expressément rejetées et exclues, dans la mesure autorisée par les lois en vigueur. La Loi peut impliquer des garanties ou conditions ou imposer au Fabricant des obligations concernant les biens de consommation qui ne peuvent être exclues, limitées ou modifiées.

### Garantie de l'Utilisateur Final

Toute réclamation couverte par cette garantie doit-être formulée auprès du Revendeur dans un délai de 2 mois après la découverte de la non-conformité concernée.

## **Garantie des Revendeurs et des Utilisateurs Finaux Professionnels**

Le Fabricant fournit une garantie limitée couvrant les vices cachés et les non-conformités. Cette garantie est soumise aux conditions suivantes :

- a. La garantie du Fabricant ne couvre que les vices de matière ou de fabrication présents à l'origine, au moment de la première vente par le Fabricant.
- b. Les obligations du Fabricant dans le cadre de cette garantie se limitent à la réparation ou au remplacement du Produit par un exemplaire neuf ou remis à neuf, à la seule demande du Fabricant.
- c. Le Fabricant n'a aucune obligation de garantie si les vices présumés ont été causés par une utilisation anormale, une usure normale, une utilisation non-autorisée du produit ou une utilisation autre que celle décrite dans le manuel applicable ou par d'autres spécifications fournies par le Fabricant, un défaut d'entretien, des réparations effectuées par des personnes et entités non-autorisées ou avec des pièces non-approuvées par le Fabricant, de la négligence, des accidents, des modifications non-autorisées ou un transport, stockage ou traitement inadéquat.
- d. Pour pouvoir exercer ce droit, le Produit doit être retourné complet dans son état et emballage d'origine, les frais d'envoi prépayés et accompagné de sa preuve d'achat au Fabricant ou à l'un de ses représentants autorisés, afin que la réparation ou le remplacement puisse avoir lieu.

## **Dispositions Communes en Matière de Garantie**

La garantie mentionnée ci-dessus ne s'applique qu'au premier client professionnel ou consommateur-utilisateur ayant acquis légalement le produit auprès du Fabricant ou d'un Revendeur. La garantie ne s'applique pas aux clients, agents ou représentants de ces acheteurs.

Le produit est vendu sous ses propres spécifications et à des fins d'utilisation conformes aux dispositions de ce manuel. Toute garantie est expressément exclue et annulée dans le cadre de toute autre spécification ou utilisation.

Il est interdit aux Revendeurs autorisés de formuler des déclarations ou de fournir des garanties allant au-delà des garanties décrites ci-dessus. Les Revendeurs non-autorisés peuvent vendre le Produit à l'unique condition que toute garantie soit prise en charge par ces derniers, en excluant totalement toute garantie fournie par le Fabricant.

Le Fabricant ne fournit aucune garantie couvrant tout accessoire utilisé avec le Produit et qui n'est pas fabriqué par Schumacher Electric Corporation.

Cette garantie n'exclut ou n'atténue aucune réclamation que le Fabricant pourrait avoir à formuler à l'encontre des distributeurs du Produit.

**LE FABRICANT N'ASSUME AUCUNE OBLIGATION QUE CELLES DÉFINIES PAR LA PRÉSENTE GARANTIE ET N'AUTORISE PERSONNE À LE FAIRE OU À ÉTABLIR TOUTE AUTRE OBLIGATION EN SON NOM.**

**Garantie, service de réparation et de centres de distribution :**

**Pour les clients en dehors du U.S.A., contactez votre distributeur local.**

**Du Nord et Amérique du Sud : Hoopeston dans U.S.A.**

**1-800-621-5485**

**services@schumacherelectric.com**

**Europe : Schumacher Europe SPRL**

**3 Rue de la Baronnerie**

**B-4920 Harzé-Belgium**

**+32 4 388 20 17**

**info@ceteor.com**

**Australie / Nouvelle-Zélande : Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**

**A.B.N. 43613943525**

**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**

**Queensland, Australia, 4208**

**07 3807 6510**

Schumacher® et le logo Schumacher sont des marques déposées de Schumacher Electric Corporation.



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, U.S.A.

certifie que le **chargeur de batterie automatique Modèle SPI15 avec mode alimentation** est conforme aux normes suivantes :

Directive « basse tension » (LVD) : 2014/35/EU

Directive CEM : 2014/30/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

et par conséquent est conforme aux exigences de protection relatives à la sécurité et à la compatibilité électromagnétique.

L'année d'apposition du marquage CE est « 2017 ».

Fabricant :

Cory Watkins, President

31 août 2017

Déclare par la présente, que l'équipement **modèle SPI15 avec mode alimentation** est conforme à la DIRECTIVE 2011/65/EU DU PARLEMENT ET DU CONSEIL EUROPÉEN du 8 juin 2011 (RoHS) sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans des équipements électriques et électroniques lorsque :

Les quantités ne dépassent pas les concentrations maximum de 0,1% par unité de poids de matériau homogène pour le plomb, le mercure, le chrome hexavalent, les polybromobiphényles (PBB) et polybromobiphényl'éthers (PBDE), et 0,01% pour le cadmium, comme l'exige la décision de la commission 2005/618/CE du 18 août 2005.

31 août 2017

President, Schumacher Electric Corporation – U.S.A.

# Modello: SPI15 con modalità di alimentatore

## Caricabatterie automatico

### MANUALE D'USO

#### Simboli e contrassegni



Leggere il manuale prima dell'uso.



Avvertenza



Attenzione, pericolo di scossa elettrica.



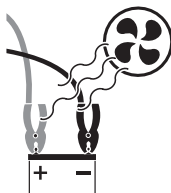
Non esporre alla pioggia.



Solo per l'uso in ambienti chiusi.



Contattare il fornitore dell'apparecchio per i dettagli sullo smaltimento del presente prodotto in conformità ai requisiti RAEE.

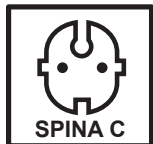


Utilizzare in una zona ben ventilata.



Tenere lontano da scintille e fiamme, la batteria potrebbe emettere gas esplosivi.

#### Tipi della spina



SPINA C

94065189C



SPINA G

94065189G



SPINA I

94065189I



**LEGGERE L'INTERO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRESENTE PRODOTTO. IN CASO CONTRARIO, POSSONO VERIFICARSI LESIONI GRAVIE ANCHE LETALI.**

#### IMPORTANTE:

**LEGGERE E CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI SICUREZZA E DI ISTRUZIONI.**

**CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI** – il presente manuale spiega come utilizzare il caricabatterie in modo sicuro ed efficace. Leggere, comprendere e osservare le presenti istruzioni e precauzioni con la massima attenzione, poiché il presente manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento. I messaggi per la sicurezza utilizzati nel presente manuale contengono una parola di segnalazione, un messaggio e un'icona. La parola di segnalazione indica il livello di pericolo in una data situazione.



Indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, causerà il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.



Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.



Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare lesioni moderate o leggere dell'operatore o dei presenti.



Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'attrezzatura, al veicolo o a oggetti.

# 1. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA – CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Il presente manuale contiene importanti istruzioni operative e di sicurezza.

## ⚠AVVERTENZA



## ⚠AVVERTENZA



## PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO.

**1.1** Leggere l'intero manuale prima di utilizzare il presente prodotto. In caso contrario, possono verificarsi lesioni gravi anche letali.

**1.2** I bambini devono essere vigilati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo. Questo dispositivo non può essere utilizzato da bambini di età

inferiore a 8 anni. Il dispositivo può essere utilizzato da soggetti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, purché siano vigilati o debitamente istruiti e abbiano compreso i pericoli connessi con l'uso dell'apparecchiatura. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini non vigilati.

**1.3** Il presente caricabatterie non è destinato all'uso da parte di soggetti (inclusi i bambini) con capacità ridotte a livello fisico, sensoriale o mentale, o prive dell'esperienza e conoscenza adeguata, a meno che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'uso del caricabatterie da parte di un responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con il caricabatterie.

**1.4** Non esporre il caricabatterie alla pioggia o alla neve.

**1.5** Utilizzare solo gli accessori raccomandati. L'uso di qualsiasi accessorio non raccomandato o venduto da Schumacher® Electric Corporation può dare luogo al pericolo di incendio, scossa elettrica o lesioni personali e danni materiali.

**1.6** Per ridurre il rischio di danni alla spina o al cavo elettrico, tirare sempre dalla spina e mai dal cavo per disconnettere il caricabatterie.

**1.7** Non utilizzare una prolunga a meno che non assolutamente necessario. L'uso di una prolunga inadatta può causare il pericolo di incendio e scossa elettrica. Se fosse necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi:

- che gli spinotti della spina della prolunga siano identici come numero, dimensioni e forma rispetto a quelli della spina del caricabatterie.
- che la prolunga sia cablata adeguatamente e in buone condizioni elettriche.
- che le dimensioni del cavo siano sufficientemente grandi per la potenza nominale in amperes c.a. del caricabatterie, come specificato alla sezione 8.

**1.8** Per ridurre il pericolo di scossa elettrica, disconnettere il caricabatterie dalla presa di rete prima di tentare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia. Il semplice spegnimento degli interruttori non riduce tale pericolo.

**1.9** Non mettere in funzione il caricabatterie in presenza di danni al cavo o alla spina. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal responsabile della manutenzione o da altro personale qualificato, al fine di evitare rischi.

**1.10** Non mettere in funzione il caricabatterie se esso ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualsiasi modo. Farlo controllare da personale tecnico qualificato.

**1.11** In caso di necessità di assistenza o riparazioni non smontare il caricabatterie; portarlo presso un centro di assistenza qualificato. Un rimontaggio errato può causare il pericolo di incendio o scossa elettrica.

## ⚠AVVERTENZA



## PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI.

**1.12** LAVORARE NELLE VICINANZE DI UNA BATTERIA AL PIOMBO-ACIDO È PERICOLOSO. LE BATTERIE GENERANO GAS ESPLOSIVI DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO. PER TALE RAGIONE, È IMPORTANTISSIMO SEGUIRE LE ISTRUZIONI OGNI VOLTA CHE SI UTILIZZA IL CARICABATTERIE.

**1.13** Per ridurre il rischio di un'esplosione della batteria, seguire le presenti istruzioni e quelle pubblicate dal produttore della batteria e dal produttore di qualsiasi attrezzatura che si desidera utilizzare nelle vicinanze della batteria. Rivedere le indicazioni precauzionali riportate su questi prodotti e sul motore.

**1.14** Il presente caricabatterie utilizza componenti, come ad esempio interruttori e fusibili, che tendono a produrre archi elettrici e scintille. Se utilizzato in un garage, posizionare il caricabatterie ad almeno 46 cm (18") di distanza dal suolo.

## ⚠AVVERTENZA

Non utilizzare con batterie non ricaricabili. Utilizzare esclusivamente con batterie ricaricabili al piombo-acido.

## IMPORTANTE

Non avviare il veicolo con il caricabatterie collegato alla presa di corrente CA: ciò può provocare danni al dispositivo e al veicolo.

## 2. PRECAUZIONI PERSONALI

### ⚠ AVVERTENZA



### PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI.

**2.1** NON fumare ed evitare scintille o fiamme nelle vicinanze della batteria o del motore.

**2.2** Rimuovere gli oggetti di metallo personali come ad esempio anelli, braccialetti, collane e orologi quando si lavora con una batteria al piomboacido. Una batteria al piombo-acido può produrre una corrente di corto circuito sufficientemente elevata per sciogliere un anello o un oggetto in metallo, causando una grave ustione.

- 2.3** Operare con la massima cautela, per ridurre il rischio di caduta di un attrezzo di metallo sulla batteria. Ciò potrebbe provocare una scintilla o il corto circuito della batteria o di altri parti elettriche, causando un'esplosione.
- 2.4** Utilizzare questo caricabatterie per la ricarica solo 12V piombo-acido, calcio, gel e AGM-tipo batterie ricaricabili con capacità nominale di 40-230Ah. Esso non ha lo scopo di fornire potenza a un impianto elettrico a bassa tensione, fatta eccezione per l'uso con il motorino di avviamento. Non utilizzare il presente caricabatterie per caricare le batterie a secco, comunemente utilizzate per gli elettrodomestici o batterie agli ioni di litio, utilizzate nei telefoni cellulari, computer portatili, utensili elettrici, ecc. Queste batterie possono esplodere e causare danni personali e materiali.
- 2.5** NON caricare mai una batteria congelata.
- 2.6** Considerare la possibilità di avere qualcuno accanto in aiuto quando si lavora con una batteria al piombo-acido.
- 2.7** Tenere a portata di mano acqua e sapone in abbondanza, qualora l'acido della batteria venga a contatto con la pelle, gli abiti o gli occhi.
- 2.8** Indossare una protezione completa per gli occhi e il corpo, inclusi occhialini di sicurezza e abbigliamento protettivo. Evitare di toccarsi gli occhi mentre si lavora accanto alla batteria.
- 2.9** Se l'acido della batteria entra a contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente l'area colpita con acqua e sapone. Se l'acido entra a contatto con gli occhi, irrorare immediatamente l'occhio colpito con acqua fredda corrente per almeno 10 minuti e consultare subito un medico.
- 2.10** Se l'acido della batteria viene accidentalmente ingerito, bere latte, albume o acqua. NON indurre il vomito. Consultare immediatamente un medico.

## 3. PREPARAZIONE ALLA CARICA

### ⚠ AVVERTENZA



### ⚠ AVVERTENZA



### PERICOLO DI CONTATTO CON L'ACIDO DELLA BATTERIA. L'ACIDO DELLA BATTERIA È ACIDO SOLFORICO ALTAMENTE CORROSIVO.

- 3.1** Se fosse necessario rimuovere la batteria dal veicolo per caricarla, rimuovere sempre prima il terminale di massa. Assicurarsi che tutti gli accessori del veicolo siano spenti, per prevenire la formazione di un arco elettrico.
- 3.2** Assicurarsi che l'area circostante la batteria sia ben ventilata mentre la batteria viene caricata.
- 3.3** Pulire i terminali della batteria prima di caricare la batteria. Durante la pulizia, evitare che il prodotto della corrosione venga a contatto con occhi, naso e bocca. Utilizzare bicarbonato di sodio e acqua per neutralizzare l'acido della batteria e contribuire all'eliminazione della corrosione da contatto con l'aria. Non toccarsi gli occhi, il naso o la bocca.
- 3.4** Aggiungere acqua distillata a ogni elemento fino a ottenere il livello di acido della batteria indicato dal produttore. Non riempire eccessivamente. Per una batteria priva di tappi apribili degli elementi, come ad esempio le batterie al piombo-acido regolate da valvole (VRLA), seguire attentamente le istruzioni di ricarica.
- 3.5** Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni per il caricabatterie, la batteria, il veicolo e qualsiasi attrezzatura utilizzata nelle vicinanze della batteria e del caricabatterie. Studiare le precauzioni specifiche del produttore della batteria durante la carica e le velocità di carica raccomandate.

- 3.6 Determinare la tensione della batteria facendo riferimento al manuale d'uso dell'autoveicolo e assicurarsi che l'interruttore di selezione della tensione di uscita sia impostato sul valore corretto. Se il caricabatterie ha una velocità di carica regolabile, caricare prima la batteria alla velocità più bassa.
- 3.7 Assicurarsi che i morsetti del cavo del caricabatterie siano connessi saldamente.

#### 4. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE



##### PERICOLO DI ESPLOSIONE E CONTATTO CON GLI ACIDI DELLA BATTERIA.

4.1 Collocare il caricabatterie il più lontano possibile in base a quanto consentito dal cavo elettrico.

4.2 Non collocare mai il caricabatterie direttamente sulla batteria da caricare. I gas in fuoriuscita dalla batteria corroderanno e danneggeranno il caricabatterie.

- 4.3 Non collocare la batteria sopra il caricabatterie.
- 4.4 Evitare che l'acido della batteria goccioli sul caricabatterie durante la lettura della densità dell'elettrolito o durante il riempimento della batteria.
- 4.5 Non mettere in funzione il caricabatterie in un'area al chiuso ovvero non limitare la ventilazione in alcun modo.

#### 5. PRECAUZIONI PER LA CONNESSIONE IN C.C.

- 5.1 Connettere e disconnettere i connettori di uscita in c.c. solo dopo aver rimosso la spina dalla presa elettrica in c.a.. Non mettere mai in contatto i connettori fra di loro.
- 5.2 Collegare i connettori alla batteria e al telaio come indicato nelle sezioni 6 e 7.

#### 6. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA È INSTALLATA NEL VEICOLO.



##### UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:

##### IMPORTANTE

Non avviare il veicolo con il caricabatterie collegato alla presa di corrente CA: ciò può provocare danni al dispositivo e al veicolo.

- 6.1 Posizionare i cavi in c.a. e in c.c. in modo tale da ridurre il rischio di danni al cofano, allo sportello e a parti in movimento o surriscaldate del motore. **NOTA:** se fosse necessario chiudere il cofano durante il processo di carica, assicurarsi che il cofano non tocchi la parte metallica dei connettori della batteria e non tagli il rivestimento isolante dei cavi.
- 6.2 Tenersi lontano da pale di ventilatori, cinghie, pulegge e altre parti che potrebbero causare lesioni.
- 6.3 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).
- 6.4 Determinare quale polo della batteria sia provvisto di messa a terra ovvero connesso al telaio. Deve essere collegato prima il terminale non connesso al telaio. L'altra connessione è diretta al telaio a distanza dalla batteria e dalla linea del carburante. Vedere i passaggi 6.5 e 6.6. In seguito il caricabatterie deve essere connesso alla rete elettrica. Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere in accordo con le normative di cablaggio nazionali.
- 6.5 Per un veicolo con messa a massa tramite polo negativo, connettere il polo POSITIVO (ROSSO) del caricabatterie della batteria al polo POSITIVO (+) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore NEGATIVO (NERO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.
- 6.6 Per un veicolo con messa a terra tramite polo positivo, connettere il polo NEGATIVO (NERO) del caricabatterie al polo NEGATIVO (-) privo di messa a terra della batteria. Collegare il

connettore POSITIVO (ROSSO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.

- 6.7 Una volta terminata la carica, scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica. Rimuovere, quindi, il collegamento al telaio e alla batteria.
- 6.8 Consultare la voce *Istruzioni per l'Uso* per le informazioni sulla durata del tempo di carica.

## 7. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA SI TROVA FUORI DAL VEICOLO



**UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:**

7.1 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).

- 7.2 Connettere un cavo per batteria isolato lungo almeno 61 cm e con un diametro di 3,6 mm (AWG 7) al polo NEGATIVO (-) della batteria.
- 7.3 Collegare il connettore del caricabatterie POSITIVO (ROSSO) al polo POSITIVO (+) della batteria.
- 7.4 Posizionarsi all'estremità libera del cavo precedentemente connesso al polo NEGATIVO (-) e il più possibile lontano dalla batteria, quindi collegare il connettore NEGATIVO (NERO) all'estremità libera del cavo.
- 7.5 Non mettersi di fronte alla batteria quando si esegue la connessione finale.
- 7.6 Connettere il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa elettrica.
- 7.7 Nel disconnettere il caricabatterie, procedere sempre nell'ordine inverso rispetto alla procedura di connessione e interrompere la prima connessione stando il più lontano possibile dalla batteria.
- 7.8 Una batteria marina (da barca) deve essere rimossa e caricata a terra. La carica a bordo richiede un equipaggiamento progettato appositamente per l'uso marino.

## 8. CONNESSIONI CON CAVO ELETTRICO IN C.A. E DI MESSA A TERRA



**PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO.**

8.1 Il presente caricabatterie è destinato all'uso su un circuito a 230 V, 50/60 Hz nominali. La spina deve essere inserita in una presa installata e messa a terra in conformità alle norme e ai regolamenti locali. Gli spinotti della spina devono inserirsi correttamente nella presa. Non utilizzare con un sistema senza messa a terra.

- 8.2 **▲PERICOLO** Non modificare mai il cavo o la spina in c.a. forniti: se non sono adatti alla presa, fare installare la presa adatta da un elettricista qualificato. Una connessione errata può causare il pericolo di scossa elettrica o folgorazione.

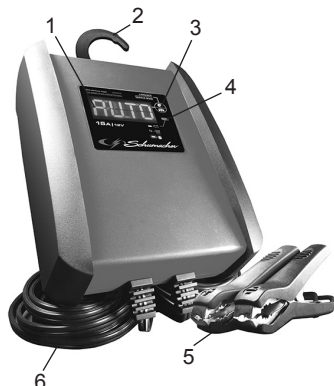
### 8.3 USO DI UN CAVO DI PROLUNGA

Non è raccomandato l'uso di una prolunga. Se è necessario utilizzare una prolunga, seguire queste indicazioni:

- Pins sulla spina del cavo di prolunga deve essere lo stesso numero, le dimensioni e la forma come quelli di spina sul caricatore.
- Assicurarsi che la prolunga sia collegata correttamente e in buone condizioni elettriche.
- La sezione dei cavi deve essere sufficientemente grande per l'ampereaggio CA del caricatore. Dimensioni minime raccomandate per il cavo di prolunga:
  - Fino a 30,5 metri (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 1,31 mm<sup>2</sup> di diametro (AWG 16).
  - Oltre 30,5 m (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 2,08 mm<sup>2</sup> di diametro (AWG 14).



## 9. CARATTERISTICHE



1. Display digitale
2. Fissaggio a gancio
3. Pulsante lingua/caricabatteria e alimentatore
4. Indicatore LED del carico di stato
5. Morsetti batteria
6. Cavo di alimentazione CA

## 10. ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO

**10.1** Rimuovere tutti i fissaggi dei cavi e svolgere i cavi prima di utilizzare il caricabatterie.

## 11. PANNELLO DI CONTROLLO

### DISPLAY DIGITALE

Il display digitale indica lo stato della batteria e del caricabatterie. Per un elenco completo dei messaggi, si rimanda alla sezione Messaggi sul display.

### PULSANTE LINGUA/CARICABATTERIA E ALIMENTATORE

**LINGUA:** Il display digitale mostra la tensione e la percentuale di carica della batteria. Premere il bottone per 5 secondi per selezionare la lingua sullo schermo: (EN→DE→FR→NL→ES).

**CARICABATTERIA E ALIMENTATORE:** Fare clic sul pulsante per selezionare la modalità (caricabatteria o alimentatore), quindi fare doppio clic sul pulsante per entrare nella modalità selezionata.

### SPIA LED

**LED VERDE pieno (CARICA):** Il caricabatterie è collegato e sta caricando una batteria.

**LED VERDE pulsante (CARICATO / MANTENIMENTO):** La batteria è completamente carica e il caricabatterie è in Modalità di mantenimento.

**LED VERDE lampeggiante:** Il caricabatterie ha interrotto la carica. (Vedi la sezione *Carica Interrotta*.)

**NOTA:** vedere la sezione delle *Istruzioni per l'Uso* per una descrizione completa delle modalità del caricabatterie.

## 12. ISTRUZIONI PER L'USO

**⚠AVVERTENZA** Il presente caricabatterie deve essere assemblato prima dell'uso in modo conforme e in base alle istruzioni di montaggio.

Il caricabatterie non possiede un interruttore di accensione/spengimento (ON/OFF). I comandi On e Off sono controllati collegando l'unità SPI15 con l'alimentatore a una presa elettrica a muro in CA solo dopo aver eseguito i collegamenti della batteria.

**❗IMPORTANTE** Non avviare il veicolo con il caricabatterie collegato alla presa di corrente CA: ciò può provocare danni al dispositivo e al veicolo.

### INFORMAZIONI SULLA BATTERIA

Questo caricatore può caricare piombo-acido 6 a celle, con capacità nominale di 40Ah a 230 Ah.

**NOTA:** Il presente caricabatterie è provvisto della funzione di avvio automatico. La corrente non viene trasmessa ai connettori della batteria fino a quando la batteria non è correttamente connessa. Ciò significa che i connettori non produrranno scintille in caso di contatto.

**VEDERE LE ISTRUZIONI RELATIVE ALLA CARICA DI UNA BATTERIA ALL'INTERNO (SEZIONE 6) O ALL'ESTERNO (SEZIONE 7) DEL VEICOLO.**

## UTILIZZANDO I CONNETTORI DEI CAVI A CONNESSIONE RAPIDA

Si può connettere qualsiasi gruppo di cavi di uscita al caricabatterie in pochi secondi. Assicurarsi di collocare il caricabatterie su una superficie asciutta, non infiammabile.

**IMPORTANTE** non collegare mai tra loro i connettori a morsetto e ad anello per l'uso in altre applicazioni, come la carica di una batteria esterna o altra sorgente di energia, o per aumentare la lunghezza del cavo di uscita, poiché si verificherebbero situazioni di polarità inversa e/o sovraccarico.

## CARICA

1. Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano posizionati e in buone condizioni operative.
2. Collegare la batteria rispettando le precauzioni elencate nelle sezioni 6 e 7.
3. Collegare l'alimentazione in c.a. rispettando le precauzioni elencate nella sezione 8.
4. Quando il caricatore inizia, il **LED VERDE** sarà solido, e il display visualizzerà **ANALYZING BATTERY** mentre il caricabatterie determina che la batteria è collegata correttamente e la condizione della batteria.
5. Quando la batteria è completamente carica, il **LED VERDE** impulsi.
6. Una volta completata la carica, scollegare il cavo CA dalla rete elettrica, rimuovere il morsetto negativo, quindi il morsetto positivo.

## ALIMENTATORE

1. Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano posizionati e in buone condizioni operative.
2. Collegare la batteria rispettando le precauzioni elencate nelle sezioni 6 e 7.
3. Collegare l'alimentazione in c.a. rispettando le precauzioni elencate nella sezione 8.
4. Quando si avvia l'alimentatore, il **LED VERDE** si accende con luce fissa e il display mostra **POWER SUPPLY ON**.

## SPIA DI CONNESSIONE ALLA BATTERIA

Se il caricabatterie non rileva una batteria correttamente collegata, la carica non si avvia e sul display digitale viene visualizzato uno dei due messaggi. Se sul display appare il messaggio **CONNECT CLAMPS**, assicurarsi che il caricabatterie sia collegato alla batteria, che i contatti siano puliti e che forniscano un buon grado di connessione. Se sul display compare il messaggio: **WARNING - CLAMPS REVERSED**, scollegare il caricabatterie dalla presa CA, invertire i collegamenti alla batteria, quindi attaccate nuovamente il caricabatterie.

## TEMPO DI CARICA

| APPLICAZIONE          | DIMENSIONI DELLA BATTERIA | TEMPO DI CARICA (ore) |      |                  |     |
|-----------------------|---------------------------|-----------------------|------|------------------|-----|
|                       |                           | 6A                    | 10A  | 12A              | 15A |
| SPORT DI POTENZA<br>↓ | 6 Ah                      | 2                     | 1.5  | NON RACCOMANDATO |     |
|                       | 32Ah                      | 5                     | 4    |                  |     |
| AUTOMOBILI<br>↓       | 300 CCA                   | 4                     | 3    | 2                | 1.5 |
|                       | 1000 CCA                  | 10                    | 7    | 5.5              | 4   |
| MARINA                | 50 Ah                     | 5                     | 3.5  | 2.5              | 2   |
|                       | 230 Ah                    | 19                    | 11.5 | 9.5              | 7.5 |

I tempi indicati sono riferiti a batterie cariche al 50% prima della ricarica. Aggiungere un periodo di tempo maggiore per batterie molto scariche.

## MODALITÀ DI CARICA AUTOMATICA

Con l'esecuzione della modalità di carica automatica, il caricabatterie passa automaticamente alla modalità di mantenimento dopo la carica della batteria. Per una batteria con una tensione iniziale inferiore a 1 volt, utilizzare un caricabatterie manuale per precaricare la batteria per cinque minuti, al fine di ottenere una tensione ulteriore nella batteria.

## CARICA INTERROTTA

Se la carica non può essere completata normalmente, verrà interrotta. Quando la carica si interrompe, il caricabatterie smette di erogare corrente, il LED lampeggia e sul display compare il messaggio: **CHARGE ABORTED - BAD BATTERY**. Non continuare il tentativo di caricare questa batteria. Controllare la batteria e sostituirla, se necessario.

## COMPLETAMENTO DELLA CARICA ED MODALITÀ DI MANTENIMENTO (MONITORAGGIO DELLA MODALITÀ TAMPONE)

Il completamento della carica viene indicato dal LED verde pulsante. Sul display digitale compare il messaggio: **FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING**. Ciò indica il caricabatteria è passato alla modalità di mantenimento. In questa modalità, il caricabatterie mantiene la batteria completamente carica, fornendo una corrente minima quando necessario.

**NOTA:** se il caricabatterie deve fornire la corrente massima di mantenimento per un periodo di tempo continuato di 12 ore, passerà alla modalità di arresto (v. sezione Carica interrotta). Ciò è causato solitamente dall'esaurimento della batteria o da batteria guasta. Assicurarsi che non vi siano carichi sulla batteria. Se ci sono, rimuoverli. Se non ce ne sono, fare controllare o sostituire la batteria.

## MANTENIMENTO DELLA BATTERIA

L'unità SPI15 modalità di alimentatore assicura la carica completa di batterie da 12 V. Non è raccomandato per applicazioni industriali.

**NOTA:** la tecnologia della modalità di mantenimento utilizzata consente di caricare e mantenere in carica in modo sicuro per periodi di tempo prolungati una batteria in buono stato. Tuttavia, in caso di problemi alla batteria, all'impianto elettrico dell'autoveicolo, connessioni non conformi o condizioni impreviste, si può verificare un assorbimento di corrente eccessivo. Si raccomanda pertanto di monitorare occasionalmente la batteria e il relativo processo di carica.

## VENTILATORE

Il caricabatterie è dotato di una ventola. È normale che la ventola di funzionare mentre il caricabatterie è in carica. Mantenere la zona vicino alla libera caricabatterie da ostacoli, per consentire alla ventola di funzionare in modo efficiente.

## 13. MESSAGGI DEL DISPLAY

**SELECT MODE** (LED spento) – In attesa della pressione del pulsante da parte dell'utente per selezionare la modalità.

**CONNECT CLAMPS** (LED spento) – Collegato alla presa di corrente, senza i morsetti collegati ad una batteria.

**WARNING - CLAMPS REVERSED** (LED spento) – Allacciamento alla presa CA con i morsetti collegati in modo inverso alla batteria.

**ANALYZING BATTERY** (LED verde acceso) – Allacciamento alla presa CA previo collegamento corretto alla batteria.

**CHARGING - XX%** (LED verde acceso) – Allacciamento alla presa CA e collegamento corretto a una batteria scarica.

**FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING** (LED verde pulsante) – Allacciamento alla presa CA e collegamento corretto a una batteria completamente carica.

**CHARGE ABORTED - BAD BATTERY** (LED verde lampeggiante) – Si sono verificate circostanze che hanno provocato un'interruzione del processo di carica:

- La batteria è gravemente solfatata o presenta uno degli elementi in corto; pertanto, non è in grado di raggiungere lo stato di carica completa.
- La batteria è troppo grande o è presente un pacco batterie; non è pertanto possibile raggiungere la carica completa in un tempo predefinito.

Circostanze che possono provocare un'interruzione durante la fase di mantenimento:

- La batteria è gravemente solfatata o presenta un elemento debole; pertanto, non è in grado di mantenere la carica.
- C'è un forte assorbimento a livello della batteria, e il caricabatterie è costretto a fornire la corrente massima di mantenimento per un periodo di tempo continuato di 12 ore per mantenere lo stato di carica completa della batteria.

**BATTERY DISCONNECTED** (LED spento) – Morsetti erano scollegati durante la carica.

**CHARGE MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (LED spento) – Collegata alla presa a muro in CA con modalità caricabatteria selezionata. Fare doppio clic sul pulsante per entrare in modalità caricabatteria.

**POWER SUPPLY MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (LED spento) – Collegata alla presa a muro in CA con modalità alimentatore selezionata. Fare doppio clic sul pulsante per entrare in modalità alimentatore.

**EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH** (LED spento) – La tensione della batteria esterna è maggiore di quella dell'unità in modalità alimentatore.

**POWER SUPPLY ON** (LED verde acceso) – Collegata alla presa a muro con l'unità funzionante in modalità alimentatore.

**OFF** (LED spento) – Durante il processo di carica o di alimentazione, premendo il pulsante una volta si spegne il caricabatteria o l'alimentatore. Il display mostra **OFF** e quindi **SELECT MODE**.

## 14. ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO

- 14.1** Pulizia e manutenzione utente non dovrebbe essere fatto dai bambini senza sorveglianza.
- 14.2** Dopo l'uso e prima di eseguire la manutenzione, disconnettere il caricabatterie (vedere sezioni 6, 7 e 8).
- 14.3** Utilizzare un panno asciutto per rimuovere la corrosione della batteria e altro sporco o olio dai connettori della batteria, dai cavi e dal corpo del caricabatterie.
- 14.4** Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano in posizione e in buone condizioni operative, ad esempio i coprimorsetti in plastica sui morsetti della batteria.
- 14.5** La manutenzione non richiede l'apertura dell'unità, in quanto essa non contiene parti da sottoporre a manutenzione da parte dell'utente.
- 14.6** L'ulteriore manutenzione deve essere eseguita da personale di assistenza qualificato.
- 14.7** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal responsabile di manutenzione o altro personale qualificato, al fine di evitare rischi.

## 15. SPOSTAMENTO E ISTRUZIONI DI CONSERVAZIONE

- 15.1** Conservare il caricabatterie disconnesso e in posizione verticale. Il cavo di rete continuerà a condurre elettricità fino a quando non verrà disconnesso dalla presa di rete.
- 15.2** Conservare al chiuso, in un luogo fresco e asciutto.
- 15.3** Non conservare i connettori agganciati fra loro, su o intorno a parti di metallo o agganciati ai cavi.
- 15.4** Se il caricabatterie viene spostato in officina o trasportato in luogo diverso, assicurarsi di evitare/prevenire eventuali danni ai cavi, ai connettori e al caricabatterie stesso. In caso contrario, possono verificarsi lesioni personali o danni materiali.

## 16. SMALTIMENTO



Il prodotto non deve essere smaltito tra i rifiuti solidi urbani. Per evitare potenziali danni ambientali o alla salute derivanti da uno smaltimento non controllato, si prega di riciclare il dispositivo in maniera responsabile per favorire un riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire un dispositivo usato, si prega di utilizzare gli appositi sistemi di raccolta e restituzione o di contattare il distributore presso cui è stato acquistato, a riciclarlo in modo sicuro per l'ambiente.

## 17. LOCALIZZAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| PROBLEMA                                                                                         | POSSIBILE CAUSA                                                                                                                                                                                                                                                    | SOLUZIONE                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I connettori della batteria non emettono scintille se messi a contatto.                          | Il caricabatterie è provvisto della funzione di avvio automatico. La corrente non viene fornita ai connettori della batteria fino a quando la batteria non è correttamente connessa. Ciò significa che i connettori non produrranno scintille in caso di contatto. | Non è un problema, si tratta di una condizione normale.                                                      |
| Il caricabatterie non si accende anche se è connesso correttamente.                              | La presa di rete in c.a. è guasta.                                                                                                                                                                                                                                 | Controllare il fusibile o l'interruttore automatico che alimenta la presa in CA.                             |
|                                                                                                  | Cattivo collegamento elettrico.                                                                                                                                                                                                                                    | Controllare il cavo elettrico e la prolunga per controllare che la spina sia inserita correttamente in sede. |
| Non sono in grado di selezionare la lingua sul display.                                          | Premere il bottone per 5 secondi per selezionare la lingua (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).                                                                                                                                                                                   | Non è un problema, si tratta di una condizione normale.                                                      |
| Il LED verde è acceso, e sul display compare il messaggio: <b>ANALYZING BATTERY.</b>             | È necessario che il caricabatterie controlli lo stato della batteria.                                                                                                                                                                                              | Durante questa operazione, Il LED verde resta acceso. Si tratta di una condizione del tutto normale.         |
| Il LED verde lampeggia, e sul display compare il messaggio: <b>CHARGE ABORTED - BAD BATTERY.</b> | La batteria è troppo grande per il caricabatterie.                                                                                                                                                                                                                 | È necessario un caricabatterie con un amperaggio maggiore.                                                   |
|                                                                                                  | La tensione della batteria è ancora inferiore a 10 V dopo 2 ore di carica.                                                                                                                                                                                         | Fare controllare la batteria.                                                                                |
| Sul display compare il messaggio: <b>CONNECT CLAMPS.</b>                                         | I morsetti non fanno contatto adeguatamente.                                                                                                                                                                                                                       | Controllare la qualità della connessione alla batteria e al telaio.                                          |
|                                                                                                  | Il fusibile è difettoso.                                                                                                                                                                                                                                           | Sostituire il fusibile della linea associato al connettore ad anello.                                        |
| Sul display compare il messaggio: <b>EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH.</b>                      | La tensione della batteria esterna è maggiore di quella dell'unità in modalità alimentatore.                                                                                                                                                                       | Sostituire la batteria esterna.                                                                              |

## 18. SPECIFICHE

Ingresso ..... 230 V AC~50 Hz, 2,5 A / 1,8 A

Uscita ..... 12 V  $\Rightarrow$  15 A / 12 V  $\Rightarrow$  10 A

Grado di protezione Ingress.....IP20

### TERMINI E CONDIZIONI DI GARANZIA

Schumacher Electric Corporation (il “Produttore”) o rivenditori autorizzati dal Produttore (il “Rivenditore”) garantiscono questo Caricabatterie (il “Prodotto”) per due (2) anni, secondo le seguenti condizioni. Qualsiasi altra garanzia, diversa dalla garanzia qui inclusa, è con la presente espressamente revocata ed esclusa per quanto ammesso dalla normativa applicabile. La legge può implicare garanzia o condizioni o imporre obblighi al Produttore che non possono essere esclusi, ristretti o modificati in relazione ai beni.

#### **Garanzia Utente Finale Consumatore**

Qualsiasi richiesta di intervento secondo questa garanzia deve essere comunicata al Rivenditore entro 2 mesi dalla scoperta della non conformità.

#### **Garanzia Utente Finale Rivenditori / Professionisti**

Il Produttore fornisce una garanzia limitata per difetti nascosti o non conformità. La presente garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:

- a. Il Produttore garantisce solo difetti nascosti in materiali o fabbricazione che presentano la loro causa principale al momento della prima vendita da parte del Produttore.
- b. L'obbligo a carico del Produttore derivante dalla presente garanzia si limita alla riparazione o sostituzione del Prodotto con un'unità nuova o ricondizionata, a discrezione del Produttore;
- c. Il Produttore non ha alcun obbligo derivante dalla garanzia se i difetti presunti sono stati causati da uso anormale, usura regolare, uso non autorizzato del Prodotto o uso del Prodotto diverso dalla descrizione nel manuale o altre specifiche fornite dal Produttore, cura insufficiente, riparazioni eseguite da persone o enti o con parti non approvate dal Produttore, scarsa cura, incidenti, modifiche o variazioni non autorizzate, trasporto scorretto, conservazione o trattamento del Prodotto;
- d. Per esercitare questo diritto, il Prodotto deve essere restituito completo e nel suo stato e imballo originale, con spese postali prepagate, con la prova di acquisto al Produttore o suo rappresentante autorizzato per la riparazione o sostituzione.

#### **Disposizioni Comuni Della Garanzia**

La garanzia menzionata in precedenza si applica solo al primo utente professionista o consumatore che ha legalmente acquistato il Prodotto dal Produttore o un Rivenditore. Nessuna garanzia è estesa a clienti, agenti o rappresentanti di quegli acquirenti.

Il Prodotto è venduto secondo le specifiche, per l'uso e lo scopo in conformità alle disposizioni di questo manuale, con espressa esclusione della garanzia di qualsiasi altra specifica, uso e scopo.

Ai Rivenditori autorizzati è vietato fare qualsiasi dichiarazione o fornire garanzia oltre alle suddette garanzie. Rivenditori non autorizzati possono solo vendere il prodotto a condizione di assumersi tutti gli obblighi di garanzia con l'esclusione totale di qualsiasi garanzia fornita dal Produttore.

Il Produttore non fornisce alcuna garanzia per gli accessori usati con il Prodotto non prodotti da Schumacher Electric Corporation.

Questa garanzia non esclude o riduce alcuna richiesta di intervento in garanzia che il Produttore può avere nei confronti dei distributori del Prodotto.

**IL PRODUTTORE NON SI ASSUME NÉ AUTORIZZA NESSUNO AD ASSUMERSI O AVERE ALTRI OBBLIGHI RISPETTO AL PRODOTTO OLTRE QUESTA GARANZIA.**

**Centri di garanzia, riparazione e distribuzione:**  
**Per i clienti al di fuori degli Stati Uniti d'America,**  
**contattare il distributore locale.**

**Per il Nord e Sud America:**  
**Hoopeston negli Stati Uniti d'America.**  
**1-800-621-5485**  
**services@schumacherelectric.com**

**Europa:**  
**Schumacher Europe SPRL**  
**3 Rue de la Baronnerie**  
**B-4920 Harzé-Belgium**  
**+32 4 388 20 17**  
**info@ceteor.com**

**Australia / Nuova Zelanda:**  
**Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**  
**A.B.N. 43613943525**  
**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**  
**Queensland, Australia, 4208**  
**07 3807 6510**

Schumacher® e il relativo logo Schumacher sono marchi commerciali registrati  
di proprietà di Schumacher Electric Corporation.



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

L'azienda

Schumacher Electric Corporation con sede presso:  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, U.S.A.

certifica che il **caricabatteria automatico modello SPI15 con modalità di alimentatore** è conforme ai seguenti standard:

Direttiva Bassa Tensione (LVD): 2014/35/EU

Direttiva EMC: 2014/30/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014,

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

e pertanto è conforme ai requisiti di protezione riguardanti la sicurezza e la compatibilità elettromagnetica.

L'anno in cui è stata apposta la marcatura CE è il "2017".

Il produttore:

Cory Watkins, Il Presidente

31 agosto 2017

Qui dichiara che l'apparecchiatura **Modello SPI15 con modalità di alimentatore** è conforme alla DIRETTIVA 2011/65/EU DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO EUROPEO del 8 giugno 2011 (RoHS) riguardante le limitazioni nell'uso di talune sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche e che dispone quanto segue:

La concentrazione delle parti non deve superare lo 0,1% del peso dei materiali omogenei per quanto riguarda piombo, mercurio, cromo esavalente, bifenili polibromurati (PBB) e eteri di difenile polibromurato (PBDE), e lo 0,01% del peso per quanto riguarda il cadmio, come richiesto nella decisione della Commissione 2005/618/CE del 18 agosto 2005.

31 agosto 2017

Il Presidente, Schumacher Electric Corporation – U.S.A.



# Model: SPI15 met voedingsmodus

## Automatische acculader

### GEBRUIKERSHANDLEIDING

#### Tekeningen en symbolen



Vóór gebruik de handleiding lezen.



Waarschuwing



Voorzichtig, risico op elektrische schokken.



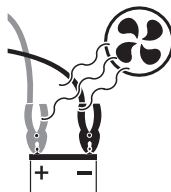
Niet aan regen blootstellen.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.



Neem contact op met de leverancier van de apparatuur voor details over de juiste wijze van afvoer van dit product binnen een bepaald land volgens de AEEA-voorschriften.



In een goed geventileerde ruimte gebruiken.



Verwijderd houden van vonken en vlammen – de accu kan explosieve gasen afgeven.

#### Stekkertypen



STEKKER C

94065189C



STEKKER G

94065189G



STEKKER I

94065189I



WAARSCHUWING

**LEES DE GEHELE HANDLEIDING VOORDAT U DIT PRODUCT GEBRUIKT. ALS U DIT NIET DOET, KAN ERNSTIG OF DODELIJK LETSEL HET GEVOLG ZIJN.**

#### BELANGRIJK: DEZE VEILIGHEIDS- EN INSTRUCTIEHANDLEIDING LEZEN EN BEWAREN.

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES** – In deze handleiding kunt u lezen hoe u de oplader veilig en effectief kunt gebruiken. Zorg dat u deze instructies en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig leest, begrijpt en opvolgt, want deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies. De veiligheidsberichten die overal in deze handleiding worden gebruikt bevatten een signaalwoord, een bericht en een pictogram.

Het signaalwoord geeft het niveau van het gevaar in een situatie aan.



GEVAAR

Duidt op een zeer gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, matig of gering letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg kan hebben.



BELANGRIJK

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, beschadiging van de apparatuur of het voertuig of materiële schade tot gevolg kan hebben.

# 1. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES – BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies.

## ⚠ WAARSCHUWING



## ⚠ WAARSCHUWING



## RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND.

**1.1** Lees de gehele handleiding voordat u dit product gebruikt. Als u dit niet doet, kan ernstig of dodelijk letsel het gevolg zijn.

**1.2** Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat ze niet met het apparaat spelen. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen ouder

dan 8 jaar en personen die fysiek, zintuiglijk of mentaal gehandicapt zijn of niet over ervaring of kennis beschikken, op voorwaarde dat ze toezicht of instructie hebben gekregen in het veilige gebruik van het apparaat en ze de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.

- 1.3** Deze oplader is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke handicap, of die geen ervaring of kennis ervan hebben, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen over het gebruik van de oplader hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat ze niet met de oplader spelen.
- 1.4** De oplader niet aan regen of sneeuw blootstellen.
- 1.5** Uitsluitend aanbevolen hulpstukken gebruiken. Gebruik van een hulpstuk dat niet wordt aanbevolen of vervaardigd door Schumacher® Electric Corporation kan risico op brand, elektrische schokken, lichamelijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.
- 1.6** Om het risico op beschadiging van het elektrische snoer of de stekker te beperken, moet u aan de stekker en niet aan het snoer trekken wanneer u de oplader loskoppelt.
- 1.7** Er mag geen verlengsnoer worden gebruikt, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan risico op brand en elektrische schokken tot gevolg hebben. Als het nodig is om een verlengsnoer te gebruiken, zorg er dan voor:
- en heeft als de stekker van de oplader, en dat ze dezelfde grootte en vorm hebben.
  - dat het verlengsnoer de juiste bedrading heeft en in goede elektrische toestand is.
  - dat de draadmaat groot genoeg is voor de nominale stroomsterkte (wisselstroom) van de oplader zoals opgegeven in paragraaf 8.
- 1.8** Om het risico op elektrische schokken te verminderen, de oplader loskoppelen van het stopcontact voordat u probeert er onderhoud aan uit te voeren of hem schoon te maken. Dit risico wordt niet verminderd door alleen maar de knoppen uit te zetten.
- 1.9** De lader niet gebruiken als het snoer of de stekker beschadigd is. Als het voedings snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een dergelijke bevoegde persoon om gevaar te voorkomen.
- 1.10** De oplader niet gebruiken als hij een harde klap heeft gekregen, als hij is gevallen of op andere wijze is beschadigd; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus.
- 1.11** De oplader niet demonteren; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus als service of reparatie nodig is. Als hij daarna weer onjuist wordt gemonteerd, kan risico op brand of elektrische schok ontstaan.

## ⚠ WAARSCHUWING



## RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN.

**1.12** WERKEN IN DE BUURT VAN EEN LOODZUURACCU IS GEVAARLIJK. ACCU'S GENEREREN EXPLOSIEVE GASSEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE ACCU. DAAROM IS HET VAN HET GROOTSTE BELANG DAT U TELKENS WANNEER U DE OPLADER GEBRUIKT DE INSTRUCTIES OPVOLGT.

- 1.13** Om het risico op ontploffen van de accu te verminderen, dient u deze instructies op te volgen, evenals de instructies die door de accufabrikant en de fabrikant van apparatuur die u in de buurt van de accu wilt gebruiken, zijn gepubliceerd. Lees de waarschuwingsplaatjes op deze producten en op de motor.
- 1.14** Deze oplader bevat onderdelen, zoals schakelaars en stroomonderbrekers, die vlambogen en vonken kunnen produceren. Als deze oplader in een garage wordt gebruikt, moet hij 46 cm (18 inch) of meer boven de vloer worden geplaatst.

## ⚠ WAARSCHUWING

Niet gebruiken met niet-oplaadbare batterijen. Gebruik alleen met lood-zuur oplaadbare batterijen.

## BELANGRIJK

Start het voertuig niet terwijl de lader op de wandcontactdoos is aangesloten, want dit kan schade toebrengen aan de lader en uw voertuig.

## 2. PERSOONLIJKE VOORZORGSMATREGELEN

### ⚠ WAARSCHUWING



### RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN.

**2.1** NOOIT roken en geen vonken of vlammen toestaan in de buurt van een accu of motor.

**2.2** Zorg dat u metalen sieraden zoals ringen, armbanden, kettingen en horloges afdoet wanneer u met een lithium-ion accu werkt. Deze accu's kunnen een kortsluitstroom produceren die sterk genoeg is om een ring of iets dergelijks aan metaal te lassen, met als gevolg ernstige brandwonden.

- 2.3** Wees extra voorzichtig om het risico te verminderen dat een metalen stuk gereedschap op de accu valt. Hierdoor kan een vonk ontstaan of kan de accu of een ander elektrisch onderdeel worden kortgesloten met als gevolg een explosie.
- 2.4** Gebruik deze lader voor het opladen alleen 12V lood-zuur, calcium, gel en AGM-type oplaadbare batterijen met een nominale capaciteit van 40-230Ah. Hij is niet bedoeld voor het leveren van voeding aan een ander laagspanningssysteem dan een startmotor. Gebruik deze batterij lader niet voor het opladen van droge batterijen die vaak worden gebruikt bij huishoudelijke apparaten of lithium-ion batterijen worden gebruikt in mobiele telefoons, laptops, elektrische gereedschappen, etc. Deze accu's kunnen barsten en lichamelijk letsel en materiële schade veroorzaken.
- 2.5** NOOIT een bevroren accu opladen.
- 2.6** Overweeg om iemand in de buurt te hebben die u kan helpen als u in de nabijheid van een loodzuuraccu werkt.
- 2.7** Zorg dat er voldoende vers water en zeep in de buurt zijn, voor het geval dat accuzuur in contact komt met uw huid, kleding of ogen.
- 2.8** Draag volledige oog- en lichaamsbescherming, met inbegrip van een veiligheidsbril en beschermende kleding. Zorg dat u uw ogen niet aanraakt terwijl u in de buurt van de accu werkt.
- 2.9** Als accuzuur in contact komt met uw huid of kleding, de plaats onmiddellijk met water en zeep wassen. Als zuur in uw oog komt, het oog onmiddellijk ten minste 10 minuten spoelen met koud stromend water en onmiddellijk medische hulp inroepen.
- 2.10** Als accuzuur per ongeluk wordt ingeslikt, melk, eiwit of water drinken. GEEN braken opwekken. Onmiddellijk medische hulp inroepen.

## 3. VOORBEREIDING VOOR OPLADEN

### ⚠ WAARSCHUWING



### ⚠ WAARSCHUWING



### RISICO VAN CONTACT MET ACCUZUUR. ACCUZUUR IS EEN UITERST CORROSIEF ZWAVELZUUR.

**3.1** Als het nodig is om de accu uit het voertuig te halen om hem op te laden, altijd de gearde klem eerst verwijderen. Zorg dat alle accessoires in het voertuig zijn uitgeschakeld om vonken te voorkomen.

- 3.2** Zorg dat de ruimte om de accu goed geventileerd is terwijl de accu wordt opgeladen.
- 3.3** Maak de accupolen schoon voordat u de accu laadt. Zorg tijdens het schoonmaken dat zwevende corrosiedeeltjes niet in contact komen met uw ogen, neus en mond. Neutraliseer het accuzuur met natriumcarbonaat en water om zwevende corrosiedeeltjes te helpen elimineren. Uw ogen, neus of mond niet aanraken.
- 3.4** Voeg gedestilleerd water toe aan elke cel totdat het accuzuur het niveau bereikt dat door de accufabrikant is opgegeven. Niet te ver vullen. Bij een accu zonder afneembare celdoppen, zoals klepgereguleerde loodzuuraccu's (VRLA), de oplaadinstructies van de fabrikant zorgvuldig opvolgen.
- 3.5** Zorg dat u alle instructies voor de oplader, accu, het voertuig en alle apparatuur die in de buurt van de accu en oplader wordt gebruikt leest, begrijpt en opvolgt. Bestudeer bij het opladen alle specifieke voorzorgsmaatregelen en de aanbevolen oplaadsnelheid van de accufabrikant.
- 3.6** Bepaal de spanning van de accu door de gebruikershandleiding van het voertuig te raadplegen en zorg dat de keuzeschakelaar voor de uitgangsspanning op de juiste spanning is ingesteld. Als de oplader een instelbare oplaadsnelheid heeft, dient u de accu eerst op de laagste snelheid op te laden.
- 3.7** Zorg dat de klemmen van de opladerkabel goed vastzitten.

#### 4. PLAATS VAN OPLADER



#### RISICO OP EXPLOSIE EN CONTACT MET ACCUZUUR.

**4.1** Plaats de oplader zo ver uit de buurt van de accu als de gelijkstroomkabels toestaan.

**4.2** Plaats de oplader nooit recht boven de accu die wordt opgeladen; gassen uit de accu zullen de oplader corroderende en beschadigen.

**4.3** Plaats de accu niet boven op de oplader.

**4.4** Zorg dat er nooit accuzuur op de oplader druipert terwijl u de relatieve dichtheid van de elektrolyt afleest of de accu vult.

**4.5** Gebruik de oplader niet in een afgesloten ruimte en zorg dat de ventilatie op geen enkele wijze wordt beperkt.

#### 5. VOORZORGSMAATREGELEN BIJ DC-AANSLUITING

**5.1** De DC-uitgangsconnectors alleen aansluiten en loskoppelen nadat de AC-stekker uit het stopcontact is gehaald. Zorg dat de connectors elkaar nooit raken.

**5.2** Bevestig de connectors aan de accu en het chassis, zoals aangegeven in paragraaf 6 en 7.

#### 6. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU IN HET VOERTUIG IS GEÏNSTALLEERD



#### EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROOZAKEN. DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCU TE VERMINDEREN:

##### BELANGRIJK

Start het voertuig niet terwijl de lader op de wandcontactdoos is aangesloten, want dit kan schade toebrengen aan de lader en uw voertuig.

- 6.1** Plaats de AC- en DC-kabel zodanig dat het risico op beschadiging door de motorkap, het portier en bewegende of hete motoronderdelen wordt verminderd. **OPMERKING:** Als het nodig is om de motorkap tijdens het opladen te sluiten, zorg dan dat de motorkap het metalen deel van de accuconnectors niet raakt en de isolatie van de kabels niet doorsnijdt.
- 6.2** Blijf uit de buurt van ventilatorbladen, riemen, riemschijven en andere onderdelen die letsel kunnen veroorzaken.
- 6.3** Controleer de polariteit van de accupolen. De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).
- 6.4** Bepaal welke accupool geaard (verbonden) is aan het chassis. De accuklem die niet met het chassis is verbonden moet als eerste worden aangesloten. De andere verbinding moet met het chassis worden gemaakt, op afstand van de accu en de brandstofleiding. Zie stap 6.5 en 6.6. Dan wordt de acculader op de voeding aangesloten. De aansluiting op het voedingsnet moet in overeenstemming met de nationale wetgeving voor bedrading.
- 6.5** Bij een voertuig met een negatieve aarding de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de acculader verbinden met de PLUSPOOL (POS, P, +) (niet-geaard) van de accu. De MINCONNECTOR (ZWART) met het voertuigchassis of het motorblok verbinden, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.
- 6.6** Bij een auto met positieve aarding de MINCONNECTOR (ZWART) van de acculader verbinden met de MINPOOL (NEG, N, -) (niet-geaard) van de accu. De PLUSCONNECTOR (ROOD) verbinden met het voertuigchassis of motorblok, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.
- 6.7** Het AC voedingsnet op de oplader aansluiten op een wandstopcontact.
- 6.8** Na het opladen ontkoppelt u de acculader van de voeding. Ontkoppel dan de verbinding met het chassis en ten slotte de accuverbinding.
- 6.9** Zie *Bedieningsinstructies* voor informatie over de oplaadduur.

## 7. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU BUITEN HET VOERTUIG IS

⚠ WAARSCHUWING



⚠ WAARSCHUWING



⚠ WAARSCHUWING



**EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROORZAKEN. DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCU TE VERMINDEREN:**

**7.1** Controleer de polariteit van de accupolen.

De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).

- 7.2** Bevestig een geïsoleerde 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) accukabel van ten minste 61 cm (24 inch) lang aan de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu.
- 7.3** Sluit de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de oplader aan op de PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu.
- 7.4** Zorg dat uzelf en het vrije uiteinde van de kabel die u zojuist met de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu hebt verbonden zo ver mogelijk van de accu verwijderd zijn en sluit dan de MINCONNECTOR (ZWART) van de oplader aan op het vrije kabeluiteinde.
- 7.5** Zorg dat u van de accu af gekeerd bent wanneer u de laatste verbinding maakt.
- 7.6** Het AC voedingssnoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.
- 7.7** Wanneer u de oplader loskoppelt, doe dit dan altijd in de omgekeerde volgorde van de verbingsprocedure en verbreek de eerste verbinding terwijl u zo ver mogelijk van de accu verwijderd bent.
- 7.8** Een scheepsaccu moet worden verwijderd en aan land opgeladen. Om deze aan boord te kunnen opladen is apparatuur nodig die speciaal voor gebruik op schepen is ontworpen.

## 8. NETSNOERVERBINDINGEN

⚠ WAARSCHUWING



⚠ WAARSCHUWING



**RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND.**

**8.1** Deze acculader is voor gebruik op een circuit van nominaal 230 V, 50/60 Hz. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct geïnstalleerd en geaard is conform alle plaatselijke voorschriften en verordeningen. De stekkerpennen moeten in het stopcontact passen. Niet gebruiken met een niet-geaard systeem.

- 8.2** **⚠ GEVAAR** Verander nooit het bijgeleverde netsnoer of de stekker – als de stekker niet in het stopcontact past, laat dan een correct stopcontact installeren door een bevoegd elektricien. Een onjuiste verbinding kan risico op een elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.

### 8.3 GEBRUIK VAN EEN VERLENGSNOER

Het gebruik van een verlengsnoer wordt afgeraden. Als u een verlengsnoer moet gebruiken, volgt u deze richtlijnen:

- Pinnen op de stekker van de verlengkabel moet hetzelfde aantal, de grootte en vorm als die van de stekker van de lader.
- Zorg ervoor dat het verlengsnoer correct bedraad is en in goede elektrische conditie.
- Wire grootte moet groot genoeg zijn voor de AC amperage van de lader zijn.

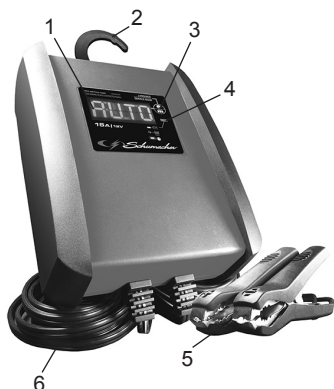
Aanbevolen minimale AWG-maat voor verlengsnoer:

- 30,5 meter lang of minder – een verlengsnoer van 16 gauge (1,31 mm<sup>2</sup>) gebruiken.
- Meer dan 30,5 meter lang – een verlengsnoer van 14 gauge (2,08 mm<sup>2</sup>) gebruiken.

## 9. MONTAGE-INSTRUCTIES

- 9.1** Verwijder alle snoerwikkelingen en ontrol de kabels voordat u de acculader gebruikt.

## 10. ELEMENTEN



1. Digitaal display
2. Bevestigingshaak
3. Taal/Knop lader en voeding
4. Laadstatus LED-indicator
5. Accuklemmen
6. Stroomsnoer

## 11. BEDIENINGSPANEEL

### DIGITAAL DISPLAY

Het digitale display geeft de status van de accu en acculader aan. Zie de paragraaf Berichten weergeven voor een volledige lijst met berichten.

### TAAL/KNOP LADER EN VOEDING

**TAAL:** De digitale display geeft de spanning en het percentage van de lading van de accu te tonen. Druk op de knop 5 seconden ingedrukt om de taal op het display (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).

**LADER EN VOEDING:** Klik op de knop om de modus te selecteren (lader of voeding) en dubbelklik daarna op de knop om de geselecteerde modus te openen.

### LED-LAMPJE

**GROEN lampje brandt onafgebroken (OPLADEN):** De lader is aangesloten en laadt een accu op.

**GROEN LAMPJE pulseert (GELADEN / ONDERHOUDEN):** De accu is volledig opgeladen en de lader is in de onderhoudsmodus.

**GROEN LAMPJE knippert:** Het opladen is afgebroken. (Zie *Opladen Afgebroken* sectie.)

**OPMERKING:** Zie de paragraaf *Bedieningsinstructies* voor een volledige beschrijving van de ladermodi.

## 12. BEDIENINGSINSTRUCTIES

**⚠ WAARSCHUWING** Deze acculader moet goed gemonteerd zijn volgens de montage-instructies voordat hij wordt gebruikt.

De commando's Aan en Uit worden bediend door het inpluggen van de SPI15 met voedingsmodus in een AC-wandcontactdoos nadat de batterijverbindingen werden gemaakt.

**⚠ BELANGRIJK** Start het voertuig niet terwijl de lader op de wandcontactdoos is aangesloten, want dit kan schade toebrengen aan de lader en uw voertuig.

### INFORMATIE OVER ACCU'S

Deze lader is voor het opladen 6-cellige, lood-zuur batterijen met een nominale capaciteit van 40 Ah tot 230 Ah.

**OPMERKING:** Deze oplader heeft een automatische startfunctie. Er wordt geen stroom aan de accuconnectors geleverd totdat een accu goed is aangesloten. Dit betekent dat de connectors niet vonken als ze elkaar raken.

**Zie de instructies voor het laden van een accu in het voertuig (paragraaf 6) of buiten het voertuig (paragraaf 7).**

## DE KABELCONNECTORS MET SNELKOPPELING GEBRUIKEN

U kunt de uitgangskabels in enkele seconden op de oplader aansluiten. Zorg dat u de oplader op een droge, niet-ontvlambare ondergrond plaatst.

### BELANGRIJK

Sluit de klemmen en de ringklem aansluitingen nooit op elkaar aan om ze in andere toepassingen te gebruiken, zoals het opladen van een externe accu of andere voedingsbron, of om de uitgangskabel te verlengen, aangezien omgekeerde polariteit en/of overbelasting zullen optreden.

## OPLADEN

1. Zorg dat alle componenten van de lader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn.
2. Sluit de accu aan; neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 6 en 7 in acht.
3. Sluit de netvoeding aan, neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 8 in acht.
4. Als de lader begint, zal de **GROENE LED** solide zijn, en het display verschijnt **BATTERIJANALYSE** terwijl de lader bepaalt dat de batterij goed is aangesloten en de conditie van de accu.
5. Wanneer de batterij volledig is opgeladen, zal de **GROENE LED** pols.
6. Als het opladen voltooid is, koppelt u het stroomsnoer los van de voeding, verwijdert u de minklem en dan de plusklem.

## POWER SUPPLY MODUS

1. Zorg dat alle componenten van de lader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn.
2. Sluit de accu aan; neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 6 en 7 in acht.
3. Sluit de netvoeding aan, neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 8 in acht.
4. Wanneer de voeding start, blijft de **GROENE LED** branden en staat **POWER SUPPLY ON** op het scherm.

## LAMPJE ACCUVERBINDING

Als de oplader geen juist aangesloten accu detecteert, zal het opladen niet starten en geeft het digitale display een van twee berichten weer. Als het display **SLUIT DE KLEMMEN AAN** weergeeft, moet u controleren of de oplader op de accu is aangesloten en de contactpunten schoon en goed aangesloten zijn. Als het display **OPGELET - INVERSIE KLEMMEN** weergeeft, koppelt u de oplader van de wandcontactdoos los, verwisselt u de aansluitingen op de accu en koppelt u de oplader weer aan.

## OPLAADTIJDEN

| TOEPASSING              | BATTERIJ-<br>GROOTTE     | OPLAADDUUR (uur) |                  |                    |               |
|-------------------------|--------------------------|------------------|------------------|--------------------|---------------|
|                         |                          | 6A               | 10A              | 12A                | 15A           |
| <b>MOTORSPOORT</b><br>↓ | 6 Ah<br>▲<br>32Ah        | 2<br>↓<br>5      | 1.5<br>↓<br>4    | NIET<br>AANGERADEN |               |
|                         |                          |                  |                  |                    |               |
| <b>AUTO'S</b><br>↓      | 300 CCA<br>▲<br>1000 CCA | 4<br>↓<br>10     | 3<br>↓<br>7      | 2<br>↓<br>5.5      | 1.5<br>↓<br>4 |
|                         |                          |                  |                  |                    |               |
| <b>SCHEPEN</b><br>↓     | 50 Ah<br>▲<br>230 Ah     | 5<br>↓<br>19     | 3.5<br>↓<br>11.5 | 2.5<br>↓<br>9.5    | 2<br>↓<br>7.5 |
|                         |                          |                  |                  |                    |               |

De opgegeven duur geldt voor accu's met een lading van 50% voordat ze worden opgeladen. Voor sterk ontladen accu's is meer tijd nodig.

## AUTOMATISCHE OPLAADMODUS

Als de accu automatisch wordt opgeladen, schakelt de oplader automatisch over op de onderhoudsmodus nadat de accu is opgeladen. Een accu met een beginspanning onder 1 volt moet met een handmatige oplader vijf minuten lang worden voorgeladen om extra spanning in de accu te krijgen.



## OPLADEN AFGEBROKEN

Als het opladen niet normaal kan worden voltooid, wordt het opladen afgebroken. Als het opladen wordt afgebroken, wordt de uitvoer van de oplader gestopt, knippert het groene lampje en geeft het display **LADING ONDERBROKEN - DEFECTE BATTERIJ** weer. Niet blijven proberen om deze batterij op te laden. Controleer de batterij en vervang indien nodig.

## OPLADEN VOLTOOID EN ONDERHOUDSMODUS (VRIJSTANDCONTROLE)

Voltooiing van de oplading wordt aangegeven door een pulserend groen lampje en de weergave op het digitale display van **LADING BEEÏNDIGT - MODE DRUPPELLADING**. Als het groene lampje pulseert, is de onderhoudsmodus van de lader begonnen. In deze modus houdt de oplader de accu volledig opgeladen door een kleine hoeveelheid stroom te leveren wanneer dit nodig is. **OPMERKING:** Als de oplader 12 uur achter elkaar een maximale onderhoudsstroom moet leveren, gaat hij over op de afbreekmodus (zie de paragraaf Opladen afgebroken). Dit wordt gewoonlijk veroorzaakt door grote stroomafname van de accu, of de accu kan defect zijn. Zorg dat er geen belasting op de accu is. Als die er wel is, moet deze worden verwijderd. Als er geen belasting is, laat de accu dan controleren of vervangen.

## HET HANDHAVEN VAN EEN ACCU

De SPI15 met voedingsmodus werkt met 12 Volt-batterijen en houdt deze volledig geladen. Het is niet geschikt voor industriële toepassingen.

**OPMERKING:** Door de onderhoudstechnologie kunt u een goede accu gedurende lange tijd veilig opladen en onderhouden. Problemen met de accu, elektrische problemen in het voertuig, onjuiste aansluitingen of andere onvoorziene omstandigheden kunnen echter overmatige stroomafname veroorzaken. Daarom wordt aanbevolen uw accu en het oplaadproces af en toe te controleren.

## VENTILATOR

Uw lader is uitgerust met een ventilator. Het is normaal dat de ventilator te bedienen terwijl de lader wordt opgeladen. Houd het gebied in de buurt van de lader vrij van obstakels, zodat de ventilator om efficiënt te werken.

## 13. DISPLAYBERICHTEN

**SELECTEER MODUS** (geen lampje brandt) – Wachten tot de gebruiker de knop indrukt om de modus te selecteren.

**SLUIT DE KLEMMEN AAN** (geen lampje brandt) – Aangesloten op het stopcontact, zonder de klemmen aangesloten op een batterij.

**OPGELET - INVERSIE KLEMMEN** (geen lampje brandt) – Op wandcontactdoos aangesloten en de klemmen zijn omgekeerd met een accu verbonden.

**BATTERIJANALYSE** (groen lampje brandt) – Op wandcontactdoos aangesloten, net nadat verbinding met een accu tot stand is gekomen.

**LADING - XX%** (groen lampje brandt) – Op wandcontactdoos aangesloten en juist met een ontladen accu verbonden.

**LADING BEEÏNDIGT - MODE DRUPPELLADING** (groen lampje pulseert) –

Op wandcontactdoos aangesloten en juist met een volledig geladen accu verbonden.

**LADING ONDERBROKEN - DEFECTE BATTERIJ** (groen lampje knippert) – Omstandigheden die tot afbreken kunnen leiden tijdens het opladen:

- De accu is zwaar gesulfateerd of heeft een kortgesloten cel en kan niet volledig worden opgeladen.
- De accu is te groot of er is een reeks accu's en volledig laden is niet mogelijk binnen een bepaalde tijd.

Omstandigheden die tot afbreken kunnen leiden tijdens onderhoud:

- De accu is zwaar gesulfateerd of heeft een zwakke cel en kan geen lading behouden.
- De accu wordt zwaar belast en de oplader moet de maximale onderhoudsstroom handhaven gedurende een periode van 12 uur om de accu volledig geladen te houden.

**BATTERIJ NIET AANGESLOTEN** (geen lampje brandt) – Klemmen werden losgekoppeld tijdens het opladen.

**LAADMODUS - 2 MAAL INDRUKKEN VOOR BEVESTIGING** (geen lampje brandt) – Aangesloten op AC-wandcontactdoos en de ladermodus werd geselecteerd. Dubbelklik op de knop om de ladermodus te openen.



**POWER SUPPLY MODUS - 2 MAAL INDRUKKEN VOOR BEVESTIGING** (geen lampje brandt) – Ingeplugd in de AC-wandcontactdoos en voedingsmodus werd geselecteerd. Dubbelklik op de knop om de voedingsmodus in te gaan.

**TE HOGE BATTERIJSpanning** (geen lampje brandt) – De externe batterijspanning is hoger dan de eenheid in voedingsmodus.

**POWER SUPPLY - ON** (groen lampje brandt) – Ingeplugd in de AC-wandcontactdoos en de eenheid werkt op voedingsmodus.

**OFF** (geen lampje brandt) – Tijdens het laad- of voedingsproces drukt u eenmaal op de knop om de lader of voeding te stoppen. Het scherm toont **OFF** en daarna **SELECTEER MODUS**.

## 14. ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- 14.1** Schoonmaak en onderhoud gebruiker moet niet worden gedaan door kinderen zonder toezicht.
- 14.2** Na gebruik en voordat onderhoud wordt uitgevoerd, moet de acculader worden uitgeschakeld en losgekoppeld (zie paragraaf 6, 7 en 8).
- 14.3** Veeg alle corrosie en ander vuil of olie met een droge doek van de accuconnectors, snoeren en de behuizing van de oplader.
- 14.4** Zorg dat alle componenten van de oplader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn, bijvoorbeeld de plastic kappen op de accuklemmen.
- 14.5** Voor onderhoud hoeft het apparaat niet te worden geopend, want er zijn geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.
- 14.6** Alle ander onderhoud moet worden uitgevoerd door een bevoegd servicetechnicus.
- 14.7** Als het voedingsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een dergelijke bevoegde persoon om gevaar te voorkomen.

## 15. VERPLAATSINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES

- 15.1** Bewaar de oplader losgekoppeld en rechtopstaand. Het snoer geleidt nog steeds elektriciteit totdat de stekker uit het stopcontact wordt gehaald.
- 15.2** Binnen op een koele, droge plaats bewaren.
- 15.3** De connectors niet aan elkaar geklemd, op of om metaal of aan kabels geklemd opbergen.
- 15.4** Als de oplader in de werkplaats wordt verplaatst of naar een andere plaats wordt gebracht, moet u ervoor zorgen dat de snoeren, connectors en oplader niet worden beschadigd. Als dit niet gebeurt, kan lichamelijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.

## 16. BESCHIKKING



Dit product niet mag worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. Om mogelijke schade aan het milieu of de gezondheid van de mens vanwege ongeoorloofde afvoer van afval te voorkomen, dient u het apparaat op verantwoorde wijze te recyclen om duurzaam hergebruik van materialen te bevorderen. Gebruik de retour- en inzamelsystemen om uw gebruikt apparaat te retourneren of neem contact op met de zaak waar u het product hebt gekocht, voor milieuveilige wijze worden gerecycled.

## 17. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

| PROBLEEM                                                           | MOGELIJKE OORZAAK                                                                                                                                                                               | OPLOSSING                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De accuconnectors vonken niet als ze elkaar raken.                 | De oplader heeft een automatische startfunctie. Hij levert pas stroom aan de accuconnectors nadat een accu goed is aangesloten. Dit betekent dat de connectors niet vonken als ze elkaar raken. | Geen probleem; dit is een normale toestand.                                                                                                             |
| De oplader wordt niet ingeschakeld hoewel hij goed is aangesloten. | Het wandstopcontact is stroomloos.<br><br>Slechte elektrische verbinding.                                                                                                                       | Controleer de wandcontactdoos op een open zekering of stroomonderbreker.<br><br>Het elektrische snoer en verlengsnoer controleren op een losse stekker. |

| PROBLEEM                                                                                      | MOGELIJKE OORZAAK                                                                              | OPLOSSING                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ik kan niet een taal selecteren op het scherm.                                                | Druk op de knop 5 seconden ingedrukt om een taal te selecteren. (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).          | Geen probleem; dit is een normale toestand.                                                                             |
| Het groene lampje brandt en het display geeft <b>BATTERIJANALYSE</b> weer.                    | De oplader moet de conditie van de accu controleren.                                           | Het groene lampje brandt wanneer de oplader de accuconditie controleert. Dit is normaal.                                |
| Het groene lampje knippert en het display geeft <b>LADING ONDERBROKEN - DEFECTE BATTERIJ.</b> | De accu is te groot voor de oplader.<br><br>De accuspanning is nog onder 10V na 2 uur opladen. | U hebt een oplader nodig met een hoger nominaal ampèreage.<br><br>De accu laten controleren.                            |
| Het display geeft <b>SLUIT DE KLEMMEN AAN</b> weer.                                           | De connectors maken geen goede verbinding.<br><br>De zekering is defect.                       | Controleren op een slechte verbinding bij de accu en het chassis.<br><br>Vervang de lijnzekering voor de ringconnector. |
| Het display geeft <b>TE HOGE BATTERIJSPANNING</b> weer.                                       | De externe batterijspanning is hoger dan de eenheid in voedingsmodus.                          | Vervang de externe batterij.                                                                                            |

## 18. SPECIFICATIES

Ingangsvermogen ..... 230 V AC~50 Hz, 2,5 A / 1,8 A

Vermogen..... 12 V  $\approx$  15 A / 12 V  $\approx$  10 A

Ingress Protection waardering .....IP20

## 19. BEPERKTE GARANTIE

### ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

Schumacher Electric Corporation (de “Fabrikant”) of de door de Fabrikant geautoriseerde wederverkopers (de “Wederverkopers”) garanderen deze Oplader het “Product”) voor twee (2) jaar, overeenkomstig de volgende bepalingen. Alle garanties anders dan de hierin opgenomen garantie zijn nadrukkelijk afgewezen en uitgesloten voor zover toegestaan onder toepasselijk recht. Wetgeving kan met betrekking tot consumptiegoederen garanties of voorwaarden impliceren of de Fabrikant verplichtingen opleggen die niet uitgesloten, beperkt of gewijzigd kunnen worden.

#### Garantie Consumenten-Eindgebruikers

Claims onder deze garantie moeten binnen 2 maanden na het ontdekken van de non-conformiteit worden gemeld aan de Wederverkoper.

#### Garantie Wederverkopers/Professionele Eindgebruikers

De fabrikant biedt een beperkte garantie op verborgen gebreken of non-conformiteiten. Voor deze garantie gelden de volgende voorwaarden:

- De Fabrikant biedt alleen garantie tegen verborgen gebreken in materialen en fabricage die ten tijde van de eerste verkoop door de Fabrikant als oorzaak aanwezig waren;
- De verplichting van de Fabrikant onder deze garantie is beperkt tot het herstellen of vervangen van het Product door een nieuw of gereviseerd apparaat, naar keuze van uitsluitend de Fabrikant;
- Fabrikant heeft geen garantieverplichtingen indien de vermeende gebreken zijn veroorzaakt door abnormaal gebruik, normale slijtage, ongeautoriseerd gebruik van het Product of gebruik van het Product anders dan zoals beschreven in de van toepassing zijnde handleiding of andere door de Fabrikant verstrekte specificaties, gebrek aan onderhoud, reparaties uitgevoerd door personen of entiteiten of

met onderdelen die niet goedgekeurd zijn door de Fabrikant, slechte verzorging, ongevallen, ongeautoriseerde wijzigingen of aanpassingen, onjuist transport, opslag of behandeling van het Product;

- d. Om gebruik te maken van dit recht, dient het Product compleet en in de originele staat en verpakking, tezamen met het aankoopbewijs onder vooruitbetaling van verzendkosten te worden geretourneerd aan de Fabrikant of diens gemachtigde vertegenwoordigers opdat het gerepareerd of vervangen kan worden.

### **Algemene Garantiebepalingen**

Bovengenoemde garantie is alleen van toepassing op de eerste zakelijke of consument-gebruiker die het Product op wettige wijze heeft gekocht van de Fabrikant of een Wederverkoper. Er wordt geen garantie verleend aan klanten, agenten of vertegenwoordigers van die kopers.

Het Product wordt verkocht met de specificaties, voor het gebruik en doel in overeenstemming met de bepalingen in deze handleiding, onder nadrukkelijke uitsluiting en afwijzing van garantie van enige andere specificatie, gebruik en doel.

Het is geautoriseerde Wederverkopers niet toegestaan uitspraken te doen of garantie te verlenen die bovengenoemde garantie overschrijdt. Niet-geautoriseerde wederverkopers mogen het product alleen verkopen op voorwaarde dat zij alle garantieverplichtingen op zich nemen met de volledige uitsluiting van enige, door de Fabrikant geboden garantie.

Fabrikant biedt geen garantie op met het Product gebruikte accessoires die niet gefabriceerd zijn door Schumacher Electric Corporation.

Deze garantie vormt geen uitsluiting of beperking van claims die de Fabrikant kan hebben tegen de distributeurs van het Product.

**DE FABRIKANT AANVAARDT GEEN ANDERE VERPLICHTINGEN EN AUTORISEERT NIEMAND ANDERE VERPLICHTINGEN TE AANVAARDEN OF AAN TE GAAN MET BETREKKING TOT DIT PRODUCT DAN DEZE GARANTIE.**

**Garantie, reparatieservice en distributiecentra:**

**Klanten buiten de VS dienen contact op te nemen met de lokale distributeur.**

**Noord- en Zuid-Amerika:  
Hoopeston in de VS.  
1-800-621-5485  
services@schumacherelectric.com**

**Europa:  
Schumacher Europe SPRL  
3 Rue de la Baronnerie  
B-4920 Harzé-Belgium  
+32 4 388 20 17  
info@ceteor.com**

**Australië / Nieuw-Zeeland:  
Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.  
A.B.N. 43613943525  
Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau  
Queensland, Australia, 4208  
07 3807 6510**

Schumacher® en het Schumacher-logo zijn gedeponeerde handelsmerken van Schumacher Electric Corporation.



## CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, VS,

controleer of de **Automatische Batterijlader Model SPI15 met voedingsmodus** overeenstemt met de volgende standaarden:

Laagspanningsrichtlijn (LSR): 2014/35/EU  
EMC-richtlijn: 2014/30/EU  
EN 60335-1:2012 + A11:2014,  
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010  
EN 62233:2008

en daarom voldoet aan de beschermingseisen met betrekking tot veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

Het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht is "2017".

Fabrikant:

Cory Watkins, President  
31 augustus 2017

Verklaart hierbij dat de apparatuur **Model SPI15 met voedingsmodus** voldoet aan de RICHTLIJN 2011/65/EU VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN VAN DE RAAD van 8 juni 2011 (RoHS) betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur aangezien:

De onderdelen de maximale concentratie van 0,1 gewichtsprocent in homogene materialen voor lood, kwik, hexavalent chroom, polygebromeerde bifenylen (PBB) en polygebromeerde difenylethers (PBDE), en 0,01% voor cadmium niet overschrijden, zoals vereist volgens de Beschikking van de Commissie 2005/618/EG van 18 augustus 2005.

31 augustus 2017

President, Schumacher Electric Corporation – VS.

# Model: Ładowarka SPI15 z zasilaniem

## Automatyczna ładowarka do akumulatorów

### INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

#### Oznaczenia i symbole



Przed użyciem  
zapoznać się  
z instrukcją.



Ostrzeżenie



Uwaga, ryzyko  
porażenia prądem.



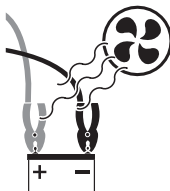
Nie wystawiać na  
działanie deszczu.



Używać w  
pomieszczeniu.



W celu zapoznania się ze szczegółami  
dotyczącymi prawidłowego utylizowania  
produktu w danym kraju, zgodnie  
z wymogami dyrektywy WEEE, należy  
skontaktować się z dystrybutorem.



Używać  
w odpowiednio  
wentylowanym  
miejscu.



Trzymać z daleka od iskieł  
i płomieni — akumulator może  
emitować gazy wybuchowe.

#### Rodzaje wtyczek



WTYCZKA C

94065189C



WTYCZKA G

94065189G



WTYCZKA I

94065189I



**OSTRZEŻENIE**

**PRZED UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z CAŁOŚCIĄ  
INSTRUKCJI. NIWYPEŁNIENIE POWYŻSZEGO ZALECENIA MOŻE  
SKUTKOWAĆ POWAŻNYMI OBRAŻENIAMI CIAŁA LUB ŚMIERCIĄ.**

**WAŻNE: NALEŻY PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO  
PÓŹNIEJSZEGO WYKORZYSTANIA.**

**NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ** — Niniejsza instrukcja opisuje, w jaki sposób korzystać z ładowarki w sposób bezpieczny i efektywny. Należy zapoznać się z instrukcją, zrozumieć ją i ściśle stosować się do zawartych w niej wytycznych i środków ostrożności, ponieważ są one ważne z punktu widzenia bezpieczeństwa i funkcjonowania urządzenia. Komunikaty dotyczące bezpieczeństwa występujące w niniejszej instrukcji to: słowo sygnalizujące, komunikat ostrzegawczy i symbol.

Słowo sygnalizujące określa poziom zagrożenia w danej sytuacji.



**NIEBEZPIEC-  
ZENSTWO**

Oznacza sytuację bezpośredniego zagrożenia, która, jeśli nie zostanie zażegnana, może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią operatora lub osób postronnych.



**OSTRZEŻENIE**

Oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, która, jeśli nie zostanie zażegnana, może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią operatora lub osób postronnych.

**⚠ UWAGA**

Oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, która, jeśli nie zostanie zażegnana, może skutkować umiarkowanymi lub lekkimi obrażeniami ciała operatora lub osób postronnych.

**⚠ WAŻNE**

Oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, która, jeśli nie zostanie zażegnana, może skutkować uszkodzeniem sprzętu, pojazdu lub mienia.

**1. WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA — NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ.**

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania urządzenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE****⚠ OSTRZEŻENIE****RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM LUB WYSTĄPIENIA POŻARU**

**1.1** Przed użyciem produktu należy zapoznać się z całością instrukcji. Niewypełnienie powyższego zalecenia może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.

**1.2** Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem dorosłych i nie powinny bawić się urządzeniem. Urządzenie może być

używane przez dzieci od 8. roku życia, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych oraz osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy w zakresie obsługi tego typu urządzeń, jeśli odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i ze świadomością potencjalnego ryzyka. Czyszczenie i konserwacja urządzenia przez dzieci powinny odbywać się pod nadzorem dorosłych.

**1.3** Niniejsza ładowarka nie jest przeznaczona do użytku przez osoby (włączając dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych oraz osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy w zakresie obsługi tego typu urządzeń, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie ze wskazówkami osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem dorosłych i nie powinny bawić się urządzeniem.

**1.4** Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub śniegu.

**1.5** Należy używać jedynie zalecanych akcesoriów. Użycie akcesoriów niezalecanych lub pochodzących od innego dystrybutora niż Schumacher® Electric Corporation może skutkować wybuchem pożaru, porażeniem prądem, obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia.

**1.6** W celu zmniejszenia ryzyka uszkodzenia wtyczki lub przewodu w czasie odłączania ładowarki należy zawsze pociągać za wtyczkę, nie za przewód.

**1.7** Nie powinno się używać przedłużacza, chyba że jest to absolutnie konieczne. Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może skutkować wybuchem pożaru i porażeniem prądem. Jeżeli użycie przedłużacza jest niezbędne, należy upewnić się, że:

- liczba wtyków złącza przedłużacza, ich rozmiar i kształt są takie same, jak złącza ładowarki,
- przedłużacz jest w dobrym stanie i został odpowiednio podłączony,
- przewód ma odpowiednią wielkość dla natężenia prądu przemiennego ładowarki określonego w sekcji 8.

**1.8** Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, należy odłączyć ładowarkę od gniazda przed rozpoczęciem konserwacji lub czyszczenia. Samo wyłączenie układu sterowania nie zmniejszy ryzyka.

**1.9** Nie używać ładowarki w przypadku uszkodzonego przewodu lub wtyczki. Jeżeli dostarczony przewód jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć ryzyka.

**1.10** Nie używać ładowarki, która przyjęła silne uderzenie, została upuszczona lub uszkodzona w jakikolwiek inny sposób. Należy oddać urządzenie do przeglądu wykwalifikowanej osobie.

**1.11** Nie demontować ładowarki. Przegląd lub naprawa powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowaną osobę. Nieprawidłowy montaż może skutkować porażeniem prądem lub wystąpieniem pożaru.

**⚠ OSTRZEŻENIE****RYZIKO ZWIĄZANE Z WYSTĘPOWANIEM GAZÓW WYBUCHOWYCH**

**1.12** PRACE PROWADZONE W POBLIŻU AKUMULATORÓW Kwasowo-ołowiowych wiążą się z dużym ryzykiem. Akumulatory te generują gazy wybuchowe podczas normalnego działania. Z tego powodu niezwykle ważne jest przestrzeganie instrukcji w trakcie każdego użycia ładowarki.

- 1.13** Aby zminimalizować ryzyko eksplozji akumulatora, należy przestrzegać niniejszej instrukcji oraz instrukcji producenta akumulatora, a także instrukcji dostarczonej przez producentów innych urządzeń znajdujących się w pobliżu akumulatora. Należy zapoznać się z oznaczeniami ostrzegawczymi na tych urządzeniach, a także na silniku.
- 1.14** Niniejsza ładowarka składa się z części, które mogą powodować zwarcia i iskrzenie, takich jak przełączniki i wyłączniki. W przypadku użytkowania ładowarki w garażu należy umieścić urządzenie co najmniej 18 cali (46 cm) powyżej poziomu podłogi.
- OSTRZEŻENIE** Nie używać do ładowania baterii jednorazowych. Używać tylko do ładowania akumulatorów kwasowo-ołowiowych.
- WAŻNE** Nie uruchamiać pojazdu, gdy ładowarka jest podłączona do gniazda AC. Może to spowodować uszkodzenie ładowarki lub pojazdu.

## 2. INDYWIDUALNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- OSTRZEŻENIE**
- 
- RYZIKO ZWIĄZANE Z WYSTĘPOWANIEM GAZÓW WYBUCHOWYCH**
- 2.1** NIGDY nie należy palić papierosów lub dopuścić do wystąpienia iskry lub ognia w pobliżu akumulatora lub silnika.
- 2.2** Usunąć metalowe rzeczy osobiste, takie jak pierścionki, bransoletki, łańcuszki i zegarki przed rozpoczęciem użytkowania akumulatora kwasowo-ołowiowego lub litowo-jonowego. Akumulatory te mogą wytwarzać prąd zwarcia o natężeniu wystarczającym do rozgrzania pierścionka lub podobnych metalowych elementów i spowodowania oparzeń.
- 2.3** Należy zachować szczególną ostrożność, aby zmniejszyć ryzyko upuszczenia metalowych narzędzi na akumulator. Może to spowodować powstanie iskry lub zwarcia w akumulatorze lub innej części elektrycznej i wystąpienie eksplozji.
- 2.4** Należy używać niniejszej ładowarki tylko do ładowania akumulatorów kwasowo-ołowiowych o napięciu 12 V, wapniowych, żelowych i AGM o pojemności 40–230 Ah. Ładowarka nie jest przeznaczona do zasilania innej instalacji elektrycznej o niskim napięciu niż rozrusznik. Nie używać niniejszej ładowarki do ładowania suchych baterii, powszechnie używanych w sprzętach gospodarstwa domowego lub baterii litowo-jonowych używanych w telefonach komórkowych, laptopach, elektronarzędziach itp. Baterie te mogą eksplodować i spowodować uszkodzenia ciała i mienia.
- 2.5** NIGDY nie należy ładować zamrożonego akumulatora.
- 2.6** Rozważyć pomoc drugiej osoby podczas wykonywania prac w pobliżu akumulatora kwasowo-ołowiowego.
- 2.7** Zaopatrzyć się w duże ilości wody i mydła na wypadek kontaktu kwasu ze skórą, ubraniem lub oczami.
- 2.8** W pełni chronić oczy i ciało, używając gogli i ubrania ochronnego. Unikać dotykania oczu podczas pracy przy akumulatorze.
- 2.9** W przypadku kontaktu kwasu ze skórą lub ubraniem należy natychmiast przemyć dane miejsce wodą z mydłem. Jeżeli kwas dostał się do oka, należy przemyć je obficie zimną bieżącą wodą przez co najmniej 10 minut i natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- 2.10** Jeżeli doszło do pokłnięcia kwasu, należy wypić mleko, biało jajka lub wodę. NIE wywoływać wymiotów. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.

## 3. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA

- OSTRZEŻENIE**
- 
- OSTRZEŻENIE**
- 
- RYZIKO KONTAKTU Z KWASEM AKUMULATOROWYM. KWAS AKUMULATOROWY JEST SILNIE KOROZYJNYM KWASEM SIARKOWYM.**
- 3.1** W przypadku konieczności wyjęcia akumulatora w celu jego naładowania zawsze należy najpierw wyjąć uziemiony biegun. Upewnić się, że wszystkie akcesoria w pojeździe zostały wyłączone, aby zapobiec wyładowaniu łukowemu.
- 3.2** Upewnić się, że obszar wokół akumulatora będzie odpowiednio wentylowany podczas ładowania.
- 3.3** Wyczyścić zaciski akumulatora przed ładowaniem. Podczas czyszczenia należy uważać, aby substancje unoszące się w powietrzu nie dostały się do oczu, ust czy nosa. Użyć sody



oczyszczonej, aby zneutralizować kwas i wyeliminować unoszenie się substancji w powietrzu. Nie dotykać oczu, nosa i ust.

- 3.4 Dodać wody destylowanej do każdego ogniwa, aż poziom kwasu osiągnie poziom zalecany przez producenta. Nie przepelniać. W przypadku akumulatorów bez korków, takich jak akumulatory kwasowo-ołowiowe z zaworami (VRLA), należy ściśle stosować się do wytycznych producenta, dotyczących ładowania.
- 3.5 Należy zapoznać się, zrozumieć i ściśle stosować się do wszystkich instrukcji dotyczących ładowarki, akumulatora, pojazdu i pozostałych urządzeń będących w pobliżu akumulatora i ładowarki. Należy zapoznać się także ze środkami ostrożności dotyczącymi akumulatora.
- 3.6 Ustalić napięcie akumulatora, zapoznając się z instrukcją użytkownika pojazdu i upewnić się, że przełącznik wyboru napięcia wyjściowego jest ustawiony na odpowiedniej wartości. Jeżeli istnieje możliwość ustawienia wartości ładowania, należy ustawić najpierw wartość najniższą.
- 3.7 Upewnić się, że zaciski przewodu ładowarki są odpowiednio zamocowane.

#### 4. POŁOŻENIE ŁADOWARKI



#### RYZIKO EKSPLOZJI I KONTAKTU Z KWASEM AKUMULATOROWYM

- 4.1 Umieścić ładowarkę jak najdalej od akumulatora, na ile pozwalają przewody zasilające DC.
- 4.2 Nigdy nie należy umieszczać ładowarki bezpośrednio nad ładowanym akumulatorem, ponieważ gazy z akumulatora mogą powodować korozję ładowarki.

- 4.3 Nie umieszczać akumulatora na ładowarce.
- 4.4 Nie pozwolić, aby kwas akumulatorowy kapął na ładowarkę podczas odczytu ciężaru właściwego elektrolitu lub napełniania akumulatora.
- 4.5 Nie używać ładowarki w zamkniętym pomieszczeniu i nie ograniczać wentylacji w żaden sposób.

#### 5. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE PRZEWODÓW DC

- 5.1 Złącza wyjściowe DC powinny zostać przyłączane i odłączane dopiero po wyjęciu wtyczki z gniazda elektrycznego. Złącza nie mogą się stykać.
- 5.2 Podłączyć złącza do akumulatora i podwozia w sposób opisany w sekcjach 6 i 7.

#### 6. NALEŻY STOSOWAĆ SIĘ DO PONIŻSZYCH WSKAZÓWEK, KIEDY AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ W POJEJDZIE.



#### WYSTĄPIENIE ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ EKSPLOZJĘ AKUMULATORA. ABY ZMNIJSZEJ RYZYKO WYSTĄPIENIA ISKRY:

Nie uruchamiać pojazdu, gdy ładowarka jest podłączona do gniazda AC. Może to spowodować uszkodzenie ładowarki lub pojazdu.

**WAŻNE**

- 6.1 Umieścić przewody AC i DC tak, aby zapobiec ich uszkodzeniu przez maskę samochodu, drzwi, poruszające się lub gorące części silnika. **UWAGA:** Niezbędne jest zamknięcie maski samochodu podczas procesu ładowania. Należy upewnić się, że maska nie dotyka metalowych części złączy akumulatora lub nie przecina izolacji kabli.
- 6.2 Unikać kontaktu ze łopatkami wentylatora, pasami, kołami pasowymi i innymi częściami mogącymi spowodować obrażenia.
- 6.3 Sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. DODATNI (+) biegun zwykle ma większy przekrój niż biegun UJEMNY (-).
- 6.4 Ustalić, który biegun akumulatora jest uziemiony (podłączony) do podwozia. Jeżeli biegun akumulatora nie jest podłączony do podwozia, powinien zostać podłączony. Inne połączenia z podwoziem powinny zostać wykonane z dala od akumulatora i przewodu paliwowego. Patrz kroki 6.5 i 6.6. Akumulator powinien następnie zostać podłączony do głównego źródła zasilania. Podłączenia do głównego źródła zasilania muszą być zgodne z krajowymi normami dotyczącymi okablowania.



- 6.5** W przypadku akumulatora z ujemnym uziemieniem należy podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) ładowarki z DODATNIM (+) nieuziemiałym biegunem akumulatora. Podłączyć złącze UJEMNE (CZARNE) do podwozia pojazdu lub do bloku silnika z dala od akumulatora. Nie podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych lub blaszanych części nadwozia. Podłączyć do grubej metalowej części ramy pojazdu lub bloku silnika.
- 6.6** W przypadku akumulatora z dodatnim uziemieniem należy podłączyć złącze UJEMNE (CZARNE) ładowarki z UJEMNYM (-) nieuziemiałym biegunem akumulatora. Podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) do podwozia pojazdu lub do bloku silnika z dala od akumulatora. Nie podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych lub blaszanych części nadwozia. Podłączyć do grubej metalowej części ramy pojazdu lub bloku silnika.
- 6.7** Podłączyć przewód zasilający AC ładowarki do gniazda elektrycznego.
- 6.8** Po naładowaniu odłączyć ładowarkę od głównego źródła zasilania, a następnie odłączyć przewody od podwozia i akumulatora.
- 6.9** Patrz *Instrukcje użytkowania* w celu zapoznania się z informacjami dotyczącymi czasu ładowania.

## 7. STOSOWAĆ SIĘ DO PONIŻSZYCH KROKÓW, KIEDY AKUMULATOR ZNAJDUJE NA ZEWNĄTRZ POJAZDU.



**WYSTĄPIENIE ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ EKSPLOZJĘ AKUMULATORA. ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA ISKRY:**

**7.1** Sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. DODATNI (+) biegun zwykle ma większy przekrój niż biegun UJEMNY (-).

- 7.2** Podłączyć przewód izolacyjny akumulatora o długości co najmniej 24 cali (61 cm) i przekroju 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) do UJEMNEGO (-) bieguna akumulatora.
- 7.3** Podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) do DODATNIEGO (+) bieguna akumulatora.
- 7.4** Ustawić siebie oraz drugi koniec przewodu uprzednio podłączonego do UJEMNEGO (-) bieguna jak najdalej od akumulatora — następnie podłączyć UJEMNE złącze ładowarki (CZARNE) do drugiego końca przewodu.
- 7.5** Nie odwracać się twarzą do akumulatora podczas końcowego podłączenia.
- 7.6** Podłączyć przewód zasilający AC ładowarki do gniazda elektrycznego.
- 7.7** Podczas odłączania ładowarki należy zawsze robić to w kolejności odwrotnej do procedury podłączania i najpierw odłączyć połączenie znajdujące się najdalej od akumulatora.
- 7.8** Akumulator łodzi musi zostać wyjęty i naładowany na brzegu. Aby naładować akumulator na pokładzie, należy zaopatrzyć się w odpowiedni do tego celu sprzęt.

## 8. UZIEMIENIE I ZŁĄCZA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO AC



### RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM I WYSTĄPIENIA POŻARU

**8.1** Niniejsza ładowarka jest przeznaczona do użytku w obwodzie o napięciu 230 V i częstotliwości 50/60 Hz. Wtyczka musi zostać podłączona do gniazda, które zostało odpowiednio zamontowane i uziemione według lokalnych przepisów i rozporządzeń. Wtyki powinny pasować do gniazda. Nie używać gniazd bez uziemienia.

- 8.2**  **NIEBIEZPIECZENSTWO** Nigdy nie należy dokonywać zmian w dostarczonym przewodzie zasilającym AC lub wtyczce — jeżeli przewód nie pasuje do gniazda, wykwalifikowany elektryk powinien zainstalować odpowiednie gniazdo. Nieodpowiednie podłączenie może skutkować porażeniem prądem.

### 8.3 UŻYCIE PRZEDŁUŻACZA

Użycie przedłużacza nie jest zalecane. Jeżeli użycie przedłużacza jest niezbędne, należy upewnić się, że:

- liczba wtyków złącza przedłużacza, ich rozmiar i kształt są takie same, jak złącza ładowarki,
- przedłużacz jest w dobrym stanie i został odpowiednio podłączony,
- długość przewodu jest odpowiednia dla natężenia prądu ładowarki.

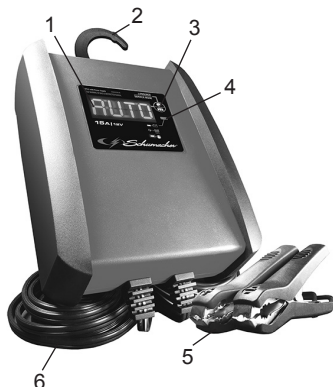
Zalecane minimalne rozmiary przedłużacza to:

- długość 100 stóp (30,5 metra) lub mniejsza — użyć przedłużacza o przekroju 16 AWG (1,31 mm<sup>2</sup>)
- długość ponad 100 stóp (30,5 metra) — użyć przedłużacza o przekroju 14 AWG (2,08 mm<sup>2</sup>)

## 9. INSTRUKCJA MONTAŻU

9.1 Usunąć wszystkie części opakowania i rozwinąć przewody przed użyciem ładowarki.

## 10. FUNKCJE



1. Wyświetlacz cyfrowy
2. Zaczep
3. Przycisk wyboru języka/trybu ładowarki i zasilania
4. Wskaźnik ładowania LED
5. Zaciski akumulatora
6. Przewód zasilania elektrycznego

## 11. PANEL STEROWANIA

### WYŚWIELACZ CYFROWY

Wyświetlacz cyfrowy pokazuje stan akumulatora i ładowarki. Aby zapoznać się z pełną listą komunikatów, patrz *Wyświetlanie komunikatów*.

### PRZYCIISK WYBORU JĘZYKA/TRYBU ŁADOWARKI I ZASILANIA

**JĘZYKA:** Wyświetlacz cyfrowy będzie pokazywał napięcie akumulatora i poziom naładowania akumulatora w procentach. Należy wcisnąć przycisk wyboru języka przez 5 sekund, aby ustawić odpowiedni język na wyświetlaczu. (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).

**ŁADOWARKA I ZASILANIE:** Kliknąć przycisk, aby wybrać odpowiedni tryb (ładowarka lub zasilanie), a następnie kliknąć ten przycisk dwukrotnie, aby uruchomić wybrany tryb.

### WSKAŹNIKI LED

**ZIELONY WSKAŹNIK LED świeci się (CHARGING):** Ładowarka jest podłączona i następuje proces ładowania akumulatora.

**ZIELONY WSKAŹNIK LED pulsuje (CHARGED/MAINTAINING):** Akumulator jest całkowicie naładowany, ładowarka przeszła w tryb utrzymania.

**ZIELONY WSKAŹNIK LED pulsuje:** Proces ładowania został przerwany (patrz sekcja: *Przerwanie ładowania*).

**UWAGA:** Patrz: *Instrukcja użytkownika* w celu uzyskania pełnego opisu modeli ładowarek.

## 12. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**⚠ OSTRZEŻENIE** Niniejsza ładowarka powinna zostać odpowiednio podłączona przed użyciem zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji.

Ładowarka nie została wyposażona w przycisk WŁ./WYŁ. Wyłączanie i włączanie ładowarki SPI15 z zasilaniem jest kontrolowane poprzez podłączenie jej do ściennego gniazdka elektrycznego, zaraz po podłączeniu do akumulatora.

**⚠ WAŻNE** Nie uruchamiać pojazdu, gdy ładowarka jest podłączona do gniazda AC. Może to spowodować uszkodzenie ładowarki lub pojazdu.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE AKUMULATORA

Niniejsza ładowarka jest przeznaczona do użytku z akumulatorami kwasowo-ołowiowymi 6-ogniowymi o pojemności 40–230 Ah.

**UWAGA:** Niniejsza ładowarka została wyposażona w funkcję autostartu. Prąd nie zostanie dostarczony do zacisków akumulatora dopóki akumulator nie zostanie prawidłowo podłączony. Zetknięcie się zacisków akumulatora nie wywołuje iskier.

**Patrz: Instrukcje ładowania akumulatora wewnątrz pojazdu (sekcja 6) lub na zewnątrz pojazdu (sekcja 7).**

## ŁADOWANIE

1. Upewnić się, że wszystkie komponenty ładowarki są na swoim miejscu i znajdują się w dobrym stanie.
2. Podłączyć akumulator, podejmując środki ostrożności zawarte w sekcjach 6 i 7.
3. Włączyć zasilanie, podejmując środki ostrożności zawarte w sekcji 8.
4. Kiedy ładowarka zaczyna pracę, **ZIELONY WSKAŹNIK LED** zaczyna świecić, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**ANALYZING BATTERY**”. W tym czasie ładowarka sprawdza, czy akumulator został prawidłowo podłączony oraz stan akumulatora.
5. Kiedy akumulator jest w pełni naładowany, **ZIELONY WSKAŹNIK LED** zaczyna pulsować.
6. Kiedy ładowanie zakończy się, odłączyć ładowarkę od głównego źródła zasilania, usunąć zaciski z podwozia, a następnie zacisk z bieguna akumulatora.

## ZASILANIE

1. Upewnić się, że wszystkie komponenty ładowarki są na swoim miejscu i znajdują się w dobrym stanie.
2. Podłączyć akumulator, podejmując środki ostrożności zawarte w sekcjach 6 i 7.
3. Włączyć zasilanie, podejmując środki ostrożności zawarte w sekcji 8.
4. Kiedy rozpocznie się proces zasilania, **ZIELONA DIODA** będzie świeciła światłem ciągłym, a na wyświetlaczu pojawi się komunikat „**POWER SUPPLY ON**”.

## WSKAŹNIK POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Jeżeli ładowarka nie wykrywa prawidłowo podłączonego akumulatora, proces ładowania nie zostanie rozpoczęty, a na wyświetlaczu pojawi się jeden z komunikatów. Jeżeli zostanie wyświetlony komunikat „**CONNECT CLAMPS**”, należy upewnić się, że ładowarka została odpowiednio podłączona do akumulatora, a punkty połączenia są czyste i zapewniają odpowiednią jakość połączenia. Jeżeli natomiast pojawi się komunikat „**WARNING - CLAMPS REVERSED**”, należy odłączyć ładowarkę od gniazda elektrycznego, odwrócić zaciski na akumulatorze i ponownie podłączyć ładowarkę do gniazda.

## CZAS ŁADOWANIA AKUMULATORA

| ZASTOSOWANIE                    | POJEMNOŚĆ<br>AKUMULATORA | CZAS ŁADOWANIA (w godzinach) |          |             |          |
|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|----------|-------------|----------|
|                                 |                          | 6A                           | 10A      | 12A         | 15A      |
| DO SPORTÓW<br>MOTOROWYCH<br>↓   | 6 Ah<br>▲                | 2<br>↓                       | 1.5<br>↓ | NIEZALECANE |          |
|                                 | 32Ah                     | 5                            | 4        |             |          |
| DO POJAZDÓW<br>SILNIKOWYCH<br>↓ | 300 CCA<br>▲             | 4<br>↓                       | 3<br>↓   | 2<br>↓      | 1.5<br>↓ |
|                                 | 1000 CCA                 | 10                           | 7        | 5.5         | 4        |
| MORSKI                          | 50 Ah<br>▲               | 5<br>↓                       | 3.5<br>↓ | 2.5<br>↓    | 2<br>↓   |
|                                 | 230 Ah                   | 19                           | 11.5     | 9.5         | 7.5      |

Czas ładowania został oparty na 50% zużyciu akumulatora i może ulec zmianie w zależności od wieku i stanu akumulatora.

## TRYB AUTOMATYCZNEGO ŁADOWANIA

Kiedy tryb automatycznego ładowania jest włączony, ładowarka przechodzi w tryb utrzymania automatycznie po zakończeniu ładowania. W przypadku akumulatora o napięciu początkowym poniżej 1 V należy użyć ręcznej ładowarki i wstępnie ładować akumulator przez pięć minut, aby zapewnić dodatkowe napięcie w akumulatorze.

## PRZERWANE ŁADOWANIE

Jeżeli proces ładowania nie może zostać zakończony w normalnym trybie, ładowanie zostanie przerwane. Kiedy ładowanie zostaje przerwane, wyjście akumulatora zostaje odcięte, **ZIELONY WSKAŹNIK LED** zaczyna pulsować, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**CHARGE ABORTED - BAD BATTERY**”. Nie należy kontynuować ładowania akumulatora. Należy sprawdzić akumulator i wymienić w razie potrzeby.

## ZAKOŃCZENIE ŁADOWANIA I TRYB UTRZYMANIA (TRYB MONITOROWANIA PRZEPŁYWU)

Kiedy ładowanie zostaje zakończone, **ZIELONY WSKAŹNIK LED** zaczyna pulsować, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING**”. Oznacza to przejście ładowarki w tryb utrzymania. W trybie tym ładowarka utrzymuje akumulator w stanie pełnego naładowania, dostarczając niewielką ilość prądu w razie potrzeby. **UWAGA:** Jeżeli ładowarka musi zapewnić maksymalną ilość prądu przez 12 godzin, przechodzi w tryb przerwane ładowania (patrz sekcja: *Przerwane ładowanie*). Jest to spowodowane głównie drenażem akumulatora lub jego złym stanem. Należy upewnić się, że akumulator nie jest obciążony. Jeśli tak, należy je usunąć. Jeśli nie, należy sprawdzić lub wymienić akumulator.

## UTRZYMYWANIE STANU NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Ładowarka SPI15 z zasilaniem utrzymuje akumulatory o napięciu 12 V w pełni naładowane. Jest przeznaczona do zastosowań przemysłowych.

**UWAGA:** Tryb utrzymania pozwala na bezpieczne naładowanie i utrzymanie optymalnego stanu naładowania akumulatora przez dłuższy czas. Jednak problemy z akumulatorem, problemy z układem elektrycznym pojazdu, nieodpowiednie podłączenia i inne niespodziewane okoliczności mogą spowodować pobór prądu. Z tego powodu zalecane jest okazjonalne monitorowanie procesu ładowania akumulatora.

## WENTYLATOR

Niniejsza ładowarka została wyposażona w wentylator. Jego działanie podczas ładowania jest działaniem normalnym. Należy usunąć wszelkie przeszkody z otoczenia ładowarki, aby umożliwić działanie wentylatora.

## 13. KOMUNIKATY NA WYŚWIETLACZU

„**SELECT MODE**” (Brak wskaźnika LED) – Oczekiwanie na wybranie trybu przez użytkownika.

„**CONNECT CLAMPS**” (Brak wskaźnika LED) — podłączenie do gniazda elektrycznego i brak podłączenia zacisków do akumulatora

„**WARNING - CLAMPS REVERSED**” (Brak wskaźnika LED) — podłączenie do gniazda elektrycznego, zaciski podłączone w odwrotnej kolejności

„**ANALYZING BATTERY**” (Świeący zielony wskaźnik LED) — podłączenie do gniazda elektrycznego po uprzednim podłączeniu akumulatora

„**CHARGING - XX%**” (Świeący zielony wskaźnik LED) — podłączenie do gniazda elektrycznego i prawidłowe podłączenie rozładowanego akumulatora

„**FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING**” (Pulsujący zielony wskaźnik LED) — podłączenie do gniazda elektrycznego i prawidłowe podłączenie naładowanego akumulatora

„**CHARGE ABORTED - BAD BATTERY**” (Pulsujący zielony wskaźnik LED) — wystąpiły następujące okoliczności powodujące przerwanie ładowania:

- Akumulator jest mocno zasiarczony lub nastąpiło zwarcie ogniwa i akumulator nie może zostać w pełni naładowany.
- Pojemność akumulatora jest zbyt duża i nie może on zostać w pełni naładowany w danym okresie czasu.

Okoliczności powodujące przerwanie trybu utrzymania:

- Akumulator jest mocno zasiarczony lub nie może utrzymać pełnego poziomu naładowania z powodu słabego ognia.
  - Wystąpił spory drenaż akumulatora i ładowarka musi zapewnić maksymalny dopływ w prądu przez 12 godzin w celu utrzymania stanu pełnego naładowania.
- „BATTERY DISCONNECTED”** (Brak wskaźnika LED) — zaciski zostały odłączone podczas ładowania
- „CHARGE MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM”** (Brak wskaźnika LED) – Podłączono do gniazdka elektrycznego, wybrano tryb ładowarki. Kliknąć dwukrotnie przycisk, aby uruchomić tryb ładowarki.
- „POWER SUPPLY MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM”** (Brak wskaźnika LED) – Podłączono do gniazdka elektrycznego, wybrano tryb zasilania. Kliknąć dwukrotnie przycisk, aby uruchomić tryb zasilania.
- „EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH”** (Brak wskaźnika LED) – Wartość napięcia akumulatora zewnętrznego jest wyższa niż wartość jednostki w trybie zasilania.
- „POWER SUPPLY ON”** (Świecący zielony wskaźnik LED) – Podłączono do gniazdka elektrycznego, jednostka działa w trybie zasilania.
- „OFF”** (Brak wskaźnika LED) – Podczas procesu ładowania lub zasilania należy raz nacisnąć przycisk, aby wyłączyć ładowarkę lub zasilanie. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **„OFF”**, a następnie **„SELECT MODE”**.

## 14. INSTRUKCJA KONSERWACJI

- 14.1** Czyszczenie i konserwacja urządzenia przez dzieci powinna odbywać się pod nadzorem dorosłych.
- 14.2** Po zakończeniu użytkowania i przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć wszystkie przewody od ładowarki (patrz sekcje 6, 7 i 8).
- 14.3** Użyć suchej ściereczki do wyczyszczenia akumulatora z korozji oraz kurzu lub oleju z zacisków akumulatora, przewodów i obudowy ładowarki.
- 14.4** Upewnić się, że wszystkie komponenty ładowarki są na swoim miejscu i znajdują się w dobrym stanie, np. plastikowe osłony na zaciskach akumulatora.
- 14.5** Konserwacja nie wymaga otwierania jednostki, ponieważ nie zawiera ona części, które mogłyby być serwisowane przez użytkownika.
- 14.6** Pozostałe czynności serwisowe powinny być wykonywane przez osoby uprawnione.
- 14.7** Jeżeli dostarczony przewód jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, serwis producenta lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć ryzyka.

## 15. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PRZENOSZENIA I PRZECHOWYWANIA

- 15.1** Przechowywać ładowarkę odłączoną od gniazda elektrycznego i w pozycji pionowej. Przewód może nadal przewodzić prąd aż do jego odłączenia.
- 15.2** Przechowywać w chłodnym i suchym pomieszczeniu.
- 15.3** Nie przechowywać zacisków w pozycji wiszącej, złączonych razem, na metalowych powierzchniach lub w ich pobliżu lub przypiętych do przewodów.
- 15.4** W przypadku przemieszczania urządzenia lub transportowania do innego miejsca należy zapobiegać uszkodzeniom przewodów, zacisków i ładowarki. Niewypełnienie powyższego zalecenia może skutkować obrażeniami ciała lub zniszczeniem mienia.

## 16. INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZACJI



Nie należy wyrzucać produktu razem z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska naturalnego i zdrowia osób oraz w celu promowania zrównoważonego recyklingu zasobów, produkt należy utylizować w odpowiedni sposób. Aby zutylizować zużyty produkt należy skorzystać z systemów zwrotu i zbiórki lub skontaktować się z dystrybutorem, u którego produkt został zakupiony w celu dokonania przyjaznego dla środowiska recyklingu produktu.

## 17. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| PROBLEM                                                                                                       | PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA                                                                                                                                                                                                          | ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zetknięcie się zacisków akumulatora nie wywołuje isker.                                                       | Niniejsza ładowarka została wyposażona w funkcję autostartu. Prąd nie zostanie dostarczony do zacisków akumulatora dopóki akumulator nie zostanie prawidłowo podłączony. Zetknięcie się zacisków akumulatora nie wywołuje isker. | Nie na problemu, jest to normalne.                                                                                                                          |
| Ładowarka nie włączy się samoczynnie, jeżeli jest prawidłowo podłączona.                                      | W gnieździe elektrycznym nie ma prądu.<br><br>Słaby styk elektryczny.                                                                                                                                                            | Sprawdzić bezpiecznik i wyłącznik gniazda.<br><br>Sprawdzić przewód zasilania elektrycznego i przedłużacz pod kątem nieodpowiedniego przymocowania wtyczki. |
| Nie mogę wybrać języka.                                                                                       | Należy wcisnąć przycisk wyboru języka przez 5 sekund i ustawić język (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).                                                                                                                                       | Nie na problemu, jest to normalne.                                                                                                                          |
| Zielony wskaźnik LED zaświeci się, a na wyświetlaczu pojawi się komunikat „ <b>ANALYZING BATTERY</b> ”.       | Ładowarka sprawdza stan akumulatora.                                                                                                                                                                                             | Zielony wskaźnik LED będzie się świecił podczas sprawdzania stanu akumulatora. Jest to normalne.                                                            |
| Zielony wskaźnik LED pulsuje, a na wyświetlaczu pojawi się komunikat „ <b>CHARGE ABORTED - BAD BATTERY</b> ”. | Akumulator ma zbyt dużą pojemność.<br><br>Napięcie akumulatora utrzymuje się poniżej 10 V po 2 godzinach ładowania.                                                                                                              | Potrzebna jest ładowarka o większej wydajności prądowej.<br><br>Sprawdzić akumulator.                                                                       |
| Wyświetlacz pokazuje komunikat „ <b>CONNECT CLAMPS</b> ”.                                                     | Zaciski nie zostały odpowiednio podłączone.<br><br>Bezpiecznik jest spalony.                                                                                                                                                     | Sprawdzić jakość podłączenia do akumulatora i ramy pojazdu.<br><br>Wymienić wbudowany bezpiecznik dla zacisku pierścieniowego.                              |
| Wyświetlacz pokazuje komunikat „ <b>EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH</b> ”.                                  | Wartość napięcia akumulatora zewnętrznego jest wyższa niż wartość jednostki w trybie zasilania.                                                                                                                                  | Wymienić akumulator zewnętrzny.                                                                                                                             |

## 18. SPECYFIKACJE

Dane wejściowe ..... 230 V AC ~50Hz; 2,5A / 1,8A  
Dane wyjściowe ..... 12 V  $\approx$  15 A / 12 V  $\approx$  10 A  
Stopień ochrony przed wnikaniem ..... IP20

### WARUNKI GWARANCJI

Firma Schumacher Electric Corporation („Producent”) lub dystrybutorzy autoryzowani przez producenta („Dystrybutor”) zapewniają, że niniejsza ładowarka („Produkt”) jest objęta gwarancją na okres dwóch (2) lat, zgodnie z następującymi postanowieniami. Wszelkie inne gwarancje niż niniejsza są wyłączone w najpełniejszym zakresie dozwolonym przepisami prawa. Ustawodawstwo może nakładać na producenta warunki gwarancji lub zobowiązania, które nie mogą zostać wyłączone, ograniczone ani zmienione dla dobra konsumentów.

### Gwarancja dla użytkownika końcowego

W przypadku roszczeń dotyczących gwarancji należy skontaktować się z dystrybutorem w ciągu 2 miesięcy od wykrycia niezgodności.

### Gwarancja dla dystrybutorów/profesjonalnych użytkowników końcowych

Producent zapewnia ograniczoną gwarancję na ukryte wady i niezgodności.

Niniejsza gwarancja podlega następującym warunkom:

- a. Producent udziela gwarancji jedynie na ukryte wady materiału i wady produkcyjne, które powstały w momencie sprzedaży produktu przez producenta.
- b. Zobowiązania producenta w ramach niniejszej gwarancji ograniczają się do naprawy lub wymiany produktu na nowy model lub jednostkę regenerowaną wedle własnego uznania.
- c. Producent nie jest zobowiązany do przestrzegania warunków gwarancji, jeśli domniemane wady powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania, naturalnego zużycia, użytkowania produktu przez osoby nieupoważnione lub użytkowania produktu niezgodnie z instrukcją i zaleceniami producenta, nieprawidłowego obchodzenia się, napraw dokonywanych przez osoby trzecie lub używania części niezalecanych przez producenta, niewystarczającej konserwacji, wypadku, nieautoryzowanych zmian i modyfikacji produktu, nieodpowiednich warunków transportu, przechowywania i użytkowania produktu.
- d. W przypadku korzystania z prawa do reklamacji produkt powinien zostać zwrócony w nienaruszonym stanie i w oryginalnym opakowaniu, wysłany na koszt klienta wraz z dowodem zakupu na adres producenta lub autoryzowanego dystrybutora w celu naprawy lub wymiany.

### Ogólne warunki gwarancji

Powyższa gwarancja dotyczy tylko użytkowników profesjonalnych lub konsumentów, którzy legalnie nabyli produkt od producenta lub dystrybutora. Gwarancja nie może zostać rozszerzona na klientów, pośredników lub przedstawicieli tychże nabywców.

Produkt jest sprzedawany zgodnie z określonymi specyfikacjami, do użytku i przeznaczenia zgodnego z postanowieniami zawartymi w niniejszej instrukcji, z wyłączeniem innych specyfikacji, sposobów użytkowania i przeznaczeń.

Autoryzowani dystrybutorzy nie są upoważnieni do wydawania żadnych oświadczeń lub rozszerzania powyższych warunków gwarancji. Nieautoryzowani dystrybutorzy mogą dokonywać sprzedaży produktu tylko pod warunkiem zachowania wszystkich postanowień gwarancji przy całkowitym wykluczeniu jakiegokolwiek gwarancji niepochochzącej od producenta.

Producent nie udziela gwarancji na żadne akcesorium użyte wraz z produktem, które nie zostało wyprodukowane przez Schumacher Electric Corporation.

Niniejsza gwarancja nie wyklucza ani nie umniejsza żadnych ewentualnych roszczeń producenta w kierunku dystrybutora produktu.

**PRODUCENT NIE PRZYJMUJE ANI NIE UPOWAŻNIA NIKOGO DO PRZYJMOWANIA ANI PODEJMOWANIA INNYCH ZOBOWIĄZAŃ W ZWIĄZKU Z PRODUKTEM NIŻ ZAWARTE W NINIEJSZEJ GWARANCJI.**



Gwarancja, serwis i centra dystrybucji:  
Klienci spoza USA powinni skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.  
Ameryka Północna i Południowa: Hoopeston, USA  
1-800-621-5485  
services@schumacherelectric.com  
Europa: Schumacher Europe SPRL  
3 Rue de la Baronnerie  
B-4920 Harzé-Belgium  
+32 4 388 20 17  
info@ceteor.com

Australia/Nowa Zelandia: Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.  
A.B.N. 43613943525  
Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau  
Queensland, Australia, 4208  
07 3807 6510

Schumacher® i logo Schumacher są zarejestrowanymi znakami  
towarowymi Schumacher Electric Corporation.



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Firma Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, USA

zaświadcza, że **automatyczna ładowarka do akumulatorów, model SPI15 z zasilaniem**, jest zgodna z następującymi normami:

Dyrektywa niskonapięciowa (LVD): 2014/35/UE  
Dyrektywa EMC: 2014/30/UE  
EN 60335-1:2012 + A11:2014  
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010  
EN 62233:2008

i tym samym and jest zgodna z wymogami dotyczącymi bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.

Rok przyznania oznaczenia CE — 2017.

Producent:

Cory Watkins, prezes  
31 sierpnia 2017

Niniejszym deklaruję, że urządzenie **model SPI15 z zasilaniem** jest zgodne z DYREKTYWĄ 2011/65/UE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO ORAZ KOMISJI EUROPEJSKIEJ z dnia 8 czerwca 2011 (RoHS) dotyczącej ograniczeń w stosowaniu określonych szkodliwych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Koncentracja wagowa ołowiu, rtęci, chromu sześciowartościowego, polibromowanych bifenyli (PBB) i polibromowanych eterów difenylowych (PBDE) w materiałach jednorodnych wynosi maksymalnie 0,1%, natomiast koncentracja wagowa kadmu wynosi 0,01%, zgodnie z decyzją Komisji Europejskiej 2005/618/WE z dnia 18 sierpnia 2005 roku.

31 sierpnia 2017

Prezes, Schumacher Electric Corporation — USA



# Modelo: SPI15 com modo de Fonte de Alimentação

## Carregador automático de baterias

### MANUAL DO PROPRIETÁRIO

#### Marcas e símbolos



Ler o manual  
antes de utilizar  
o produto.



Aviso



Cuidado, risco de  
choque elétrico.



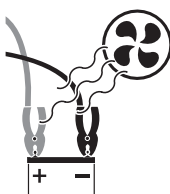
Não expor à  
chuva.



Apenas  
para uso  
em zonas  
interiores.



Contacte o fornecedor do  
equipamento para obter informações  
mais detalhadas sobre a eliminação  
adequada deste produto em  
conformidade com os requisitos  
REE aplicáveis em cada país.

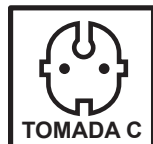


Usar numa área  
bem ventilada.



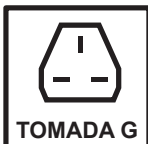
Manter afastado de faíscas  
e chamas - a bateria poderá  
emitir gases explosivos.

#### Tipos de tomadas



TOMADA C

94065189C



TOMADA G

94065189G



TOMADA I

94065189I

#### **AVISO**

**LEIA TODO O MANUAL ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUTO.  
O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS INDICAÇÕES PODERÁ RESULTAR  
EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.**

#### **IMPORTANTE: LEIA E GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES E SEGURANÇA.**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES** - Este manual explica como usar o carregador de forma segura e eficiente. Leia, certifique-se de que entende e siga estas instruções com atenção, visto este manual conter instruções importantes de segurança e de funcionamento. As mensagens de segurança usadas neste manual contêm um sinal com uma palavra, uma mensagem e um ícone.

O sinal com palavra indica o nível de perigo atribuído à situação.

#### **PERIGO**

Indica uma situação de perigo iminente, a qual, se não for evitada, resultará em ferimentos graves ou morte do operador ou pessoas presentes.

#### **AVISO**

Indica uma situação possivelmente perigosa a qual, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou morte do operador ou pessoas presentes.

#### **ACUIDADO**

Indica uma situação possivelmente perigosa a qual, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos moderados ou mínimos no operador ou pessoas presentes.

#### **IMPORTANTE**

Indica uma situação possivelmente perigosa a qual, se não for evitada, poderá resultar em danos no equipamento ou no veículo, ou danos materiais.

# 1. INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA - GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Este manual contém instruções importantes de segurança e de funcionamento.

## ⚠️ AVISO



## ⚠️ AVISO



### RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO OU INCÊNDIO.

**1.1** Leia todo o manual antes de utilizar este produto. O não cumprimento desta recomendação poderá resultar em ferimentos graves ou morte.

**1.2** As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o produto. Este aparelho pode ser usado por crianças de idade superior a 8 anos e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções relativas ao uso do aparelho de forma segura, e entendam os perigos implicados. Não se deve permitir que as crianças brinquem com este aparelho. Os processos de limpeza e de manutenção por parte do utilizador não devem ser executados por crianças sem vigilância.

- 1.3** Este carregador não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou que não tenham experiência ou conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções relativas ao uso do carregador por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o carregador.
- 1.4** O carregador não deve ser exposto à chuva nem à neve.
- 1.5** Utilize apenas acessórios recomendados. O uso de um acessório não recomendado ou não vendido pela Schumacher® Electric Corporation poderá resultar em risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos em pessoas e danos materiais.
- 1.6** Para reduzir o risco de danificar a tomada elétrica ou o cabo de alimentação, para desligar o carregador da alimentação, puxe pela ficha e não pelo carregador.
- 1.7** Não devem ser usadas extensões elétricas a não ser quando absolutamente necessário. O uso incorreto de uma extensão poderá resultar em risco de incêndio e choque elétrico. Se for necessário usar uma extensão elétrica, certifique-se de que:
- Os pinos da ficha da extensão são iguais em número, tamanho e formato aos da ficha do carregador.
  - O cabo da extensão está bem ligado e em bom estado de funcionamento.
  - O tamanho do cabo é grande o suficiente para a amperagem CA do carregador, tal como indicado na secção 8.
- 1.8** Para reduzir o risco de choque elétrico, desligue o carregador da tomada antes de tentar efetuar qualquer operação de manutenção ou limpeza. Desligar somente os comandos não reduz o risco.
- 1.9** Não opere o carregador com cabo ou ficha danificados. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído no fabricante, agente de assistência ou pessoa qualificada equivalente para evitar riscos.
- 1.10** Não opere o carregador se este tiver recebido um impacto forte, tiver sido deixado cair ou caso esteja danificado de alguma forma; leve-o a um técnico de assistência qualificado.
- 1.11** Não desmonte o carregador, leve-o a um técnico de assistência qualificado quando for necessário executar operações de assistência ou reparação. A remontagem incorreta poderá resultar em risco de incêndio ou choque elétrico.

## ⚠️ AVISO



### RISCO DE GASES EXPLOSIVOS

**1.12** TRABALHAR NA PROXIMIDADE DE BATERIAS DE CHUMBO-ÁCIDO É PERIGOSO. AS BATERIAS GERAM GASES EXPLOSIVOS DURANTE O FUNCIONAMENTO NORMAL. POR ESTA RAZÃO, É DE GRANDE IMPORTÂNCIA QUE SEJAM SEGUIDAS AS INSTRUÇÕES SEMPRE QUE SE USA O CARREGADOR.

- 1.13** Para reduzir o risco de explosão da bateria, siga estas instruções e as publicadas pelo fabricante da bateria e pelo fabricante de qualquer equipamento que pretenda usar na proximidade da bateria. Reveja as marcas de aviso desses produtos e do motor.
- 1.14** Este carregador inclui componentes, como comutadores e disjuntores, que tendem a produzir arcos elétricos e faíscas. Se usado numa garagem, posicione o carregador a 46 cm (18 polegadas) ou mais acima do chão.

**⚠ AVISO**

Não usar com pilhas não recarregáveis. Usar apenas com pilhas recarregáveis de chumbo-ácido.

**⚠ IMPORTANTE**

Não arrancar o veículo com carregador ligado à tomada CA, ou poderá danificar o carregador e o seu veículo.

## 2. PRECAUÇÕES PESSOAIS

**⚠ AVISO****RISCO DE GASES EXPLOSIVOS**

**2.1** NUNCA fume nem permita a presença de faíscas ou chamas próximo da bateria ou motor.

**2.2** Retire os objetos pessoais metálicos, como anéis, pulseiras, colares e relógios, ao trabalhar com uma bateria de chumbo-ácido ou de íão de lítio.

Estas baterias podem produzir uma corrente de curto-circuito elevada o suficiente para soldar um anel ou objeto semelhante ao metal, causando queimaduras graves.

- 2.3** Seja extra-cuidadoso, para reduzir o risco de deixar cair uma ferramenta metálica na bateria. Poderia causar faísca ou curto-circuito na bateria ou outro componente elétrico, e provocar uma explosão.
- 2.4** Use este carregador apenas para carregar baterias recarregáveis de chumbo-ácido de 12V, cálcio, gel e de tipo AGM, com capacidades nominais de 40-230Ah. Não se destina a alimentar sistemas elétricos de baixa potência que não numa aplicação do motor de arranque. Não use este carregador de baterias para carregar baterias de célula seca, geralmente usadas em eletrodomésticos ou baterias de íão de lítio usadas em telemóveis, computadores portáteis, ferramentas elétricas, etc. Estas baterias podem rebentar e causar ferimentos físicos e danos materiais.
- 2.5** NUNCA carregue uma bateria congelada.
- 2.6** Ao trabalhar próximo de uma bateria de chumbo-ácido, tente ter alguém perto para lhe dar auxílio.
- 2.7** Tenha muita água e sabão por perto, no caso de o ácido da bateria entrar em contacto com a sua pele, roupa ou olhos.
- 2.8** Use proteção ocular e corporal completa, incluindo óculos de proteção e vestuário de proteção. Evite tocar nos seus olhos enquanto trabalha junto da bateria.
- 2.9** Se o ácido da bateria entrar em contacto com a sua pele ou roupa, lave de imediato a área afetada com água e sabão. Se o ácido entrar nos seus olhos, lave imediatamente os olhos com água corrente fria abundante durante, no mínimo, 10 minutos e obtenha assistência médica.
- 2.10** Se engolir acidentalmente ácido da bateria, beba leite, claras de ovos ou água. NÃO provoque o vômito. Obtenha assistência médica de imediato.

## 3. PREPARAR PARA CARREGAR

**⚠ AVISO****⚠ AVISO****RISCO E CONTACTO COM ÁCIDO DA BATERIA. O ÁCIDO DA BATERIA É UM ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO.**

**3.1** Se for necessário remover a bateria do veículo para a carregar, retire sempre o terminal de ligação à terra primeiro. Certifique-se de que todos os acessórios no veículo estão desligados, para impedir a formação de arco elétrico.

- 3.2** Certifique-se de que a área em redor da bateria está bem ventilada durante o carregamento da bateria.
- 3.3** Limpe os terminais da bateria antes de efetuar o carregamento. Durante a limpeza, impeça que as partículas aéreas corrosivas entrem em contacto com os seus olhos, nariz e boca. Use bicarbonato de sódio e água para neutralizar o ácido da bateria e ajudar a eliminar as partículas aéreas corrosivas. Não toque nos olhos, nariz e boca.
- 3.4** Adicione água destilada em cada célula até o ácido da bateria alcançar o nível especificado pelo fabricante da bateria. Não encha em demasia. Para uma bateria sem tampas de células amovíveis, como as baterias de chumbo-ácido reguladas por válvula (VRLA), siga com atenção as instruções de recarregamento do fabricante.

- 3.5 Leia, certifique-se de que entende e siga as instruções relativas ao carregador, bateria, veículo e qualquer equipamento usado próximo da bateria e do carregador. Estude todas as precauções específicas do fabricante da bateria durante o carregamento e as taxas de carregamento recomendadas.
- 3.6 Determine a tensão da bateria consultando o manual do proprietário do veículo e certifique-se de que o botão seletor da tensão de saída está configurado para a tensão correta. Se o carregador tiver uma tensão nominal ajustável, carregue primeiro a bateria no nível mais baixo.
- 3.7 Certifique-se de que as braçadeiras de cabos do carregador mantêm as ligações bem apertadas.

#### 4. POSICIONAMENTO DO CARREGADOR



#### RISCO DE EXPLOÇÃO E CONTACTO COM ÁCIDO DA BATERIA

4.1 Posicione o carregador o mais afastado possível da bateria, conforme permitido pelo comprimento dos cabos CC.

4.2 Nunca coloque o carregador diretamente sobre a bateria a carregar, pois os gases da bateria corroeriam e danificariam o carregador.

- 4.3 Não coloque a bateria em cima do carregador.
- 4.4 Nunca deixe que o ácido da bateria pingue para cima do carregador durante a leitura da densidade nominal do eletrólito ou durante o enchimento da bateria.
- 4.5 Não opere o carregador numa área fechada ou de ventilação restrita.

#### 5. PRECAUÇÕES DE LIGAÇÃO À ELECTRICIDADE

- 5.1 Ligue e desligue as fichas de saída CC só depois de retirar a ficha de CA da tomada dealimentação. Nunca deixe que os conectores toquem uns nos outros.
- 5.2 Prenda os conetores \*à bateria e ao chassis, conforme indicado nas secções 6 e 7.

#### 6. SIGA ESTES PASSOS QUANDO A BATERIA ESTÁ INSTALADA NO VEÍCULO .



#### UMA FAÍSCA PRÓXIMA DA BATERIA PODERÁ FAZER COM QUE A MESMA EXPLUDA. PARA REDUZIR O RISCO DE FAÍSCAS PERTO DA BATERIA:

**IMPORTANTE** Não arrancar o veículo com carregador ligado à tomada CA, ou poderá danificar o carregador e o seu veículo.

- 6.1 Posicione os cabos CA e CC de modo a reduzir o risco de danos causados pelo capot, portas e componentes móveis ou quentes do motor. **NOTA:** é necessário fechar o capot durante o processo de carregamento, certifique-se de que o capot não toca na parte metálica dos conectores da bateria nem corta o isolamento dos cabos.
- 6.2 Mantenha-se afastado das lâminas de ventilador, correias, polias e outros componentes que possam causar ferimentos.
- 6.3 Verifique a polaridade dos terminais da bateria. O terminal de bateria POSITIVO (POS, P, +) tem geralmente um maior diâmetro do que o NEGATIVO (NEG, N, -).
- 6.4 Determine qual o terminal da bateria que está ligado à massa (ao chassis). O terminal da bateria não ligado ao chassis tem de ser ligado primeiro. A outra ligação deve ser feita ao chassis, afastada da bateria e da linha de combustível. Consulte os passos 6.5 e 6.6. O carregador da bateria é então ligado à electricidade. A ligação à electricidade deve ser executada em conformidade com a legislação local.
- 6.5 Num veículo ligado à massa no terminal negativo, ligue a pinça POSITIVA (VERMELHO) do carregador de baterias ao terminal POSITIVO (POS, P, +) da bateria não ligado à massa. Ligue a pinça NEGATIVA (PRETO) ao chassis do veículo ou bloco do motor, afastado da bateria. Não ligue a pinça ao carburador, linhas de combustível ou peças metálicas da carroçaria. Ligue a uma peça de metal pesado do chassis ou bloco do motor.

- 6.6** Num veículo ligado à massa no terminal positivo, ligue a pinça NEGATIVA (PRETO) do carregador de baterias ao terminal NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria não ligado à massa. Ligue a pinça POSITIVA (VERMELHO) ao chassis do veículo ou bloco do motor, afastado da bateria. Não ligue o conector ao carburador, linhas de combustível ou peças metálicas da carroçaria. Ligue a uma peça de metal pesado do chassis ou bloco do motor.
- 6.7** Ligue o cabo de alimentação CA à tomada elétrica.
- 6.8** Depois do carregamento, desligue o carregador da bateria da alimentação. A seguir retire a ligação do chassis e depois a ligação da bateria.
- 6.9** Consulte as *Instruções de funcionamento* relativamente a duração do carregamento.

## 7. SIGA ESTES PASSOS QUANDO A BATERIA ESTIVER FORA DO VEÍCULO.



**UMA FAÍSCA PRÓXIMA DA BATERIA PODERÁ FAZER COM QUE A MESMA EXPLUDA. PARA REDUZIR O RISCO DE FAÍSCAS PERTO DA BATERIA:**

**7.1** Verifique a polaridade dos terminais da bateria. O terminal de bateria POSITIVO (POS, P, +) tem geralmente um maior diâmetro do que o NEGATIVO (NEG, N, -).

- 7.2** Prenda um cabo isolado de bateria 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) de, no mínimo 61 cm (24 polegadas) de comprimento, ao terminal NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria.
- 7.3** Ligue a pinça POSITIVA (VERMELHO) ao terminal POSITIVO (POS, P, +) da bateria.
- 7.4** Posicione-se, assim como a extremidade livre do cabo anteriormente fixado ao terminal NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria, o mais longe da bateria possível, e depois ligue a pinça NEGATIVA (PRETO) do carregador à extremidade livre do cabo.
- 7.5** Não esteja virado para a bateria ao fazer a ligação final.
- 7.6** Ligue o cabo de alimentação CA à tomada elétrica.
- 7.7** AO desligar o carregador, faça-o sempre pela ordem inversa ao procedimento de ligação e corte a primeira ligação o mais afastado possível da bateria.
- 7.8** Uma bateria marítima terá de ser retirada e carregada em terra. Para a carregar a bordo, é necessário equipamento especificamente concebido para uso marítimo.

## 8. LIGAÇÕES À MASSA E DO CABO DE ALIMENTAÇÃO CA



**RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO.**

**8.1** Este carregador de bateria destina-se a ser usado com um circuito nominal de 230V, 50/60Hz. A ficha deve estar ligada a uma tomada corretamente instalada e ligada à massa em conformidade com todos os códigos locais e disposições legais. Os pinos da ficha devem corresponder ao recetáculo (tomada). Não use com sistemas subterrâneos.

- 8.2** **⚠️ PERIGO** Nunca altere o cabo de CA ou a ficha fornecidos. Se a ficha não servir na tomada, organize a instalação de uma tomada correta junto de um eletricitista qualificado. Uma ligação inadequada poderá resultar em risco de choque elétrico ou electrocução.

### 8.3 USAR UMA EXTENSÃO ELÉCTRICA

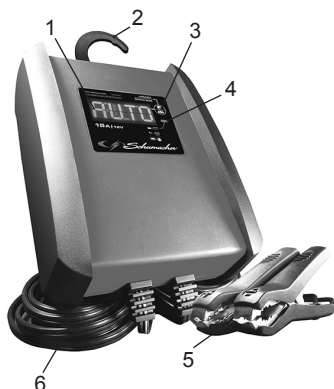
Não é recomendado o uso de uma extensão elétrica. Se for necessário utilizar uma extensão elétrica, cumpra as seguintes indicações:

- Os pinos da extensão elétrica têm de ser iguais em número, tamanho e formato que os da ficha do carregador.
- Certifique-se de que a extensão elétrica está bem ligada e em bom estado.
- O tamanho do fio deve ser grande o suficiente para a taxa de amperagem do carregador. O tamanho AWG mínimo recomendado para a extensão elétrica:
- Comprimento igual ou inferior a 30,5 metros (100 pés) ou inferior - use uma extensão elétrica de calibre 16 (1,31 mm<sup>2</sup>).
- Comprimento superior a 30,5 metros (100 pés) – use uma extensão elétrica de calibre 14 (2,08 mm<sup>2</sup>).

## 9. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

9.1 Retire todas as abraçadeiras dos cabos e desdobre-os antes de usar o carregador de baterias.

## 10. CARACTERÍSTICAS



1. Mostrador digital
2. Gancho
3. Idioma/Botão de Carregador e Fonte de Alimentação
4. LED indicador do estado do carregamento
5. Pinças da bateria
6. Cabo de alimentação CA

## 11. PAINEL DE COMANDO

### MOSTRADOR DIGITAL

O mostrador digital indica o estado da bateria e do carregador. Consulte *Mensagens do Mostrador* para obter uma lista completa de mensagens.

### IDIOMA/BOTÃO DE CARREGADOR E FONTE DE ALIMENTAÇÃO

**IDIOMA:** O mostrador digital apresenta a tensão e da bateria e percentagem da carga. Prima o botão durante 5 segundos para selecionar o idioma no mostrador. (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).

**CARREGADOR E FONTE DE ALIMENTAÇÃO:** Clique no botão para selecionar o modo (Carregador ou Fonte de Alimentação) e depois clique duas vezes no botão para entrar no modo que selecionou.

### INDICADOR LED

**LED VERDE sólido (CARREGAMENTO):** o carregador está ligado e está a carregar a bateria.

**LED VERDE intermitente (CARREGADO/A MANTER):** a bateria está totalmente carregada e o carregador está no modo de Manutenção.

**LED VERDE a piscar:** o carregamento foi anulado. (Consulte a secção *Carregamento anulado*.)

**NOTA:** consulte *Instruções de funcionamento* para ver uma descrição completa dos modos de carregamento.

## 12. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

**⚠ AVISO** Este carregador de baterias tem de ser montado em conformidade com as instruções de montagem antes da sua utilização.

O carregador não possui um comutador para ligar/desligar. Os comandos de ativação e de desativação são controlados ligando o SPI15 com Fonte de Alimentação a uma tomada elétrica apenas depois de serem feitas as ligações à bateria.

**⚠ IMPORTANTE** Não arrancar o veículo com carregador ligado à tomada CA, ou poderá danificar o carregador e o seu veículo.

### INFORMAÇÕES DA BATERIA

Este carregador pode carregar baterias de chumbo-ácido de 6 células com capacidades nominais de 40-230 Ah.

**NOTA:** este carregador está equipado com uma função de arranque automático. A corrente não será fornecida às pinças da bateria até a bateria estar bem ligada. As pinças não emitirão faísca se se tocarem.

**Consulte as instruções relativas ao carregamento de uma bateria no interior de um veículo (Secção 6) ou fora do veículo (Secção 7).**

## EFETUAR O CARREGAMENTO

1. Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no lugar e em boas condições de funcionamento.
2. Ligue a bateria, em conformidade com as precauções indicadas nas secções 6 e 7.
3. Ligue a ficha de CA cumprindo as precauções indicadas na secção 8.
4. Quando o carregador arranca, o **LED VERDE** acende e o mostrador apresenta a mensagem **ANALYZING BATTERY** (ANALISAR A BATERIA), enquanto o carregador determina se a bateria está bem ligada e o estado da bateria.
5. Quando a bateria está totalmente carregada, o **LED VERDE** fica intermitente.
6. Quando o carregamento estiver concluído, desligue o cabo da alimentação elétrica, retire a pinça do chassi do veículo e depois retire a pinça do terminal da bateria.

## FONTE DE ALIMENTAÇÃO

1. Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no lugar e em boas condições de funcionamento.
2. Ligue a bateria, em conformidade com as precauções indicadas nas secções 6 e 7.
3. Ligue a ficha de CA cumprindo as precauções indicadas na secção 8.
4. Quando é ativada a alimentação, o **LED VERDE** acende de forma contínua e o visor indica **POWER SUPPLY ON**.

## INDICADOR DE LIGAÇÃO DA BATERIA

Se o carregador não detetar uma bateria bem ligada, o carregamento não arranca e o mostrador digital apresenta uma de duas mensagens. Se o mostrador apresentar **CONNECT CLAMPS** (LIGAR PINÇAS), certifique-se de que o carregador está ligado à bateria e que os pontos de ligação estão limpos e a fazer boa ligação. Se o mostrador apresentar **WARNING-CLAMPS REVERSED** (AVISO-PINÇAS INVERTIDAS), desligue o carregador da tomada elétrica, inverta as ligações à bateria e depois volte a ligar o carregador.

## TEMPOS DE CARREGAMENTO DA BATERIA

| APLICAÇÃO                     | TAMANHO DA BATERIA  | TEMPO DE CARREGAMENTO (horas) |                  |                    |               |
|-------------------------------|---------------------|-------------------------------|------------------|--------------------|---------------|
|                               |                     | 6A                            | 10A              | 12A                | 15A           |
| DESPORTOS<br>MOTORIZADOS<br>↓ | 6 Ah<br>32Ah        | 2<br>↓<br>5                   | 1.5<br>↓<br>4    | NÃO<br>RECOMENDADO |               |
| AUTOMÓVEL<br>↓                | 300 CCA<br>1000 CCA | 4<br>↓<br>10                  | 3<br>↓<br>7      | 2<br>↓<br>5.5      | 1.5<br>↓<br>4 |
| MARÍTIMO                      | 50 Ah<br>230 Ah     | 5<br>↓<br>19                  | 3.5<br>↓<br>11.5 | 2.5<br>↓<br>9.5    | 2<br>↓<br>7.5 |

Os tempos baseiam-se numa bateria com 50% de carga e poderá sofrer alterações consoante a idade e estado da bateria.

## MODO DE CARREGAMENTO AUTOMÁTICO

Quando é executado um Carregamento Automático, o carregador muda automaticamente para o Modo de Manutenção depois de a bateria estar carregada. Para uma bateria com tensão de arranque de 1 volt. use um carregador manual para pré-carregar a bateria durante cinco minutos, para obter tensão adicional na bateria.

## CARREGAMENTO ANULADO

Se o carregamento não for concluído de forma normal, o carregamento é anulado. Quando o carregamento é anulado, o funcionamento do carregador é desativado. O **LED VERDE** pisca e o mostrador apresenta a mensagem **CHARGE ABORTED - BAD BATTERY** (CARREGAMENTO ANULADO-BATERIA ANÓMALA). Não continue a tentar carregar esta bateria. Verifique o seu estado e substitua-a se necessário.



## CONCLUSÃO DO CARREGAMENTO E MODO DE MANUTENÇÃO (MONITORIZAÇÃO DO MODO FLUTUANTE)

A conclusão do carregamento é indicada pela intermitência do **LED VERDE** e pela apresentação da mensagem **FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING** (TOTALMENTE CARREGADO- MANUTENÇÃO AUTOMÁTICA). Isto significa que o carregador passou para o Modo de Manutenção. Neste modo o carregador mantém a bateria totalmente carregada fornecendo uma pequena corrente sempre que necessário.

**NOTA:** se o carregador tiver de fornecer a corrente máxima de manutenção por um período contínuo de 12 horas, entrará no modo de anulação (consulte a secção *Carregamento Anulado*). Isto é geralmente causado pelo esgotamento da bateria ou por anomalia na mesma. Certifique-se de que não há cargas na bateria. se as houver, retire-as. Se não as houver, verifique ou substitua a bateria.

## MANUTENÇÃO DA BATERIA

O SPI15 com modo de Fonte de Alimentação mantém as baterias de 12 volts totalmente carregadas. Não é recomendado para aplicações industriais.

**NOTA:** a tecnologia do modo de manutenção permite-lhe carregar com segurança e manter uma bateria saudável por longos períodos de tempo. No entanto, problemas com a bateria, problemas elétricos no veículo, ligações impróprias ou outras condições imprevisíveis poderão provocar drenagens de corrente excessivas. Como tal, recomenda-se que a bateria e o respetivo processo de carregamento sejam ocasionalmente verificados.

## VENTOINHA

O seu carregador está equipado com uma ventoinha. É normal que a ventoinha funcione enquanto o carregador está a carregar. Mantenha a área junto do carregador livre de obstruções para que a ventoinha funcione com eficiência.

## 13. MENSAGENS NO MOSTRADOR

**SELECT MODE** (SELECIONAR O MODO) (Nenhum LED aceso) – A aguardar que o utilizador prima o botão para selecionar o modo.

**CONNECT CLAMPS** (LIGAR PINÇAS) (Nenhum LED aceso) - Ligado à tomada elétrica sem que as pinças estejam ligadas a uma bateria.

**WARNING - CLAMPS REVERSED** (AVISO-PINÇAS INVERTIDAS) (Nenhum LED aceso) - Ligado à tomada elétrica e as pinças estão ligadas ao contrário na bateria.

**ANALYZING BATTERY** (A ANALISAR A BATERIA) (LED verde aceso) - Ligado à tomada elétrica e corretamente ligado à bateria pela primeira vez.

**CHARGING - XX%** (CARREGAMENTO) (LED verde aceso) - Ligado à tomada elétrica e ligado corretamente a uma bateria sem carga.

**FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING** (TOTALMENTE CARREGADO- MANUTENÇÃO AUTOMÁTICA) (LED verde intermitente) - Ligado à tomada elétrica e ligado corretamente a uma bateria totalmente carregada.

**CHARGE ABORTED - BAD BATTERY** (CARREGAMENTO ANULADO-BATERIA ANÓMALA) (LED verde a piscar) - Circunstâncias que poderiam causar uma Anulação durante o carregamento:

- A bateria está seriamente sulfatada ou tem uma célula em curto-circuito e não consegue alcançar a carga completa.
- A bateria é demasiado grande ou há um bloco de baterias e não é alcançada a carga completa num determinado período de tempo.

Circunstâncias que poderiam causar uma Anulação durante a manutenção:

- A bateria está seriamente sulfatada ou tem uma célula fraca e não consegue manter a carga.
- Existe uma utilização excessiva da bateria e o carregador tem de fornecer a corrente máxima de manutenção durante 12 horas para manter a bateria totalmente carregada.

**BATTERY DISCONNECTED** (BATERIA DESLIGADA) (Nenhum LED aceso) - As pinças foram retiradas durante o carregamento.



**CHARGE MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (Nenhum LED aceso) – Ligado à tomada da eletricidade, e com o modo de Carregador selecionado. Clique duas vezes no botão para entrar no modo de Carregador.

**POWER SUPPLY MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (Nenhum LED aceso) – Ligado à tomada da eletricidade, e com o modo de Fonte de Alimentação selecionado. Clique duas vezes no botão para entrar no modo de Fonte de Alimentação.

**EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH** (Nenhum LED aceso) – A tensão da bateria externa é superior à da unidade em modo de Fonte de Alimentação.

**POWER SUPPLY ON** (LED verde aceso) – Ligado à tomada da eletricidade, e com a unidade a funcionar em modo de Fonte de Alimentação.

**OFF** (Nenhum LED aceso) – Durante o processo de carregamento ou alimentação, prima o botão uma vez para parar o processo em curso. O visor indica **OFF** e depois **SELECT MODE**.

## 14. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- 14.1 As operações de limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- 14.2 Após a utilização e antes de executar operações de manutenção, retire e desligue o carregador da bateria (consulte as secções 6, 7 e 8).
- 14.3 Use um pano seco para limpar toda a corrosão da bateria e demais sujidade ou óleo dos conectores da bateria, cabos e caixa do carregador.
- 14.4 Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no lugar e em boas condições de funcionamento, como por exemplo, as capas de plástico nos clips da bateria.
- 14.5 A assistência não implica a abertura da unidade, visto não existirem peças a que o utilizador tenha de manter.
- 14.6 Os restantes serviços de assistência deverão ser executados por pessoal técnico qualificado.
- 14.7 Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, agente autorizado de assistência ou pessoas igualmente qualificadas, para evitar acidentes.

## 15. INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- 15.1 Guarde o carregador desligado e na vertical. O cabo continuará a conduzir eletricidade até ser desligado da tomada elétrica.
- 15.2 Guarde num local interior, fresco e seco.
- 15.3 Não guarde os conectores presos um ao outro, agarrados a metal ou perto de metal, ou agarrados aos cabos.
- 15.4 Se o carregador for deslocado no interior da oficina, ou transportado para outro local, tenha o cuidado de evitar/impedir danos nos cabos, conectores e carregador. O não cumprimento destas indicações poderá resultar em ferimentos graves ou danos materiais.

## 16. INFORMAÇÃO SOBRE ELIMINAÇÃO



Não elimine este produto juntamente com os resíduos domésticos. Para não prejudicar o ambiente nem a saúde humana com eliminação de resíduos não controlada, e para promover a reutilização sustentável dos recursos materiais, recicle responsavelmente. Para eliminar o seu dispositivo usado, utilize os sistemas de devolução e recolha, ou contacte o comerciante onde adquiriu o produto para que seja efetuada a reciclagem ecológica.

## 17. RESOLUÇÃO DE AVARIAS

| PROBLEMA                                                                                                                                 | CAUSA POSSÍVEL                                                                                                                                                                                             | SOLUÇÃO                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Os conectores da baterias não emitem faísca quando se tocam entre si.                                                                    | O carregador está equipado com uma função de arranque automático. A corrente não será fornecida aos conectores da bateria até a bateria estar bem ligada. Os conectores não emitirão faísca se se tocarem. | Nenhum problema; isto é normal.                                                                                                                                             |
| O carregador não se liga quando está bem ligado.                                                                                         | A tomada elétrica não está a funcionar.<br><br>Má ligação elétrica.                                                                                                                                        | Verifique quando a um fusível ou disjuntor aberto na alimentação da tomada elétrica.<br><br>Verifique se a ficha do cabo de alimentação ou da extensão elétrica está solta. |
| Não consigo selecionar o idioma no mostrador.                                                                                            | Prima o botão durante 5 segundos para selecionar um idioma: (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).                                                                                                                          | Nenhum problema; isto é normal.                                                                                                                                             |
| O LED verde está aceso e o mostrador apresenta a mensagem <b>ANALYZING BATTERY</b> (A ANALISAR ABATERIA).                                | O carregador tem de verificar o estado da bateria.                                                                                                                                                         | O LED verde acende quando o carregador estiver a verificar o estado da bateria. Isto é normal.                                                                              |
| O LED verde está a piscar e o mostrador apresenta a mensagem <b>CHARGE ABORTED - BAD BATTERY</b> (CARREGAMENTO ANULADO-BATERIA ANÓMALA). | A bateria é demasiado grande para o carregador.<br><br>A tensão da bateria é ainda inferior a 10V após 2 horas de carregamento.                                                                            | Precisa de um carregador com maior amperagem.<br><br>A bateria precisa de ser verificada.                                                                                   |
| O mostrador apresenta a mensagem <b>CONNECT CLAMPS</b> (LIGAS PINÇAS).                                                                   | As pinças não estão a fazer boa ligação.<br><br>O fusível está avariado.                                                                                                                                   | Verifique quanto a má ligação entre a bateria e o chassis.<br><br>Substitua o fusível em linha do conector de anel.                                                         |
| O mostrador apresenta a mensagem <b>EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH</b> .                                                              | A tensão da bateria externa é superior à da unidade em modo de Fonte de Alimentação.                                                                                                                       | Substitua a bateria externa.                                                                                                                                                |

## 18. ESPECIFICAÇÕES

Entrada ..... 230V AC~50Hz, 2.5A / 1.8A  
 Saída.....12V  $\equiv$  15A / 12V  $\equiv$  10A  
 Classificação de proteção de isolamento .....IP20

## 19. GARANTIA LIMITADA

### TERMOS E CONDIÇÕES DA GARANTIA

A Schumacher Electric Corporation (o "Fabricante") ou revendedores autorizados pelo Fabricante (o "Revendedor") dão garantia deste Carregador (o "Produto") por dois (2) anos, em conformidade com as seguintes estipulações. Quaisquer garantias, à exceção da garantia aqui incluída, são aqui rejeitadas e excluídas à extensão máxima permitida pela lei aplicável. A legislação poderá implicar garantias ou condições ou impor obrigações ao Fabricante que não podem ser excluídas, restringidas ou modificadas em relação a bens do consumidor.

#### **Garantia de utilizador final do consumidor**

Quaisquer reclamações desta garantia terão de ser comunicadas ao Revendedor num prazo de 2 meses após descoberta na não-conformidade.

#### **Garantia de utilizador final dos revendedores/profissionais**

O Fabricante fornece uma garantia limitada para defeitos ocultos ou não-conformidades. Esta garantia está sujeita às seguintes condições:

- a. O Fabricante garante apenas defeitos ocultos em material ou artesanidade presente de raiz no momento da primeira venda efetuada pelo Fabricante;
- b. A obrigação do Fabricante sob esta garantia limita-se à reparação ou substituição do Produto por uma unidade nova ou recondicionada, cabendo esta decisão unicamente ao Fabricante;
- c. O Fabricante não tem obrigação de garantia se os alegados defeitos forem causados por utilização incorreta, desgaste razoável, utilização não autorizada do Produto ou utilização do Produto diferente da descrição contida no manual aplicável ou outras especificações dadas pelo Fabricante, cuidados insuficientes, reparações executadas por pessoas ou entidades ou com peças não autorizadas pelo Fabricante, pouco cuidado, acidentes, alterações ou modificações não autorizadas, transporte incorreto, armazenamento ou tratamento do Produto;
- d. Para exercer este direito, o Produto deve ser devolvido completo e no seu estado e embalagem originais, com custos de correio pré-pagos e prova de compra ao Fabricante ou aos seus representantes autorizados, para que possa ser executada a reparação ou substituição.

#### **Provisões de garantia comum**

A garantia anteriormente mencionada só se aplica ao primeiro utilizador profissional ou consumidor que tenha adquirido legalmente o Produto do Fabricante ou de um Revendedor. Nenhum garantia é alargada a clientes, agentes ou representantes desses compradores.

O Produto é vendido de acordo com as especificações, utilização e finalidade descritas neste manual, com exclusão expressa e isenção de responsabilidade de quaisquer outras especificações, utilizações ou finalidades.

Os Revendedores Autorizados estão proibidos de fazer qualquer declaração ou de dar alguma garantia para além das garantias anteriormente mencionadas. Os Revendedores Não-autorizados poderão apenas vender o Produto sob a condição de assumirem todas as obrigações da garantia com exclusão total de qualquer garantia fornecida pelo Fabricante.

O Fabricante não fornece qualquer garantia de quaisquer acessórios usados com o Produto que não sejam fabricados pela Schumacher Electric Corporation.

Esta garantia não exclui nem diminui quaisquer reclamações que o Fabricante possa ter contra os distribuidores do Produto.

**O FABRICANTE NÃO ASSUME NEM AUTORIZA QUE ASSUMAM QUALQUER OUTRA OBRIGAÇÃO EM RELAÇÃO AO PRODUTO PARA ALÉM DESTA GARANTIA.**

**Garantia, Serviço de assistência e Centros de distribuição:  
Se é um cliente fora dos EUA, contacte o seu distribuidor local.**

**América do Norte e do Sul; Hoopeston nos EUA**

**1-800-621-5485**

**services@schumacherelectric.com**

**Europa: Schumacher Europe SPRL**

**3 Rue de la Baronnerie**

**B-4920 Harzé-Belgium**

**+32 4 388 20 17**

**info@ceteor.com**

**Austrália/Nova Zelândia: Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**

**A.B.N. 43613943525**

**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**

**Queensland, Australia, 4208**

**07 3807 6510**

Schumacher® e o logótipo Schumacher são marcas comerciais  
registadas da Schumacher Electric Corporation.



## **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós, Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, EUA

certificamos que o **Carregador Automático de Baterias Modelo SPI15 com Fonte de Alimentação** cumpre as seguintes normas:

Diretiva de baixa tensão (DBT): 2014/35/UE

Diretiva (CEM): 2014/30/UE

EN 60335-1:2012 + A11:2014

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

e por isso está em conformidade com os requisitos de proteção relativos à segurança  
e compatibilidade eletromagnética.

O ano no qual a marca CE foi atribuída é "2017".

Fabricante:

Cory Watkins, Presidente

31 de agosto de 2017

Pela presente declara que o equipamento **Modelo SPI15 com modo de Fonte de Alimentação** está em conformidade com a DIRECTIVA 2011/65/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E CONSELHO DA UNIÃO EUROPEIA de 8 de junho de 2011 (RoHS) relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos quando:

As partes não excedem as concentrações máximas de 0,1% do peso nos materiais homogêneos de chumbo, mercúrio, crómio hexavalente, bifenilos polibromados (PBB) éteres difenílicos polibromados (PBDE), e 0,01% de cádmio, conforme exigido pela Decisão da Comissão 2005/618/CE de 18 de agosto de 2005.

31 de agosto de 2017

Presidente, Schumacher Electric Corporation - EUA

# Modell: SPI15 med kraftmatning

## Automatisk batteriladdare

### ÄGARHANDBOK

#### Märkning och symboler



Läs handboken  
före användning.



Varning!



Varning!  
Risk för elchock.



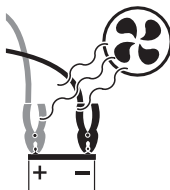
Utsätt inte enheten  
för regn.



Endast för  
inomhusbruk.



Kontakta leverantören av  
utrustningen för information om  
korrekt avyttrande av produkten  
i ett viss land i enlighet med  
WEEE-direktivet.

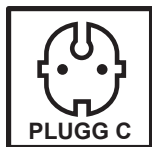


Använd i ett  
välventilerat  
område.



Se till att batteriet  
inte kommer i kontakt med  
gnistor och öppen eld – det  
kan avge explosiva gaser.

#### Nätkontakten kan



94065189C



94065189G



94065189I



**LÄS HELA HANDBOKEN INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN  
OM DU INTE GÖR DETTA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIG  
PERSONSKADA ELLER DÖDSFALL.**

#### VIKTIGT! LÄS OCH SPARA DENNA SÄKERHETS- OCH INSTRUKTIONSHANDBOK

**SPARA DESSA ANVISNINGAR** – Den här handboken visar dig hur du använder laddaren på ett säkert och effektivt sätt. Du måste noggrant läsa, förstå och följa anvisningarna och försiktighetsåtgärderna i handboken eftersom den innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar. Säkerhetsmeddelandena som används i handboken består av ett signalord, ett meddelande och en symbol.

Signalorden indikerar nivå av fara i en viss situation.



Indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, resulterar i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.



Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.



Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i lindrig eller måttlig skada på operatör eller annan personal.



Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i skada på utrustning, fordon eller egendom.

## 1. VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR – SPARA DESSA INSTRUKTIONER.

Denna handbok innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar.

### ⚠ VARNING



### ⚠ VARNING



### RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND.

**1.1** Läs hela handboken innan du använder produkten. Om du inte gör detta kan det leda till allvarig personskada eller dödsfall.

**1.2** Barn bör övervakas för att se till att de inte leker med apparaten. Apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt och

personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionsnedsättningar, eller av personer med bristande kunskap och erfarenhet om användning sker under överinseende eller efter instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och de förstår de ingående riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte göras av barn utan tillsyn.

**1.3** Laddaren bör inte användas av barn eller personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionsnedsättningar eller av personer med bristande kunskap och erfarenhet. Undantag kan göras om användning sker efter instruktion och under överinseende av en person i ansvarig ställning. Låt inte barn leka med laddaren.

**1.4** Utsätt inte laddaren för regn eller snö.

**1.5** Använd endast rekommenderade tillbehör. Användandet av ett tillbehör som inte rekommenderas och säljs av Schumacher® Electric kan resultera i brand, elchock eller skada på person eller egendom.

**1.6** Dra i kontakten, inte i sladden, när du kopplar bort laddaren så att inte den elektriska kontakten eller sladden skadas.

**1.7** Använd inte en förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt. Användandet av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand och elchock. Om du måste använda en förlängningssladd, kontrollera att:

- Stiften på förlängningssladdens kontakt är lika många och har samma storlek och form som de på laddaren.
- Förlängningssladdens ledningar är riktigt inkopplade och att sladden är i gott elektriskt skick.
- Att ledningsdimensionen är tillräcklig för laddarens märkström enligt specifikationen i avsnitt 8.

**1.8** Minska risken för elchock genom att koppla bort laddaren från eluttaget innan underhåll och rengöring sker. Det räcker inte med att stänga av kontrollerna för att minska risken.

**1.9** Använd inte laddaren med en skadad sladd eller kontakt. Om strömsladden skadas måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceagent eller motsvarande behörig person för att undvika fara.

**1.10** Använd inte laddaren om den utsatts för ett skarpt slag, tappats eller på annat sätt skadats. Enheten måste då kontrolleras av en kvalificerad servicetekniker.

**1.11** Demontera inte laddaren. Ta enheten till en kvalificerad servicetekniker när underhåll eller reparation krävs. Felaktig montering kan resultera i risk för brand och elchock.

### ⚠ VARNING



### RISK FÖR EXPLOSIVA GASER.

**1.12** DET ÄR FARLIGT ATT ARBETA I NÄRHETEN AV BLYSYRABATTERIER. BATTERIER GENERERAR EXPLOSIVA GASER UNDER NORMAL ANVÄNDNING AV BATTERIET. AV DENNA ANLEDNING ÄR DET YTTERST VIKTIGT ATT DU FÖLJER ANVISNINGARNA VARJE GÅNG DU ANVÄNDER LADDAREN.

**1.13** Minska risken för batteriexplosion genom att följa dessa anvisningar samt de som publicerats av batteritillverkaren och tillverkaren av den utrustning som du planerar att använda i närheten av batteriet. Granska varningsmeddelandena på produkterna och motorn.

**1.14** Laddaren har delar, såsom omkopplare och spänningsövervakare, som producerar ljusbågar och gnistor. Om den används i ett garage skall laddaren placeras 18 tum (46 cm) eller mer över golv.

### ⚠ VARNING

Använd inte batteriladdaren med batterier som inte är uppladdningsbara. Använd endast uppladdningsbara blysyra-batterier.s

### VIKTIGT

Starta inte fordonet med laddaren ansluten till eluttaget, det kan skada laddaren och fordonet.

## 2. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

### ⚠ VARNING



### RISK FÖR EXPLOSIVA GASER.

**2.1** Var noga med att ALDRIG röka eller tillåta gnistor eller öppen eld i närheten av batteriet eller motorn.

**2.2** Avlägsna personliga metallföremål, såsom ringar, armband, halsband och armbandsur, när du arbetar med blysyrbatterier. Dessa batterier kan producera en kortslutningsström som är stor nog att smälta en ring eller motsvarande metall, vilket orsakar svåra brännskador.

- 2.3** Var extra försiktig så att du inte tappar metallverktyg på batteriet. Det kan skapa gnistor eller kortsluta batteriet eller annan elektrisk utrustning vilket kan orsaka en explosion.
- 2.4** Använd denna laddare för laddning endast 12V bly-syra, kalcium, gel och AGM-typ laddningsbara batterier med märkt kapacitet 40-230Ah. Den är inte avsedd att strömförsörja någon annan typ av lågspänningssystem annat än det för en startmotor. Använd inte batteriladdaren för att ladda den typ av torrcellsbatterier som ofta används till apparater i hemmet eller litium-jon-batterier som används i mobiltelefoner, bärbara datorer, elverktyg etc. Dessa batterier kan spricka och orsaka personskada och skada på egendom.
- 2.5** Ladda ALDRIG ett fruset batteri.
- 2.6** Överväg att ha en person i närheten som kan hjälpa dig när du arbetar i närheten av ett blysyrbatteri.
- 2.7** Ha gott om färskvatten och tvål i närheten ifall batterisyra kommer i kontakt med hud, kläder eller ögon.
- 2.8** Använd kompletta skydd för ögon och kropp, inklusive skyddsglasögon och skyddskläder. Undvik att röra vid dina ögon när du arbetar nära batteriet.
- 2.9** Om batterisyra kommer i kontakt med hud eller kläder måste du omedelbart tvätta området med tvål och vatten. Om syra tränger in i ögat måste du spola med rinnande kallt vatten i minst 10 minuter och omedelbart uppsöka läkare.
- 2.10** Om syra sväljs av misstag måste du dricka mjölk, äggvita eller vatten. Frambringa INTE kräkning. Uppsök omedelbart läkare.

## 3. FÖRBEREDELSE FÖR LADDNING

### ⚠ VARNING



### ⚠ VARNING



### RISK FÖR KONTAKT MED BATTERISYRA. BATTERISYRA ÄR EN YTTERST FRÄTANDE SVAVELSYRA.

**3.1** Om det är nödvändigt att ta bort batteriet från fordonet för att ladda det skall den jordade terminalen kopplas bort först. Kontrollera att alla tillbehör i fordonet är avstängda, så att bågbildning undviks.

- 3.2** Var noga med att området runt batteriet är välventilerat innan batteriet laddas.
- 3.3** Rengör batteriterminalerna innan batteriet laddas. Undvik att luftburen korrosion kommer i kontakt med ögon, näsa och mun under rengöringen. Använd bikarbonat och vatten för att neutralisera batterisyran och eliminera luftburen korrosion. Rör inte vid ögon, näsa eller mun.
- 3.4** Fyll på med destillerat vatten i cellerna tills batterisyranivån når upp till den av tillverkaren specificerade nivån. Överfyll inte cellerna. För batterier med borttagbara lock på cellerna, såsom ventilreglerade blysyrbatterier (VRLA), följer du noga tillverkarens anvisningar för laddning.
- 3.5** Läs, ta till dig och följ alla anvisningar för laddaren, batteriet, fordonet och den utrustning som används nära batteriet och laddaren. Studera batteritillverkarens specifika säkerhetsanvisningar för laddning och rekommenderade laddningsströmmar.
- 3.6** Bestäm batterispänningen genom att läsa i ägarhandboken för fordonet och kontrollera att utspänningsväljaren är inställd på rätt spänning. Om laddaren har en justerbar laddningshastighet laddar du först batteriet med den lägsta laddningshastigheten.
- 3.7** Kontrollera att laddningskabelns klämmor sitter ordentligt fast.

#### 4. PLACERING AV LADDAREN



#### RISK FÖR EXPLOSION OCH KONTAKT MED BATTERISYRA.

**4.1** Placera laddaren så långt borta från batteriet som DC-kabeln tillåter.

**4.2** Placera aldrig laddaren direkt ovanför batteriet

som laddas. Gaser från batteriet korroderar och skadar laddaren.

**4.3** Placera aldrig batteriet ovanpå laddaren.

**4.4** Låt inte batterisyra droppa på laddaren när du avläser elektrolytdensiteten eller fyller batteriet.

**4.5** Använd inte laddaren i ett instängt område och begränsa inte ventilationen på något sätt.

#### 5. SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR DC-ANSLUTNING

**5.1** DC-utgångskontakterna får endast anslutas och kopplas bort när AC-kontakten är bortkopplad från eluttaget. Låt inte kontakterna komma i kontakt med varandra.

**5.2** Anslut kontakterna till batteriet och chassit enligt anvisningarna i avsnitt 6 och 7.

#### 6. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR INSTALLERAT I FORDONET.



#### EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:

##### VIKTIGT

Starta inte fordonet med laddaren ansluten till eluttaget, det kan skada laddaren och fordonet.

**6.1** Placera AC- och DC-kablarna så att risken för att de skadas av motorhuv, dörrar och rörliga eller varma motordelar minskas. OBS! Om det är nödvändigt att stänga motorhuv under laddningen måste du kontrollera att motorhuv inte rör vid metalldelarna på batterikontakterna eller skadar kablarnas isolering.

**6.2** Håll dig borta från fläktblad, remmar, remskivor och andra delar som kan orsaka skada.

**6.3** Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.

**6.4** Avgör vilken batteripol som är jordad (ansluten) till chassit. Batteriterminalen som inte är ansluten till chassit måste anslutas först. Den andra anslutningen görs till chassit, på ett avstånd från batteriet och bränsleledningen. Se steg 6.5 och 6.6. Batteriladdaren ansluts sedan till elnätet. Anslutningen till elnätet är att vara i enlighet med de nationella ledningar reglerna.

**6.5** För fordon med negativ jordning ansluter du den POSITIVA (RÖDA) kontakten från batteriladdaren till den POSITIVA (POS, P, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den NEGATIVA (SVARTA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metallid i ramen eller motorblocket.

**6.6** För fordon med positiv jordning ansluter du den NEGATIVA (SVARTA) kontakten från batteriladdaren till den NEGATIVA (NEG, N, -) ojordade polen på batteriet. Anslut den POSITIVA (RÖDA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metallid i ramen eller motorblocket.

**6.7** Anslut laddarens AC-strömsladd till ett eluttag.

**6.8** Efter laddningen ska batteriladdaren kopplas bort från elnätet. Ta sedan bort chassianslutningen och därefter batterianslutningen.

**6.9** Se *Driftsanvisningar* för information om laddningstiden.



## 7. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET

### ⚠ VARNING



### ⚠ VARNING



### ⚠ VARNING



**EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:**

**7.1** Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.

- 7.2** Anslut en 7 AWG (10 mm<sup>2</sup>) isolerad batterikabel som är minst 24 tum (61 cm) lång till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen.
- 7.3** Anslut den POSITIVA (RÖDA) laddarkontakten till den POSITIVA (POS, P, +) polen på batteriet.
- 7.4** Placera dig själv och den icke anslutna änden på kabeln som du tidigare anslöt till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen så långt borta som möjligt från batteriet. Anslut sedan den NEGATIVA (SVARTA) laddarkontakten till den icke anslutna änden på kabeln.
- 7.5** Vänd dig bort från batteriet när du gör den sista anslutningen.
- 7.6** Anslut laddarens AC-strömsladd till ett eluttag.
- 7.7** När du kopplar bort laddaren utför du anslutningsproceduren i omvänd ordning och bryter den första anslutningen när du befinner dig så långt bort från batteriet som möjligt.
- 7.8** Ett marinbatteri (båt) måste tas ur och laddas på land. Laddning på båten kräver utrustning som är specialutformad för marint bruk.

## 8. ANSLUTNINGAR FÖR AC-STRÖMSLADDEN

### ⚠ VARNING



### ⚠ VARNING



### RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND.

**8.1** Batteriladdaren är avsedd för användning på en krets med märkvärdena 230 V, 50/60 Hz. Kontakten måste vara ansluten till ett eluttag som är korrekt installerad och jordad i enlighet med lokala regler och förordningar. Kontaktens stift måste passa med anslutningsdonet

(eluttaget). Använd inte med ett ojordat systemet.

- 8.2** **⚠ FARA** Ändra inte AC-sladden eller kontakten på batteriladdaren – om den inte passar i eluttaget måste ett lämpligt uttag installeras av en kvalificerad elektriker. En felaktig anslutning kan resultera i risk för dödande elchock.

### **8.3 MED EN FÖRLÄNGNINGSSLADD**

Rekommenderas inte användning av en förlängningssladd. Om du måste använda en förlängningssladd, följ dessa riktlinjer:

- Pins på kontakten på förlängningssladd måste ha samma antal, storlek och form som för kontakten på laddaren.

- Se till att förlängningssladden är korrekt installerat och i god elektrisk skick.

- Wire storlek måste vara tillräckligt stor för AC ampere betyg av laddare.

Rekommenderad minsta AWG-storlek för förlängningssladd:

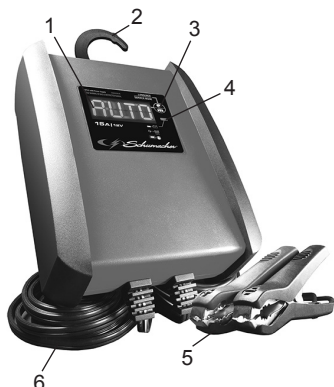
- Högst 100 fot (30,5 m) lång – använd en 16-gauge (1,31 mm<sup>2</sup>) förlängningssladd.

- Över 100 fot (30,5 m) – använd en 14-gauge (2,08 mm<sup>2</sup>) förlängningssladd.

## 9. MONTERINGSANVISNINGAR

- 9.1** Packa upp och rulla ut alla kablar innan du använder batteriladdaren.

## 10. FUNKTIONER



1. Digital display
2. Krokfäste
3. Språk/laddare och kraftmatningsknapp
4. Laddningsstatus LED-indikator
5. Batteriklämmor
6. Nätsladd

## 11. KONTROLLPANEL

### DIGITAL DISPLAY

Den digitala displayen visar statusen på batteriet och laddaren. En fullständig förteckning över meddelanden finns i avsnittet Displaymeddelanden.

### SPRÅK/LADDARE OCH KRAFTMATNINGSKNAPP

**SPRÅK:** Den digitala displayen visar batteriets spänning och laddningsprocent. Tryck på knappen i 5 sekunder för att välja språk på displayen (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).

**LADDARE OCH KRAFTMATNING:** Klicka på knappen och välj funktion (laddare eller kraftmatning), dubbelklicka sedan på knappen för att gå in i vald funktion.

### LYSDIOD

**GRÖN lysdiod med fast sken (LADDAR):** Laddaren är ansluten och laddar ett batteri.

**Pulserande GRÖN lysdiod (LADDAD / UNDERHÅLL):** Batteriet är fulladdat och laddaren är i underhållsläge.

**Blinkande GRÖN lysdiod:** Laddningen har avbrutits. (Se *Avbruten laddning* avsnitt.)

**ANMÄRKNING:** Läs avsnittet *Driftsanvisningar* för en komplett beskrivning av laddningslägena.

## 12. DRIFTSANVISNINGAR

**⚠ VARNING** Batteriladdaren måste vara rätt monterad i enlighet med monteringsanvisningarna när den används.

Det finns ingen PÅ/AV-omkopplare på laddaren. Kommandona till och från styrs genom att kontakten till SPI15 med kraftmatning sätts i ett vägguttag efter att batteriet kopplats in.

**VIKTIGT** Starta inte fordonet med laddaren ansluten till eluttaget, det kan skada laddaren och fordonet.

### BATTERIINFORMATION

Laddaren kan ladda 6 celler blysyra- batterier med en nominell kapacitet på 40 Ah till 230Ah.

**OBS!** Laddaren är utrustad med en autostartfunktion. Ström levereras inte till batterikontakterna förrän batteriet är korrekt anslutet. Detta innebär att det gör inget om kontakterna rör vid varandra.

**Läs anvisningarna för laddning av ett batteri inuti fordonet (avsnitt 6) eller utanför fordonet (avsnitt 7).**

## ANVÄNDA SNABBKOPPLINGAR

Anslut en av utgångskabelmonteringarna till laddaren på några sekunder. Var noga med att placera laddaren på en torr, oantändlig yta.

### VIKTIGT

Koppla aldrig ihop kläm- och ringterminalkontakterna för att använda dem för andra ändamål, såsom laddning av externa batterier eller andra strömkällor, eller för att förlänga utgångskabeln. Detta kan orsaka polaritetsväxling och/eller överladdning.

## LADDNING

1. Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick.
2. Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 6 och 7 och anslut batteriet.
3. Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 8 och anslut nätspänningen.
4. När laddaren startar, kommer den **gröna lysdioden** vara fast, och displayen kommer att visa **ANALYZING BATTERY** medan laddaren bestämmer att batteriet är korrekt ansluten och batteriets kondition.
5. När batteriet är fulladdat, kommer den **GRÖNA LYSDIODEN** puls.
6. När laddningen är klar, koppla bort nätsladden från elnätet, ta bort den negativa klämman och sist den positiva klämman.

## KRAFTMATNING

1. Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick.
2. Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 6 och 7 och anslut batteriet.
3. Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 8 och anslut nätspänningen.
4. När kraftmatningen startar tänds GRÖNA lampan och displayen visar **POWER SUPPLY ON**.

## INDIKATOR FÖR BATTERIANSLUTNING

Om laddaren inte känner av ett korrekt anslutet batteri startar inte laddningen och den digitala displayen visar ett av två meddelanden. Om displayen visar **CONNECT CLAMPS**, kontrollera att laddaren är ansluten till batteriet och att anslutningspunkterna är rena med en bra anslutning. Om displayen visar **WARNING - CLAMPS REVERSED**, koppla bort laddaren från nätuttaget, kasta om anlutningarna till batteriet och anslut laddaren igen.

## LADDNINGSTIDER

| ANVÄNDNING      | BATTERI-STORLEK | LADDNINGSTID (timmar) |      |                    |     |
|-----------------|-----------------|-----------------------|------|--------------------|-----|
|                 |                 | 6A                    | 10A  | 12A                | 15A |
| MAKT SPORT<br>↓ | 6 Ah<br>▲       | 2                     | 1.5  | REKOMMENDERAS INTE |     |
|                 | 32Ah            | 5                     | 4    |                    |     |
| BILAR<br>↓      | 300 CCA<br>▲    | 4                     | 3    | 2                  | 1.5 |
|                 | 1000 CCA        | 10                    | 7    | 5.5                | 4   |
| MARINT<br>↓     | 50 Ah<br>▲      | 5                     | 3.5  | 2.5                | 2   |
|                 | 230 Ah          | 19                    | 11.5 | 9.5                | 7.5 |

Tiden som anges är för batterier med en 50 % laddning före laddningen.

Lägg till mer tid om batteriet är mer urladdat.

## AUTOMATISKT LADDNINGSLÄGE

När en automatisk laddning görs växlar laddaren automatiskt till underhållsläge när batteriet är laddat. Om batteriets startspänning är lägre än 1 V använder du en manuell laddare och förladdar batteriet i fem minuter så att batteriet laddas ytterligare.

## AVBRUTEN LADDNING

Om laddningen inte kan slutföras på normalt sätt avbryts den. När laddningen avbryts stängs utströmmen från laddaren av. den gröna lysdioden blinkar och displayen visar **CHARGE ABORTED - BAD BATTERY**. Inte fortsätta att försöka att ladda detta batteri. Kontrollera batteriet och byt ut vid behov.

## LADDNING SLUTFÖRD OCH UNDERHÅLLSLÄGE (FLYTLÄGESÖVERVAKNING)

En slutförd laddning indikeras genom att den **GRÖNA LYSDIODEN** pulserar och den digitala displayen visar **FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING**. Detta indikerar att laddaren övergått till underhållsläget. När den gröna lysdioden pulserar har laddaren övergått i underhållsläge. I det här läget håller laddaren batteriet fulladdat genom att vid behov leverera en liten ström. **OBS!** Om laddaren måste leverera den maximala underhållsströmmen kontinuerligt i 12 timmar övergår den i avbrytningsläge (se avsnittet *Avbruten Laddning*). Detta orsakas vanligtvis av ett strömuttag från batteriet eller ett dåligt batteri. Kontrollera att det inte finns några laster på batteriet. Ta i så fall bort dem. Om så inte är fallet, kontrollera batteriet eller byt ut det.

### UNDERHÅLLA ETT BATTERI

SPI15 med kraftmatning passar för 12 V-batterier och håller dem fulladdade. Det rekommenderas inte för industriella applikationer.

**OBS!** Tekniken för underhållsläget gör att du kan ladda och underhålla ett batteri i gott skick på säkert sätt under en längre tid. Däremot kan problem med batteriet, elektriska problem i fordonet, felaktiga anslutningar och andra oförutsägbara förhållanden resultera i stora strömuttag. Därför rekommenderar vi att du då och då övervakar batteriet och laddningsprocessen.

### VIFTE

Laderen er konstruert for å kontrollere kjøleviften for effektiv drift. Det er normalt at viften starter og stopper ved vedlikehold av et fullt oppladet batteri. Hold området rundt laderen fritt for hindringer, slik at viften kan fungere mest mulig effektivt.

## 13. DISPLAYMEDDELANDET

**SELECT MODE** (ingen lysdiod lyser) – Venter på att användaren ska välja funktion med knappen.

**CONNECT CLAMPS** (ingen lysdiod lyser) – Ansluten till vägguttaget utan klämmorna är anslutna till ett batteri.

**WARNING - CLAMPS REVERSED** (ingen lysdiod lyser) – Ansluten till nätuttaget men med klämmorna felaktigt anslutna till ett batteri.

**ANALYZING BATTERY** (grön lysdiod lyser) – Ansluten till nätuttaget, meddelandet visas när ett batteri först ansluts.

**CHARGING - XX%** (grön lysdiod lyser) – Ansluten till nätuttaget och korrekt ansluten till ett urladdat batteri.

**FULLY CHARGED - AUTO MAINTAINING** (grön lysdiod pulserar) – Ansluten till nätuttaget och korrekt ansluten till ett fulladdat batteri.

**CHARGE ABORTED - BAD BATTERY** (grön lysdiod blinkar) – Omständigheter som kan orsaka att laddningen avbryts:

- Batteriet är kraftigt sulfaterat eller har en kortsluten cell och kan inte laddas helt.
- Batteriet är för stort eller så är det en batteribank och kan inte laddas helt inom en angiven tidsperiod.

Omständigheter som kan orsaka att underhåll avbryts:

- Batteriet är kraftigt sulfaterat eller har en svag cell och kan inte hålla laddningen.
- Batteriförbrukningen är stor och laddaren måste leverera maximal ström under en 12-timmarsperiod för att hålla batteriet fulladdat.

**BATTERY DISCONNECTED** (ingen lysdiod lyser) – Klämmor var urkopplad under laddning.

**CHARGE MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (ingen lysdiod lyser) – Kontakten är isatt i vägguttaget och laddarfunktionen är vald. Dubbelklicka på knappen för att välja laddarfunktionen.

**POWER SUPPLY MODE - DOUBLE CLICK TO CONFIRM** (ingen lysdiod lyser) – Kontakten är isatt i vägguttaget och kraftmatningsfunktionen är vald. Dubbelklicka på knappen för att välja kraftmatningsfunktionen.

**EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH** (ingen lysdiod lyser) – Externa batterispänningen är högre än enhetens i kraftmatningsläge.

**POWER SUPPLY ON** (grön lysdiod lyser) – Kontakten är isatt i vägguttaget och enheten är i kraftmatningsläge.

**OFF** (ingen lysdiod lyser) – Tryck en gång på knappen under laddning eller kraftmatning för att avbryta laddningen eller kraftmatningen. På displayen visas **OFF** och sedan **SELECT MODE**.

## 14. UNDERHÅLLSANVISNINGAR

- 14.1** Rengöring och underhåll av användaren bör inte utföras av barn utan tillsyn.
- 14.2** Efter användning och före underhåll utförs skall batteriladdaren kopplas bort (se avsnitt 6, 7 och 8).
- 14.3** Använd en torr trasa för att torka bort batterikorrosion och annan smuts och olja från batterikontakter, sladdar och laddarens hölje.
- 14.4** Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick, till exempel plastfötterna på metallklämmorna.
- 14.5** Service kräver inte att enheten öppnas då det inte finns några delar som användaren kan serva.
- 14.6** All annan service måste utföras av kvalificerad servicepersonal.
- 14.7** Om strömladden skadas måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceagent eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara.

## 15. FLYTT- OCH FÖRVARINGSANVISNINGAR

- 15.1** Förvara laddaren urkopplad i upprätt läge. Sladden är strömförande tills den kopplas bort från uttaget.
- 15.2** Förvara enheten inomhus på en sval, torr plats.
- 15.3** Förvara inte kontakterna hopsatta, på eller runt metall eller fastsatta på kablar.
- 15.4** Om laddaren flyttas runt i verkstaden eller transporteras till annan plats bör du vara noga med att undvika skada på sladdar, kontakter och själva laddaren. Om detta inte görs kan det leda till personskada eller skada på egendom.

## 16. INFORMATION OM KASSERING



Denna markering indikerar att produkten inte ska avyttras med annat hushållsavfall inom hela EU. För att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa från okontrollerad avfallshantering ska enheten återvinnas för att främja hållbar återvinning av materiella resurser. Återlämna din använda enhet till återvinnings- och insamlingssystemet eller kontakta återförsäljaren som produkten köptes från. De kan ta hand om produkten för miljösäker återvinning.

## 17. FELSÖKNING

| PROBLEM                                                                  | MÖJLIG ORSAK                                                                                                                                                                                              | LÖSNING                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Batterikontakterna gör inte gnistor när de rör vid varandra.             | Laddaren är utrustad med en autostartfunktion. Den levererar inte ström till batterikontakterna förrän batteriet är korrekt anslutet. Detta innebär att gör inte gnistor om kontakterna rör vid varandra. | Inget problem, detta är normalt.                                                                                                                                                  |
| Laddaren startar inte när den är rätt ansluten.                          | Ingen spänning på AC-uttaget.<br><br>Dålig elektrisk anslutning.                                                                                                                                          | Kontrollera om det finns en öppen säkring eller huvudströmbrytare som tillhör vägguttaget.<br><br>Kontrollera om det finns en lös kontakt på strömladden och förlängningssladden. |
| Jag kan inte välja ett språk på displayen.                               | Tryck på knappen i 5 sekunder för att välja ett språk (EN→ DE→ FR→ NL→ ES).                                                                                                                               | Inget problem, detta är normalt.                                                                                                                                                  |
| Den gröna lysdioden lyser och displayen visar <b>ANALYZING BATTERY</b> . | Laddaren måste kontrollera skicket på batteriet.                                                                                                                                                          | Den gröna lysdioden lyser när laddaren kontrollerar skicket på batteriet. Detta är normalt.                                                                                       |

| PROBLEM                                                                               | MÖJLIG ORSAK                                                                                                      | LÖSNING                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Den gröna lysdioden blinkar och displayen visar <b>CHARGE ABORTED - BAD BATTERY</b> . | Batteriet är för stort för laddaren.<br><br>Batterispänningen är fortfarande under 10 V efter 2 timmars laddning. | Du behöver en laddare med högre nominellt amperevärde.<br><br>Kontrollera batteriet.                 |
| Displayen visar <b>CONNECT CLAMPS</b> .                                               | Klämmorna är inte ordentligt anslutna.<br><br>Dålig säkring.                                                      | Kontrollera anslutningarna till batteriet och ramen.<br><br>Byt ut linjesäkringen för ringkontakten. |
| Displayen visar <b>EXTERNAL BATTERY VOLTAGE TOO HIGH</b> .                            | Externa batterispänningen är högre än enhetens i kraftmatningsläge.                                               | Sätt tillbaka det externa batteriet.                                                                 |

## 18. SPECIFIKATIONER

Ingång ..... 230V AC~50Hz, 2,5A / 1,8A  
 Utgång ..... 12V  $\Rightarrow$  15A / 12V  $\Rightarrow$  10A  
 Ingress Protection betyg ..... IP20

## 19. BEGRÄNSAD GARANTI

### REGLER OCH VILLKOR FÖR GARANTI

Schumacher Electric Corporation ("Tillverkaren") eller av Tillverkaren auktoriserade återförsäljare ("Återförsäljaren") garanterar denna laddare ("Produkten") för två (2) år, enligt följande villkor. Någon och alla garantier, förutom de garantier som inkluderas här, är härmed uttryckligen uteslutna och exkluderade i den utsträckning det är tillåtet enligt gällande lag. Lagar kan innebära garantier eller villkor eller ge Tillverkaren skyldigheter som inte kan exkluderas, begränsas eller modifieras i relation till kundprodukter.

### Kundens Slut användargaranti

Alla anspråk under denna garanti måste kommuniceras till Återförsäljaren inom 2 månader efter upptäckten av bristande överensstämmelse.

### Återförsäljarens/Yrkespersonens Slut användargaranti

Tillverkaren tillhandahåller en begränsad garanti för dolda defekter eller bristande överensstämmelser. Denna garanti gäller under följande villkor:

- Tillverkaren ger endast garanti mot dolda defekter gällande material och utförande som grundorsak vid ögonblicket för första försäljning av Tillverkaren.
- Tillverkaren är endast skyldig, under denna garanti, att reparera eller byta ut denna produkt mot en ny eller renoverad enhet, enligt Tillverkarens val;
- Tillverkaren har inga garantiskyldigheter och de hävdade defekterna orsakades av onormal användning, rimligt slitage, obehörig användning av Produkten eller användning av Produkten som skiljer sig från beskrivningen i tillämplig handbok eller andra specifikationer som Tillverkaren tillhandahållit, otillräcklig omsorg, reparationer utförda av personer eller enheter eller med delar som ej är godkända av Tillverkaren, dålig skötsel, olyckor, obehöriga ändringar eller modifikationer, felaktig transport, förvaring eller behandling av Produkten;
- För att utöva denna rättighet måste Produkten returneras komplett och i sitt originalskick, med förbetald portokostnad, tillsammans med bevis på inköp till Tillverkaren eller dess auktoriserade representanter för att reparation eller byta ska ske.

### **Vanliga Garantivillkor**

Den ovan nämnda garantin gäller den första yrkesman eller konsument som har anskaffat Produkten från Tillverkaren eller Återförsäljaren. Ingen garanti utökas till kunder, företrädare eller representanter för dessa köpare.

Om produkten säljs under dessa specifikationer, för användande och syfte i enlighet med villkoren i denna handbok, med uttryckligt uteslutande och friskrivande av garanti av några andra specifikationer, användningssätt och syften.

Auktoriserade Återförsäljare är förbjudna att göra några som helst uttalanden eller ge någon garanti utöver följande uttryckta garantier. Ej auktoriserade återförsäljare säljer produkten under villkoret att de åtar sig alla garantikrav med totalt uteslutande av någon garanti som tillhandahålls av Tillverkaren.

Tillverkaren ger ingen garanti för tillbehör som används med Produkten som inte är tillverkade av Schumacher Electric Corporation.

Denna garanti exkluderar och försvagar inte några krav som Tillverkaren kan ha på distributörerna av Produkten.

**TILLVERKAREN VARKEN ÅTAR SIG ELLER GER NÅGON ANNAN BEHÖRIGHET ATT ÅTA SIG NÅGRA SKYLDIGHETER GÄLLANDE PRODUKTEN UTÖVER DENNA GARANTI.**

**Garanti-, reparations- och distributionscentra:**

**För kunder utanför USA, kontakta din lokala distributör.**

**Nord- och Sydamerika:**

**Hoopeston i USA.**

**1-800-621-5485**

**services@schumacherelectric.com**

**Europa:**

**Schumacher Europe SPRL**

**3 Rue de la Baronnerie**

**B-4920 Harzé-Belgium**

**+32 4 388 20 17**

**info@ceteor.com**

**Australien / Nya Zeeland:**

**Schumacher Asia Pacific Pty. Ltd.**

**A.B.N. 43613943525**

**Unit 53B – 28 Burnside Road, Ormeau**

**Queensland, Australia, 4208**

**07 3807 6510**

Schumacher® och Schumacher-logotypen är registrerade varumärken som tillhör Schumacher Electric Corporation.

Vi, Schumacher Electric Corporation  
801 East Business Center Drive  
Mount Prospect, Illinois, 60056, USA

certifierar att **automatiska batteriladdaren modell SPI15 med kraftmatning** uppfyller följande standarder:

Lågspänningsdirektivet (LVD): 2014/35/EU

EMC-direktivet: 2014/30/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014,

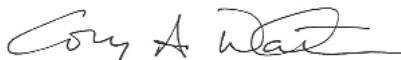
EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 62233:2008

och därmed överensstämmer med skyddskraven relaterade till säkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet.

Året för CE-märkningen är "2017".

Tillverkare:



Cory Watkins, President  
31 augusti 2017

Härmed deklareras att utrustningen modell **SPI15 with med kraftmatning** uppfyller kraven i DIREKTIVET 2011/65/EU från EUROPAPARLAMENTET OCH RÅDET från 8 juni 2011 (RoHS) för begränsad användning av farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning när:

Delarna inte överskrider den högsta koncentrationen av 0,1 % av vikten i homogena material för bly, kvicksilver, sexvärt krom, polybromerade bifenylar (PBB) och 0,01 % för kadmium i enlighet med kommissionens beslut 2005/618/EC från den 18 augusti 2005.

31 augusti 2017



President, Schumacher Electric Corporation – USA